

**TARTU ÜLIKOO L**  
**FILOSOOFIATEADUSKOND**  
**EESTI JA SOOME-UGRI KEELETEADUSE OSAKOND**  
**Uurali keelte õppetool**

**Hagani Gayıblı**

**VERBISTRUKTURAALSEID VÖRDLUSI**  
**EESTI JA TÜRGI KEELES**

*Magistritöö*

**Juhendaja professor Ago Künnap**

**TARTU 2005**

## SISUKORD

Sissejuhatus	1
1. Uurali-türgi keelevõrdluse ajaloost	3
1.2. Eesti keel	5
1.3. Türgi keel	7
1.3.1. Tähestik tänapäeva türgi keeles	11
1.3.2. Türgi keele iseloomustus tegusõna näitel	12
1.3.2.1. Pöörsõna tunnusmorfeemid	13
1.3.2.2. Sihilised ja sihitud tegusõnad	15
1.3.2.3. Tegumood	16
1.3.2.3.1. Isikuline tegumood	16
1.3.2.3.2. Umbisikuline tegumood	17
1.3.2.3.3. Aluseta passiivlauseid	17
1.3.2.4. Enesekohased, vastastikused ja kausatiivsed verbid	18
1.3.2.4.1. Enesekohased tegusõnad	18
1.3.2.4.2. Vastastikused tegusõnad	19
1.3.2.4.3. Kausatiivsed tegusõnad	20
1.3.2.4.4. Kausatiiv ja faktitiiv	23
2. Eesti-türgi vestmik	24
2.1. Mõned vajalikud väljendid	25
2.1.1. Keeleoskus	25
2.1.2. Omadused	26
2.1.3. Hulk	26
2.1.4. Arvud	27
2.2. Tutvumine	27
2.2.1. Hüvastijätt	29
2.2.2. Soovid ja õnnitlused	29
2.2.3. Perekonnaelu	30
2.2.4. Sugulased	30
2.3. Soov, palve, tänu	31
2.4. Aeg	32
2.4.1. Kellaeg ja kuupäevad	32
2.4.2. Aastaajad	33
2.4.3. Kuud	33
2.4.4. Nädalapäevad	33
2.4.5. Muud ajamäärused	33
2.4.6. Hommikul	34
2.4.7. Öhtul	34
2.5. Ilmast	34
2.6. Põhiväljendid	35
2.7. Küsimused	36
2.8. Kask	37
2.9. Märkused, hoiatused	37
2.10. Reisimine	37

2.10.1. Rongiga	37
2.10.2. Autoga	39
2.10.3. Lennukiga	40
2.10.4. Piiril	40
2.11. Vajalikud andmed	41
2.12. Hotellis, pansionaadis	41
2.13. Linnas	44
2.13.1. Teeküsimine	44
2.13.2. Politseijaoskonnas	44
2.13.3. Post, telefon	45
2.13.4. Pank ja raha	46
2.13.5. Restoranis	46
2.13.6. Poes	47
2.14. Tutvumiskäik	49
2.15. Liiklusvahendid	51
2.16. Arstiabi	51
2.16.1. Kehaosad	53
2.17. Teenindus	53
3. Eesti – türgi terminoloogia sõnastik	55
4. Eesti – türgi väike sõnastik	70
4.1. Nimisõnad	71
4.2. Arvsõnad	74
4.3. Omadussõnad	74
4.4. Asesõnad	75
4.5. Tegusõnad	75
4.6. Määrsõnad ja kaassõnad	77
4.7. Sidesõnad	77
4.8. Hüüdsõnad	77
5. Türkçe – Estonca Küçük Klavuz	78
5.1. İsimler	79
5.2. Sayılar	82
5.3. Sıfatlar	82
5.4. Zamirler	83
5.5. Fiiller	83
5.6. Zarflar ve Edatlar	85
5.7. Bağlaçlar	85
5.8. Ünlemler	85
6. Kokkuvõte	86
7. Kirjandus	88
8. Summary	90
9. Lühendid	92

## Sissejuhatus

Vastavalt uurali ja turgi keelkonda kuuluvaid eesti ja turgi keelt on omavahel võrreldud vähe. Esimesed uurali-altai võrdlusteemalised tööd pärinevad 19. sajandist akadeemik Ferdinand Johann Wiedemanni sulest. Paraku pole sama uurimissuunda teaduslikul tasandil jätkatud. Küll on uuritud eraldi nii uurali kui turgi keeli.

Mõneks aastaks taaselustus konkreetset turgi keele uurimine 20. sajandi 50-ndate aastate teisel poolel ja 60-ndate aastate alguses, mil Pent Nurmekund luges Tartu Ülikoolis turgi keele huvilistele loenguid. Kahjuks piirdusid ka Nurmekundi katsetused praktiliste algteadmiste andmisega. Pärast Nurmekundi on Tartu Ülikoolis turgi keeled oma teaduslikesse töödesse kaasanud professor Ott Kurs. Algselt keskendus ta oma uurimustöodes krimmitatarlastele, hiljem aga läks üle turgi keelele. 1998. aastal loodi Tartu Ülikooli turgi keele kabinet, mille üllitiseks ilmunud raamatuga “Turgi maailma kohanimed” võimaldab Ott Kurs eesti lugejal tutvuda tänapäeva Aadria merest kuni Hiina müürini ulatavas piirkonnas ajalooliselt välja kujunenud ning praegu kasutatavate turgi päritolu kohanimedega. Raamatu jätkuks oli “Eesti-türgi, türgi-eesti turisticõnastik”.

Turistisõnastiku loomulikuks jätkuks oligi käesoleva magistr töö juurde kuuluv autori koostatud vestmik, mida koostades ilmsid lisaks eesti ja turgi keele vahelistele leksikaalsetele sarnasustele ka grammatiliselt ühised jooned. Seda teemat on antud töös püütud edasi arendada turgi ja eesti keele verbivõrdluse kaudu. Võrdlus jääb antud töös tutvustavaks ning piirdub pigem turgi keele verbikirjeldusega. Põhirõhk on siiski pandud vestmikule.

Teisalt tekitasid vajaduse vestmiku järele üha enam tihenevad ennekõike turismialased kontaktid Eesti ja Türgi vahel. Samuti tuleb tõdeda, et tegu on tõenäoliselt tulevaste Euroopa Liidu keeltega.

Käesolev töö jaguneb nelja ossa. Esimeses, teoreetilises osas antakse ülevaade uurali-altai keelevõrdluse ja -suguluse ajaloost, samuti eesti ja turgi keele üldisloomustus ning nende kahe keele omavaheline seos. Edasi on kirjeldatud konkreetsemalt turgi keele verbi ning toodud paralleele eesti keelega. Kesksiks sai valitud verb, kuna verbi näitel

saab lahti mõtestada altai keeli iseloomustavad tunnused nagu vokaalharmoonia ja aglutinatsioon. Samas on eesti ja türgi verbimoodustus piisavalt erinev, et lisaks ühisjoontele välja tuua ka põhilised erinevused. Verbikirjeldus pole antud töös ammendav, sellest on osa kategooriaid, nt ajakategooria, välja jäetud. Seda põhjusel, et aeg on türgi keele üks keerulisemaid grammatilisi kategooriaid ning selle kaasamine oleks antud töö raames liialt detailne.

Teise osa moodustab eesti-türgi vestmik, mis põhineb tüüpilisematel igapäevasisituatsioonidel, nagu tutvumine, põhiväljendid, tee küsimine, reisimine jms.

Kolmas osa annab ülevaate põhilistest keeleterminitest nii eesti kui türgi keeles. Kuna eesti ja türgi keeleterminid ei kattu täies ulatuses, osal keelenähtustel eesti keeles vaste puudub ning osa on mitmetitõlgendatavad, on juba antud töö seisukohalt oluline vasted paika panna.

Neljas osa, väike sõnastik annab ülevaate enimkasutatavatest sõnadest sõnaliigiti. Kuna töö teoreetilises osas on tõlgitud üksnes näitelaused ning väljendid ja üksiksõnad on tõlkimata jäetud, annab väike sõnastik tööga tutvujale võimaluse kasutatud üksiksõnu mõista, samuti võimaluse vestmiku väljendites esinevate üksiksõnade tõlkimiseks.

## Uurali-turgi keelevõrdluse ajaloost

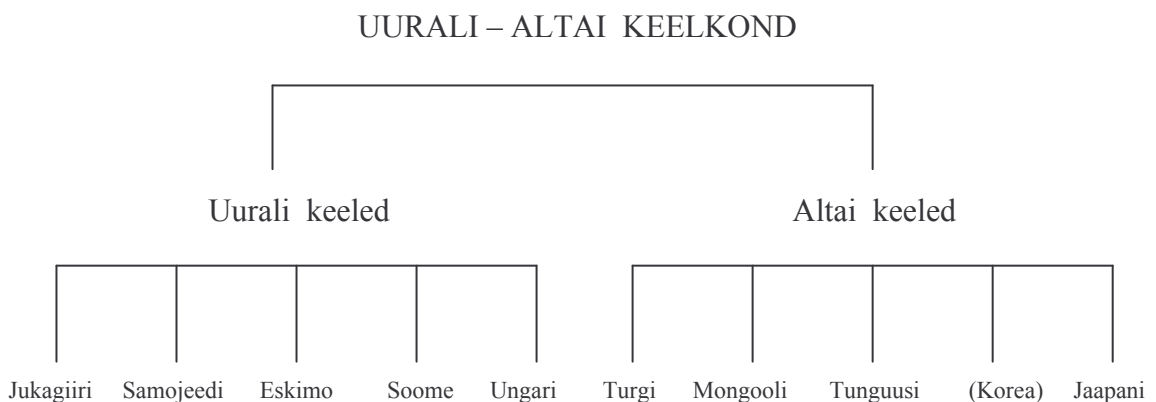
19. sajandil, mil soomlastel ja eestlastel hakkasid tekkima rahvuseluse alged, tekkis neil ka vajadus sarnaselt enda allutajatele, sakslastele ja rootslastele, oma juured üles leida. Selleks ajaks oli leitud palju ühisjooni uurali keele ja valdavalt Aasias kõnelevate altai – turgi, mongoli ja tunguusi – keelte vahel.

Altai keelkonna murdeid rääkivad hõimud kujunesid kauges minevikus Euraasia sisealadel. Nende läänenaabreiks olid arvatavasti uurali, hilisemad samojeedi ja soomeugri hõimud (Kurs 1998: 17).

Uurali ja altai keelte soomlasest uurija Matias Aleksanteri Castrén uskus, et keelesugulus tähendab ka vastavate keelte kõnelejate füüsilist sugulust. Ühes kirjas Soome ühiskonnategelasele Johan Wilhelm Snelmanile 1844. aastast ütleb Castrén, et ta on püüdnud näidata, et soome rahvas ei seisa lahus maailmast ja maailma ajaloost, vaid on suguluses vähemalt ühe kuuendikuga inimkonnast. Selle suguluse pärast pidid kõik uuralikeelsed rahvad lausa Aasia südamest pärit olema ning teaduse tolleaegne ja mõneti veel hilisemgi tase lubas sellesse ka uskuda. (Künnap 2002)

Hiljem ongi traditsiooniliselt osutatud uurali keelte tunduvale lähedusele altai keeltega. Paljud keeleteadlased on nimelt üksmeelsed uurali ja altai keelkondade ürgses suguluses. Eriti märgatav on sarnasus vormiõpetuses (mõned käändelõpud, pöördelõpud, possessiivsufiksud), lauseõpetuses (sihitis, ühildumine) ja mõnes häälikunähtuses (vokaalharmonia) (Roos 1992: 88).

Uurali-altai keelkonna skeem on tänapäeval alljärgnev (joonis 1) (EL 1992: 4).



### Joonis 1. Uurali-altai keelkond

Mõeldavalt on uurali ja altai keelte sarnasus pärit juba inimese Aafrikast Euraasiasse rändamise aegadest, mitte hilisematest kontaktidest Euroopa ja Aasia vahel. (Künnap 2001)

Lisaks keelte tänapäevasele geograafilisele paiknemisele peab arvestama sellega, et kui inimesed rändasid Aafrikast välja eri keeli kõneldes, võisid altai tüüpi keelte kõnelejad lisaks Aasiale liikuda ka Euroopasse ning soome-ugri tüüpi keelte kõnelejad lisaks Euroopale ka Aasiasse. Keelte omavahelise sarnastumise käigus Euroopas ühelt poolt ja Aasias teiselt poolt andsid altai tüüpi keeled kohapeal oma värvingu soome-ugri tüüpi keeltele ja vastupidi. Kahe maailmaosa vahelisi kontakte polnudki vaja, keeltevahelised kontaktid võisid toimida eraldi Euroopas ja Aasias. Kuna rassid kujunesid lõplikult välja erinevate keskkonnatingimuste mõjul, oli tulemuseks see, et erinevad rassid, antud juhul europiidne ja mongoliidne, kõnelesid lõpuks omavahel ehituslikult sarnaseid keeli. Antud oletuse eelduseks on see, et keeled on vanemad kui rassid. (Künnap 2001)

Populatsioonigeneetikud on kindlaks teinud mitmeid uuralikeelse elanikkonna geenitiiki puudutavaid olulisi seiku. Nimelt on kogu soomeugrikeelne elanikkond Euroopas olnud algselt europiidne. Ainult hiline, 1600 aasta eest alanud altaikeelse elanikkonna sisseränne kagust, Euraasia stepivööndist praegusele Kesk-Venemaale Volga kanti on levitanud soomeugrilaste asuala keskosas ulatuslikumalt mongoliidsust. Geneetilise ja keelelise segunemise tulemusena kohaliku soomeugrikeelse elanikkonnaga moodustusid tšuvašid, tatarlased ja baškiirid, kes elavad ja kõnelevad oma soome-ugri substraadiga keeli tänini. (Künnap 2002)

Euroopa soomeugrilased põlvnevad, seda nii emaliinide kui ka isaliinide osas, ülejäänud eurooplastega ühistest europiidsetest geeniliinidest. Nende emaliinides on eesti populatsioonigeneetiku Richard Villemsi järgi mongoliidsus esindatud vaid järgmises ulatuses: eestlased 0,2%, soomlased, ungarlased ja mordvalased 2%, saamid ja sürjakomid 5%, karjalased ja marid 7%, permikomid 17%, udmurdid 31%. Seevastu Aasia poolal Lääne-Siberis esineb uuralikeelsel elanikkonnal mongoliidseid emaliine järgmises ulatuses: soomeugrikeelsed sürjakomid 12%, handid ja mansid 31% ning samojeedikeelsed neenetsid 53%, nganassaanid 82%, selkupid 36%. Esitatud arvudest

nähtub, et uuralikeelsetest rahvastest on kõige mongoliidsemad samojeedid ja obiugrid. (Künnap 2002)

Geneetikaandmed näitavad niisiis, et obiugrid ja samojeedid on pidanud algselt kõnelema mingit muud kui soome-ugri tüüpi keelt. Seega pidid samojeedid läbi tegema keelevahetuse ja siirduma soome-ugri tüüpi keelele või vähemalt vastu võtma soome-ugri tüüpi tugevaid keelelisi mõjutusi. Samojeedi keelte erandlikud ühisjooned eelkõige läänemeresoome keeltega, mis puuduvad peamiselt mari ja permi keeltes, kõnelevad sellest, et uueks keeleks või peamiseks mõjuallikaks oli läänemeresoome tüüpi keel. Viimase oletuse kasuks räägib samojeedi ja läänemeresoome keeleala varasem ja ka nüüdne ulatumine teineteise naabruses Kirde-Euroopas. Kusjuures põhjasamojeedi keeled (neenetsi, enetsi ja nganassaani) ilmutavad tunduvalt suuremat sarnasust läänemeresoome-saami keeltega kui lõunasamojeedi keeled (selkupi, väljasurnud kamassi ja matori). Samas on lõunasamojeedi keeled ilmselt tunduvalt altaipärasemad kui põhjasamojeedi keeled, kusjuures on mõeldav altai naaberkeelte suhteliselt hiline mõju lõunasamojeedi keeltele. (Künnap 2002)

Uurali-altai keelte geneoloogilise ühispäritolu hüpotees sündis 19. sajandil maailma keelte komparatiivuuringute käigus (Tšaikovskaja 1998: 1035). Sellest on kirjutanud mitmed teadlased, nt Mikko Korhonen, Bo Wickman, Anton Boller. Samuti on sellesisulisi töid ilmunud eesti keeles, nt Ferdinand Johann Wiedemanni arutlus soome-ugri rahvaste varasemast asupaigast ja nende keelelisest sugulusest "keskkõrgaasia" rahvastega. Soomes avaldas Herman Kellgren 1847 "uurali-altai keeletüve" põhjenduskatse.

## **Eesti keel**

Eesti keel kuulub soome-ugri keelte rühma, mis koos samojeedi keeltega moodustab uurali keelte rühma. Tänapäeval kõneldavatest keeltest on eesti keel kõige lähedasem teistele läänemeresoome rühma keeltele.

Eestis kõneldav eesti keel – nagu teisedki läänemeresoome keeled – võttis tema naabruses jõudnud indoeuroopa keeltelt aastatuhandete jooksul vastu hulgaliselt



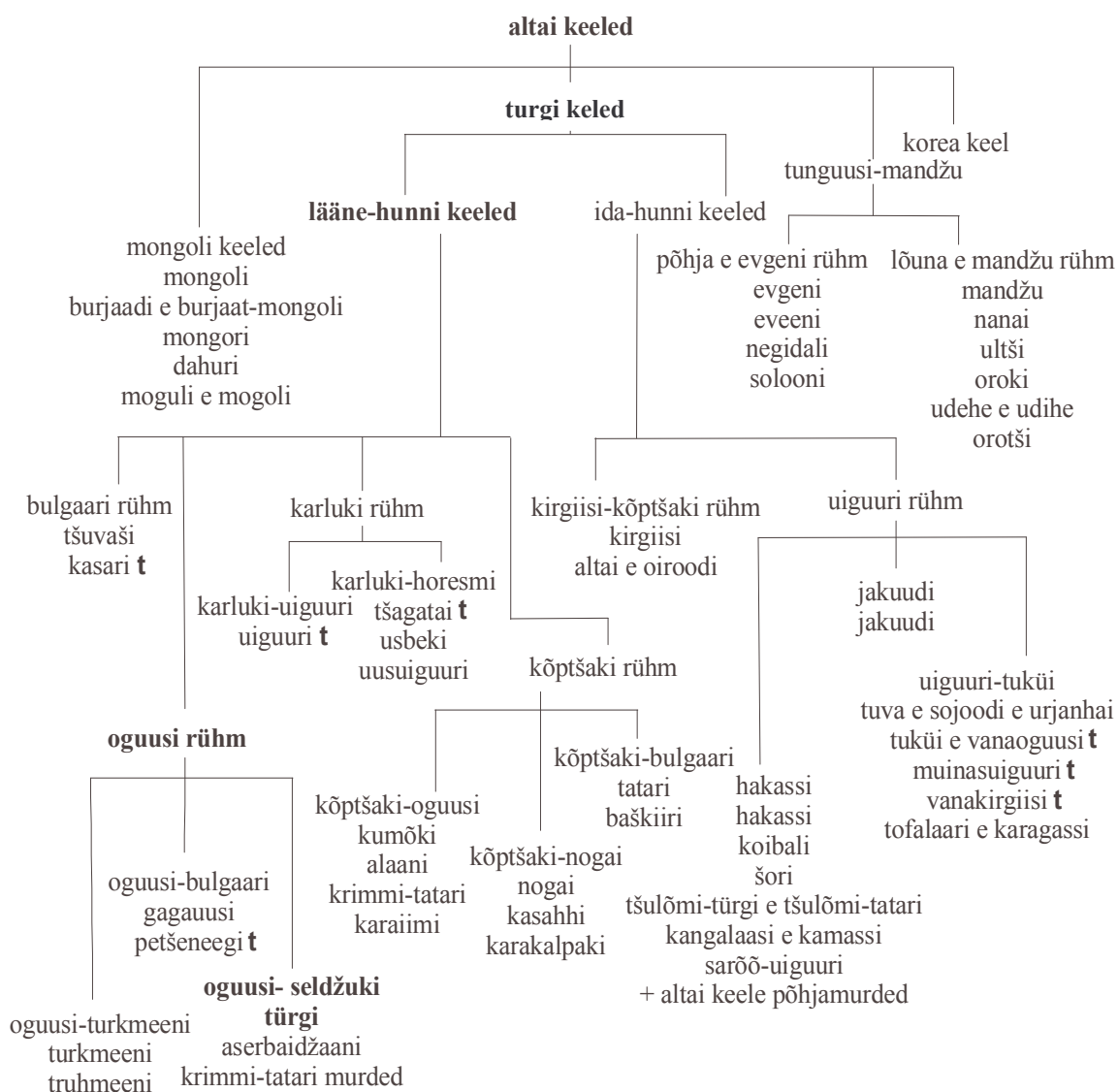
mõjustusi. Seejuures on neid mõjustusi kõige rohkem tulnud germaani, balti ja slaavi keeltest. Enim puudutab see sõnavara: umbes 30% eesti sõnatüvedest on saadud germaani keeltest, 3% balti keeltest ja 7% slaavi keeltest (Künnap 2002). Eesti kirjakeele kujunemisel XII-XIV sajandil maamurde (põhjaeesti) ja Ugala murde (lõunaeesti) lähenemise tulemusel oli oluline roll peamiselt balti ja germaani keelte mõjutustel. Indoeuroopa keelte mõju on jätkunud hiljemgi nii häälikulise koosseisu, vormi- kui ka lausemoodustuse tasandil (EKK: 5-6).

Kõigil loetletud juhtudel on tegemist pealeladestuse ehk superstraadiga. On ka oletatud, et eesti keeles leidub jäänuk- ehk substraatsõnu tundmatust mitteindoeuroopa keelest või keeltest, nt sõnad *kõrb*, *neem*, *oja*, *saar* jt, enamasti vastetega teistes läänemeresoome keeltes. Neil sõnadel puuduvad soome-ugri etümoloogiad, st häälikulised vasted teistes soome-ugri keeltes peale läänemeresoome keelte. Selle põhjal järeldatakse, et nad peavad pärinema tundmatust keelest, mida kõneldi Läänemere ümbruses enne soomeugrikeeelsete elanike siia saabumist. Kui loobuda traditsioonilisest eksiseletusest kõigi soome-ugri keelte põlvnemisest idapoolses algkodus kunagi kõneldud algkeelest ja ekslikust keelepuumudelid ning näha selle asemel soome-ugri keelte kujunemist rohkem või vähem erinevate keelte omavahelise sarnastumise teel, võivad *kõrb*, *neem*, *oja*, *saar* jt olla lihtsalt sarnastumisprotsessi objektideks olnud keelte omad sõnad. Teisisõnu *kõrb*, *neem*, *oja*, *saar* jt ongi ehk just need igipõlised eesti keele omad sõnad, mida sarnastumisprotsess teiste tulevaste soome-ugri keeltega pole minema pühkinud. (Künnap 2002)

Uurali keeled on tuntud oma keeruka käändesüsteemi poolest (15 käänat soome, 14 eesti ja 17 ungari keeles). Käänded väljendavad neis keeltes ruumisuhteid ning teenivad ka grammatilisi funktsioone, näiteks väljendavad otse- ja kaudsihitist. Türgi keele kuue käändega võrreldes tundub see äärmiselt keerukas, kuid muutelõpud on üldiselt reeglipärased ning enamasti ettearvatavad. Teine uurali keelte tüpoloogiline joon, mis esineb ka turgi keeltes, kuid puudub eesti keeles, on vokaalharmoonia (Keelte atlas 2000: 46).

## Türgi keel

Türgi keeled moodustavad ühe suurema ning levinuma altai keelkonna. Türgi keeled jagunevad kõigepealt lääne-hunni ja ida-hunni keelteks. Need omakorda jagunevad mitmeks rühmaks ja alarühmaks (Ariste 1972: 39). Türgi keel kuulub altai keelkonna lääne-hunni keelte oguusi-seldžuki alarühma (joonis 2).



Joonis 2. Altai keeled

Iidsed turgi hõimud kasutasid omapärast graafikat juba 6. sajandil Göktürgi impeeriumi ajal – arheoloogiliste andmete järgi on nii vanad kõige varasemad kirjalikud leiud Mongoolias ja Siberis Orhoni ja Jenissei jõgikonnas püstitatud kiri- ja hauakividel (Turan 1979: 294-301). Need avastas ja avaldas 1730. aastal Rootsi ohvitser Philipp Johann von Strahlenberg, kes oli sattunud Poltaava lahingus Vene sõjavangi. (Tšaikovskaja 1998: 1028)

Mõningate allikate kohaselt ilmusid türklased Väike-Aiasse alles 11. sajandil. Seldžukid oгуuside kınıki [kõnõk] hõimust allutasid 11. saj algul oma võimule kogu Kesk- ja Lähis-Ida ning tungisid Bütsansi Väike-Aasia aladele. Seega võib nüüdistürgi keele eelkäijaks pidada seldžuki keelt. Pärast Seldžuki riigi lagunemist 13. saj valitsesid Anatooliat osmanid oгуuside kayı [kajõ] hõimust.

Maailmaajaloo areenile astunud Väike-Aasia loodeosas asuvast väiksest vürstiriigist sai üheainsa sajandi jooksul maailma võimsaim impeerium, mis hõlmas alasid Viinist kuni Adenini ja Bagdadist Alžeeriani. Kõige varasemad vanaosmani kirjakeele mälestised on pärit 13. sajandist. (Tšaikovskaja 1998: 1029)

Termini “osmani keel” võtsid kasutusele Kontributsiooni Ajastu (1839-1876) haritlased. Varem nimetati kõiki türgi keele dialekte “Lisan-i Türki”. 19. sajandil kasvava türklususe vastu hakkasid Kontributsiooni haritlased seisma “Millet-i Osmaniye” (osmani rahvus ehk osmanid) mõttega ja arendasid seda. Seetõttu nimetati Ottomani Impeeriumi territooriumil kõneldavat keelt osmani keeleks.

Türklased on pika ajaloo jooksul kokku puutunud paljude erinevate kultuuridega ja seepärast on kasutusel olnud ka erinevad tähestikud: alates 5. sajandist kuni 20. sajandini on turgi keeltes kasutusel olnud göktürgi, uiguuri, sogdi, hiina, tiibeti, nastur-i süriaani, mani, brahmi, petšeneegi, kumaani, kreeka, heebrea, kirillitsa, araabia ja ladina tähestikud. Nende tähestike seast kasutati kõige kauem (11. saj-20. saj) araabia tähestikku (Ottoman 2004).

Osmani keel on 13.-20. sajandil üle elanud kolm kirjakeele arenguperioodi: vanaosmani keel 13.-15. saj, keskosmani keel 16.-19. saj ja uusosmani keel 19.-20. saj alguseni.

### 1. Vanaosmani keel (Vana-Anatoolia türki keel)

Suurem osa türki rahvastest kasutas 10. sajandini uiguuri tähestikku. Islamiusu vastuvõtmisel hakati araabia kultuuri mõjul kasutama araabia tähestikku. Alates 15. saj Istanbulis alguse saanud õukonnaelu jaoks olid araabia ja pärsia kunst väga tähtsad ja eelistatumad. Paralleelselt türki keelega olid eelkõige haritlaste ja kõrgemate riigiametnike, kuid ennekõike kirjanike hulgas kasutusel ka araabia ja pärsia keel.

### 2. Keskosmani keel (klassikaline osmani keel)

Alates 16. saj hakkasid araabia ja pärsia keel lisaks türki kõnekeelele mõjutama ka keeleteadust, kõigepealt grammatikat (nt nimisõna genitiivi moodustamismallid) ning hiljem ka sõnavara, eriti verbe. Ka liitsõnamoodustuses lähtuti võõrapärastest juurtest. Lihtlausete asemel kasutati sidesõnadega liitlauseid, mis olid täis võõrliiteid.

### 3. Uusosmani keel

19. sajandil hakati Ottomani Impeeriumis rajama kirjastusi, mis hakkasid välja andma läänelikumaid ajalehti ja ajakirju, mis omakorda mõjutas osmani kirjakeelt. Esmakordselt hakati kasutama kirjavahemärke. Kirjanikud hakkasid lääne eeskujul kirjutama romaane ja jutustusi. Klassikalise osmani kirjakeele rafineeritus, põlisrahva keelest võõrdumine mõisteti hukka (vägagi kunstlikus segakeeles kirjutatud teosed olid arusaadavad üksnes kõrgematele kihtidele, jäädes lihtrahvale mõistmatuks) ja alustati laiaulatuslikku keelepuhastust. (Tšaikovskaja 1998: 1028)

Sel ajal ilmusid türki keele grammatika seletavad väljaanded ja sõnastikud. Teisalt võeti vastu uued läänelikud mõtted, kuid nende kirjeldamiseks polnud türki keeles piisavalt sõnavara. Seetõttu pöörduti uuesti araabia ja pärsia keele poole ning tuletati nende keelte tüvede baasil uusi sõnu. See kiirenes veelgi pärast 1928. a. ladina tähestiku omaksvõtmist. (Ottoman 2004)

20. sajandi alguses hakati keele puhastamise ja säilitamisega teadlikult tegelema. Keel suudeti araabiapärastest sõnadest puhastada ning need oma keelega eelkõige tänu vokaalharmooniale kohandada. Võõrsõnadest vabanemine ja nende asendamine päristürki sõnade ja lausekonstruktsioonidega tähistas uut kirjakeelt (Tšaikovskaja 1998: 1028). Samal ajal tekkis uus surve lääne poolt, ennekõike prantsuse keelest.

Osmani islami impeeriumi lagunemisel loobuti ka araabia kirjast, kuis sesda pigem pragmaatilistel kui poliitilistel põhjustel. Nimelt oli osutunud ületamatuks araabia

kirjasüsteemi ja türgi keele foneetilise struktuuri sügav vastuolu; sellele ei suudetud lahendust leida mitme sajandi kestel. (Tšaikovskaja 1998: 1026)

1928. aasta keelereformi käigus lähendati kirjakeelt rahvakeelele. Ladina tähestik oli euroopaliku suuna sümboliks.

1998. a. statistika kohaselt on türgi keeles umbes 14 392 laensõna (TDK 2003).

<b>Keeled</b>	<b>sõnade arv</b>
araabia	6455
prantsuse	4702
pärsia	1361
itaalia	621
inglise	470
kreeka	382
saksa	99
ladina	91
osmani türgi	43
hispaania	38
vene	37

slaavi	21
ungari	18
armeenia	16
mongoli	15
bulgaaria	8
heebrea	8
portugali	3
jaapan	2
makedoonia	1
norra	1
<b>Kokku</b>	<b>14.392</b>

Tabel 2. Laensõnad türgi keeles

## Tähestik tänapäeva türki keeles

Türki keeles on 29 tähte, nendest 8 vokaali ja 21 konsonanti. Kirjaviis on fonoloogiline: ühele foneemile vastab üks grafeem, st loetakse nii nagu on kirjutatud.

A a (a)	I ı (õ)	R r (re)
B b (be)	İ i (i)	S s (se)
C c (ce)	J j (je)	Ş ş (şe)
Ç ç (çe)	K k (ke)	T t (te)
D d (de)	L l (le)	U u (u)
E e (e)	M m (me)	Ü ü (ü)
F f (fe)	N n (ne)	V v (ve)
G g (ge)	O o (o)	Y y (ye)
Ğ ğ (yumuşak ge)	Ö ö (ö)	Z z (ze)
H h (he)	P p (pe)	

All on toodud eesti keele tähtedest erineva hääldusega tähed.

c [dž] – ing *Georg* [Corc]

ç [tš] – (ing **ch**, vn **ч**) *çay* [tšai]; [чай] (tee)

ğ (pehme g) – kui sellele konsonandile eelnevad tagavokaalid (a, ı, o, u), siis **ğ** hääldatakse kurgus ja hääldus on sarnane saksa **r**-ga, nt *warum* või eelnev vokaal on pikendatud nagu nt *bağlamak* [*baalamak*] (kinni siduma). Kui aga sellele konsonandile eelnevad eesvokaalid (e, i, ö, ü), siis hääldatakse **ğ** nagu eesti keele **j**, nt *değişmek* [*dejişmek*] (muutma)

ı [õ] – *ısıtmak* [*õsõtmak*] (soojendama); eesti keele suur täht **I** hääldatakse türki keeles **õ**-na *Irak* [*õrak*] (Iraak), aga türki keele **i** hääldub eesti keele **i**-na; kuid kirjapildis on suur täht täpiga **İ** *İstanbul* [*Istanbul*]. Samas türki ortograafia reegli järgi tuleb võõrnimesid kirjutada ilma täpita nt *Ibsen, Indiana, Innsbruck* (IMLA 1996: 5).

- j [ž] – (pr **j** või vn **ж**) *jandarma*
- ş [š] – (sks **sch**, vn **ш**) *şaşamak* [šašmak] (imestama)
- y [j] – *yaşamak* [jašamak] (elama)
- z – alati heliline (sks **s**, vn **з**) *zaman* (aeg)

Türgi keel on nagu teisedki Altai keeled, mida iseloomustab rikkalik sufiksitate kasutamine, st keel, kus sõnu moodustatakse käände- või pöördelõppude abil. Mitmust väljendaval sufiksil on ainult kaks lõppu: **-lar; -ler** vastavalt sellele, kas sõna tüves on ees- või tagavokaal. Ka ei kasutata arvsõna järel nimisõna mitmuses, nt mitte **üç ağaç+lar** vaid **üç ağaç** (kolm puud).

Türgi keeles ei ole sõnadel sugu nagu on see araabia, saksa või vene keeles. Türki keeles puuduvad diftongid ja ei esine pikki vokaale, kuid pärsia ja araabia keelest laenatud sõnades võivad olla pikad vokaalid nt *saat* (kell).

Rõhk on üldjuhul sõna viimasel silbil. Esimesel silbil on rõhk ainult pöördumiste, geograafiliste nimede ja Euroopa keeltest laenatud sõnade (*banka, posta*) puhul. Lugemise hõlbustamiseks kasutatakse nimedes käändelõppude väljatoomiseks ülakoma: *Tartu 'ya* (Tartusse), *Urmas 'tan* (Urmaselt).

## Türgi keele iseloomustus tegusõna näitel

Altai keelkonda iseloomustavad SOV-tüüpi lause pealiikmete järjestus, sõnade moodustamine üksikosiste liitmise (aglutinatsiooni) teel ja vokaalharmoonia. Viimast kaht joont jagavad nad ka uurali keeltega, mis viitabki kahe keelkonna vahelistele kauastele kontaktidele ja kaugele geneetilisele sugulusele.

Kõige paremini on vokaalharmoonia, aglutinatsioon ja SOV-lauseehitus türki keeles jälgitavad tegusõnade moodustamise põhjal. Eesti keeles on vokaalharmoonia säilinud üksnes murretes, kirjakeeles see puudub ning lauseehitustüübilt on -liikmete järjestus SVO.

Tegusõnad on tüüpjuhul pöördes, ajas, kõneviisis, tegumoes ja kõneliigis muutuvad sõnad, mis väljendavad tegevust ja esinevad lauses öeldisena.

Tähenduslikult jagunevad tegusõnad mitmesse rühma, väljendades (Hengirmen 2002: 201):

- kestvate tegevust, nt *okumak, yemek, içmek, bulaşık yıkamak, duş almak*;
- muutumist, nt *büyümek, küçülmek, yaşlanmak, gevşemek, güzelleşmek*;
- liikumist, nt *gelmek, gitmek, koşmak, atlamak*;
- seisundit, nt *bulunmak, durmak, korkmak, oturmak, uyumak*.

Türgi keeles on suurem osa verbe omasõnad, vaid üksikud on laentüvelised, nt *mektuplaşmak, selâmlaşmak*. Kuna türgi keeles on võimalik nimisõnast tuletada verbe, on paljud araabia ja pärsia päritolu laensõnad tänu tuletusliidetele türgi keelega kohandunud.

Nii eesti kui türgi keeles on tegusõnad suhteliselt kindlapiiriline sõnaliik. Ühelgi tegusõnal tervikuna ei ole teiste sõnaliikide tunnuseid. Kuid osa vorme, nimelt käändelised vormid, on kõigi tegusõnade korral sõnaliigiliselt ambivalentsed. Kesksõnad kuuluvadki pigem omadussõnade hulka ja neid käsitletakse verbivormina peamiselt traditsiooni tõttu, nt

*Oynayan (hangi?) çocuk. (Mängiv (missugune?) laps)*

## Pöördsõna tunnusmorfeemid

Türgi keeles on pöördsõnade algvormiks tüvekuju, mis esineb  $mA^{\circ}k$ -infinitiivi tunnuse ees, eesti keeles vastab sellele ma-tegevusnimi:

tüvi- + -infinitiivi tunnus

*sev-+-mek (armasta-+-ma)*

*ağla-+-mak (nut-+-ma)*

Türgi keeles eristatakse (verbi) juurt (trg *kök*) ja tüve (trg *gövde*). Esimene neist on nn puhas tüvekuju, nt *gel-*, *bul-*, *sev-*, teisele on liitunud mõni tunnusmorfeem, nt *bulun-*, *getir-*, *sevil-*, *sevdir-*, *sevin-*, *sevdir-* jne.

Morfeemid on keelesüsteemi väikseimad tähenduslikud osad, mis jagunevad vastavalt tähendustele, mida nad kannavad, tüvedeks, liideteks ja tunnusteks (türgi keele vormiõpetuses on käände- ja pöördetunnuseid nimetatud ka lõppudeks (trg *son ek*) selle põhjal, et nad esinevad alati sõnavormi lõpus).



Ka eesti keele sõnatuletuses lähtutakse tähenduslikust aspektist: põhitähendust kannab samuti juurmorfeem e sidumata morfeem, millel on võime iseseisvalt sõnana esineda; juurmorfeemile võivad liituda afiksud e seotud morfeemid, mis iseseisva sõnana esineda ei saa (Kasik 2004: 12) , nt *kunst-+-nik* > *kunstnik*.

Türgi keeles võivad osa liiteid muuta tüve tähendust, eesti keele sõnatuletuses sarnast tähenduslikku nihet ei toimu, nt *sevindirilmek*

<i>sev-in-dir-il-mek</i>	(kellegi poolt rõõmustatud olema)
<i>sev-in-dir-mek</i>	(kedagi rõõmustama)
<i>sev-in-mek</i>	(rõõmustama)
<i>sev-mek</i>	(armastama)
<i>sev-</i>	(armasta)

Sõna tüvele saab liita ka erinevaid tunnuseid nii, et tüved jäävad teiste sõnavormide koostises väliselt samasuguseks ning kannavad sama tähendust. Nt tüvi *bul-* säilib samasugusena ka sama sõna teistes vormides, nt *buluşacağız*

<i>bul-uş-acağ-ız</i>	(saame kokku)
<i>bul-uş-acak</i>	(saab kokku)
<i>bul-uş</i>	(saa kokku)
<i>bul-</i>	(saa-)

Eesti keeles väljendatakse sama tähendust, mis türgi keeles tuletusliidete abil, sageli ühend- ja väljendverbidega, nagu ka eelnevas näites. Küll on türgi keeles võimalik moodustada kahest erinevast tüvest koosnevaid liittepusõnu, nt

*gelmek+bilmek*>*gelebilmek*.

Verbide jaotus sihitisest ja alusest lähtuvalt.

## Sihilised ja sihitud tegusõnad

Türgi keeles jagunevad tegusõnad tegevuse ja osaliste suhte järgi esmajärjekorras sihilisteks ehk transitiivseteks (trg *geçişli eylem*) ja sihituteks ehk intransitiivseteks tegusõnadeks (trg *geçişsiz eylem*) (Hengirmen 2002: 203-205). See jaotus lähtub samadest põhimõtetest, mis eesti keeleski.

**Sihilised** on tegusõnad, mis esinevad tavaliselt koos sihitisega:

*Esen mektubu yazdı. (Esen kirjutas kirja).*

Sihitis (trg *nesne*) on verbi laiend, mis näitab, kellele või millele on tegevus suunatud (EKG II: 187) ning vastab küsimustele *kimi? (keda?)*, *neyi? (mida?)*, *kim? (kes?)*, *ne? (mis?)*, nt

*Turan neyi aldı? → Turan arabayı aldı. (Mille Turan ostis. → Turan ostis auto.)*

*Selcan kimi seviyor? → Selcan çocuğu seviyor.*

*(Keda Selcan armastab? → Selcan armastab last.)*

Erinevalt türgi keelest võib sihitis eesti keeles olla ka omastavas käändes ning vastata küsimustele *kelle?*, *mille?*. Türgi keeles on samas tähenduslikus positsioonis esinev sihitis nimetavas käändes, nt

*Aednik kasvatas suure kõrvitsa (mille? omastav).*

*Bahçivan büyük kabak (ne? nimetav) yetiştirdi.*

Türgi keeles saabki sihitiseks olla üksnes nimisõna(fraas) nominatiivis või akusatiivis, vastavalt sellele, kas sihitis on mingi suvaline või konkreetne ese, eesti keeles siin käändelist vahet ei tehta.

nominatiiv

*Turan araba (ne?) kullandı.*

*Turan kasutas autot (mida?).*

akusatiiv

*Turan arabayı (neyi?) kullandı.*

*Turan kasutas seda autot (mida?).*

**Sihitud** on nii eesti kui türgi keeles tegusõnad, mis tavaliselt esinevad ilma sihitiseta, nt

*Aytekin gitti. (Aytekin läks.)*

Sihituteks tegusõnadeks on tavaliselt seisundi-, liikumis- ja muutumisverbid, nt *gülmek*, *ağlamak*, *uyumak*, *gitmek*, *gelmek*, *dişmek*, *barışmak*.

*Çocuklar yemekten sonra uyudular.*

*(Lapsed magasid pärast sööki.)*

Sõltuvalt tähendusest võivad osa verbe olla nii sihilised kui sihitud, nt

(sihitu) *Yolculuk iki gün sürdü.*

*(Reis kestis kaks päeva.)*

(sihiline) *Çiftçi tarlayı sürdü.*

*(Talupoeg kündis põldu.)*

Samuti ka eesti keeles, nt *Söödi ja joodi* (sihitu) ning *Arsti ettekirjutusel pidi ta iga päev jooma kolm klaasi piima* (sihiline).

Kausatiivsed tegusõnad, mis väljendavad tegevuse põhjustamist, on alati sihilised, vrd

*Çocuk annesine güldü. (Laps naeratas emale.)*

*Çocuk annesini (kimi?) güldürdü. (Laps pani ema (kelle?) naerma.)*

## Tegumood

Tegumood on pöördsõna morfoloogiline kategooria, mis näitab tegevussubjekti vahekorda grammatilise subjekti ehk alusega (trg *özne*). Tegumood ei ole ainult öeldisverbi vormis avalduv kategooria, vaid kajastub kogu lause ehituses. Tegumoe kategoorial laiemas mõttes on kaks liiget: aktiiv (trg *etken eylem*) ja passiiv (trg *edilgen eylem*). Lauseid, milles alus märgib tegijat (vm aktiivselt toimivat osalist), nimetatakse aktiivseteks ning lauseid, milles alus märgib olendit, asja või nähtust, kellele või millele tegevus on suunatud või milles teatud sisulistel kaalutlustel alus üldse puudub, passiivseteks. (EKG I: 72-73)

### Isikuline tegumood

Isikuline tegumood on tegumoe kategooria markeerimata liige, mille korral tegevussubjekt on tavaliselt väljendatav alusena, seda nii eesti kui türgi keeles, nt

*Aytuna yemek yiyor. (Aytuna sööb.)*

*Ayhan öğretmen olmuş. (Ayhan on saanud õpetajaks.)*

Isikulisel tegumoel puudub tunnus.

### Umbisikuline tegumood

Umbisikuline tegumood näitab seda, et tegevussubjektiks on keegi elus tegija, nn umbisik, kes jääb alusega väljendamata, nt *Duvar çizildi. (Seinale joonistati.)* Kuna umbisikulise tegumoe korral peab tegevussubjektiks olema elus tegija, ei saa paljusid verbe tavalises kontekstis umbisikulises tegumoes kasutada, nt *yağmak, coşmak* jt (Hengirmen 2002: 206-208).

Umbisikulise tegumoe tunnusel on türki keeles kaks kuju:  $-(I^{\circ})l$  ja  $-(I^{\circ})n$ . Tunnused liituvad otse tüvele. Morfeemivarianti  $-(I^{\circ})n$  kasutatakse, kui sõna tüvi lõpeb kas vokaali, *l-i* või *r-ga*, nt

R <sub>v</sub>	<i>al-mak</i> → <i>al-<b>ın</b>-mak</i>	<i>Araba alındı.</i> ( <i>Osteti auto.</i> )
R <sub>l</sub>	<i>bil-mek</i> → <i>bil-<b>in</b>-mek</i>	<i>Soruların hepsi <b>bilindi.</b></i> ( <i>Kõikidele küsimustele osati vastata.</i> )
R <sub>r</sub>	<i>gör-mek</i> → <i>gör-<b>ün</b>-mek</i>	<i>Uzaktan araba <b>göründü.</b></i> ( <i>Kaugelt nähti autot.</i> )

Eesti keeles moodustatakse umbisikuline tegumood liidete *-ta, -t, -da, -d* ja *-a* abil, nt *tea-ta-kse, asu-t-i, ei veen-da, öel-d-i, süü-a-kse*. Moodustusmall on sarnane türki keelele: tunnus liitub otse tüvele.

### Aluseta passiivlauseid

Passiivlause täissihitis sarnaneb alusega (või ongi midagi aluse ja sihitise vahepealset) – see on nimetavas käändes ning seisab harilikult lause algul.

*Engin evi boyadı. (Engin–alus, ev–sihitis) (Engin värvis maja.)*

*Ev boyandı. (ev–täissihitis) (Maja värviti ära.)*

Pseudosubjekti (trg *sözde özne*) korral on verb samuti passiivis. Ometi ei loeta selles funktsioonis esinevat tegijat aluseks ning konstruktsioon moodustatakse *tarafından* (*poolt*) sõna abil (HITIT 2002: 85-86):

*Engin ev boyadı. (Engin värvis maja.)*

*Ev boyandı. (Maja värviti ära.)*

*Ev Engin **tarafından** boyandı. (Maja sai Engini poolt värvitud.)*

Kui sellises positsioonis on tegija väljendatud isikulise asesõnaga, on asesõna genitiivis (va mitmuse 3. pööre) R<sub>p</sub>-+-Gen *taraf*-+-POSS-+-dan:

*benim tarafımdan (minu poolt)      bizim tarafımızdan (meie poolt)*

*senin tarafından (sinu poolt)*

*sizin tarafınızdan (teie poolt)*

*onun tarafından (tema poolt)*

*onlar tarafından (nende poolt)*

Eesti keeles on asesõna samuti genitiivis, seda ka mitmuse 3. pöörde puhul (*minu poolt, sinu poolt, nende poolt*). Sellist kopnstruktsiooni aga kasutatakse eesti keeles harva.

Umbisikulise tegumoe liited  $-(I^{\circ})l$  ja  $-(I^{\circ})n$  võivad esineda koos teiste verbi tunnusmorfeemidega, nt

*Dün Kalev ile Günay gör+üş+tür+ül+dü.*

*(Eile korraldati Kalevi ja Günayi kokkusaamine.)*

Tegevussubjekti vahekorda grammatilise subjekti ehk alusega väljendavad ka enesekohased (trg *dönüşlü eylem*), kausatiivsed (trg *ettirgen eylem*) ja vastastikused (trg *işteş eylem*) tegusõnad (Hengirmen 2002: 208-211).

## Enesekohased, vastastikused ja kausatiivsed verbid

**Enesekohased** ehk refleksiivsed **tegusõnad** väljendavad seda, et tegevus on suunatud tegijale endale või toimub tegija endaga. Enesekohased tegusõnad on alati sihitud.

(aktiiv) *Anne çocuğu yıkadı. (Ema pesi last.)*

(refleksiivverb) *Çocuk yıkandı. (Laps pesi ennast.)*

Tunnuse morfeemivariandid  $-(I^{\circ})l$ ,  $-(I^{\circ})n$  või  $-(I^{\circ})ş$  liituvad tüvele:

- $-(I^{\circ})n$ , nt

*giy-mek*→*giy-in-mek* *Bu sabah erkenden giyindim.*

*(Täna hommikul riietusin varakult.)*

*soy-mak*→*soy-un-mak* *Orhan Bey uyumak için hemen soyundu.*

*(Härä Orhan võttis kohe riidest lahti, et magama minna.)*

- $-(I^{\circ})l$ , nt

*üz-mek*→*üz-ül-mek* *Bu işe gerçekten çok üzüldüm.*

*(Ma kurvastasin selle pärast väga.)*

*vur-mak*→*ur-ul-mak* *Ayı avcılar tarafından vuruldu*

*(Karu on jahimeestelt lasu saanud.)*

- $-(I^\circ)\text{ş}$ , nt  
*ol-mak*→*ol-uş-mak* Kısa bir süre sonra halkta yanlış bir fikir **oluşt**  
(Hetke pärast kujunes rahval välja valearvamus.)  
*yet-mek*→*yet-iş-mek* Küçük çocuk, tam bir dövüşçü gibi **yetişt**  
(Väike laps kasvas nii nagu üks tõeline sõdur.)

Eesti keeles väljendab refleksiivsust tegusõnades *u*-tuletusliide ning selle variandid (*-du*, *-bu*, *-bi*), nt *kaard-u-ma*, *riiet-u-ma*, *keel-du-ma*, *joo-bu-ma*. Puhtaid refleksiivverbe on eesti keeles vähe. Sama tähendust väljendatakse tavaliselt refleksiivpronoomenite abil. Sel juhul grammatiliselt enesekohasus tegusõnades ei väljendu, tegusõna jääb refleksiivsuse tunnusetä.

Ka türki keeles võib refleksiivverbide asemel kasutada pronoomenit *kendi*, nt (verbil refleksiivsuse tunnus puudub) **Kendinizi** çok yormayınız.

*Çok yorulmayınız.*

(Ärge end väga väsitage.)

Eesti keeles väljendab tuletusliide *-u* lisaks enesekohasusele ka seisundit, nt *leid-u-ma*.

Sarnaselt väljendavad türki keeles liited  $-(I^\circ)l$  ja  $-(I^\circ)n$  lisaks refleksiivsusele ka passiivi. Tähendus selgub kontekstist:

(passiiv) *Araba yıkatıldı.* (Autot pesti.)

(refleksiivverb) *Çocuk yıkandı.* (Laps pesi ennast.)

**Vastastikused** ehk retsiprooksed **tegusõnad** väljendavad vastastikust tegevust. Tunnusel on üks kuju  $-(I^\circ)\text{ş}$ .

Retsiprooksed tegusõnad väljendavad:

- vastastikust tegevust, nt  
*tanı-mak*→*tanı-ş-mak* Yeni konuklarımızla dün **tanıştık**  
(Me tutvusime uute külalistega eile.)  
*gör-mek*→*gör-üş-mek* Müdürle dün akşam **görüştük**  
(Kohtusime juhatajaga eile õhtul.)
- kahe või enama võrdse subjekti poolt sooritatud tegevust, nt  
*uç-mak*→*uç-uş-mak* Kuşlar yükseklerle doğru **uçuştular.**  
(Linnud lendlesid kõrgustesse.)

*ağla-mak*→*ağla-ş-mak* Bu üzücü olaya saatlerce **ağlaştılar**.

(*Nad nutsid tunde selle kurva sündmuse pärast.*)

Selline grammatiline eristus eesti tegusõnades puudub, sama tähendust väljendatakse vastastuikuste asesõnadega, nt *Vaatasime teineteisele kohkunult otsa*.

Ka türgi keeles võib retsiprookse verbi asemel kasutada indefiniitpronoomeneid, nt

***Birbirimize baktık.***→***Bakıştık.***

(*Vaatasime teineteist.* → *Heitsime pilgu teineteisele.*)

**Kausatiivsed tegusõnad** väljendavad tegevuse põhjustamist või esile kutsumist.

Kausatiivsed tegusõnad on alati sihilised:

aktiiv                      *Öğrenci kitabı okudu.*                      (oku-mak)

(*Öpilane luges raamatut.*)

kausatiivverb              *Öğretmen kitabı öğrenciye okuttu.*              (oku-t-mak)

(*Öpetaja lasi õpilasel raamatut lugeda.*)

Tunnuse neli morfeemivarianti *-D°I°r*, *-I°r* või *-A°r* ja *-t* liituvad tüvele (Lewis 1986: 137-138):

- *-D°I°r* liitub suuremale osale konsonandiga lõppevatele tüvedele:

*Sekreter mektupları yazıyor.* → *Müdür mektupları sekretere yazdırıyor.*

(*Sekretär kirjutab kirju.* → *Juhataja laseb sekretäril kirju kirjutada.*)

*Terzi elbise dikiyor.*→*Alsu elbiseyi terziye diktiriyor.*

(*Rätsep õmbleb riided.* → *Alsu laseb riided rätsepal õmmelda.*)

- *-I°r* liitub *ç* või *ş*-ga lõppevatele tüvedele, *-A°r* ühesilbilistele konsonandiga lõppevatele tüvedele, nt

*Çocuk su içti.* → *Anne çocuğa su içirdi.*

(*Laps jõi vett.* → *Ema jootis lapsele vett.*)

*Öğrenci sınıftan çıktı.*→*Öğretmen öğrencileri sınıftan çıkardı.*

(*Öpilane väljus auditooriumist* → *Öpetaja ajas õpilased auditooriumist välja.*)

- *-t* liitub vokaaliga (ja *r*-i ja *l*-ga) lõppevatele tüvedele, nt

*Kadın çamaşırları yıkadı.* → *Kadın çamaşırları kovasına yıkattı.*

(*Naine pesi pesu.* → *Naine lasi mehel pesu pesta.*)

*r*-i ja *l*-ga lõppevad tüved: *onar-t-mak*, *otur-t-mak*, *süpür-t-mek*, *karar-t-mak*, *kısal-t-mak*, *ağar-t-mak* ja *azal-t-mak*.

Eesti keeles väljendatakse sama tähendust samuti tuletusliide *-t* abil, nt

eesti keeles: *keema* > *kee-t-ma*.

türgi keeles: *kaynamak* > *kayna-t-mak*

Erandiks on

*ye-mek* → *ye-dir-mek* (*sööma* → *söötma*)

*kalk-mak* → *kal-dir-mak* (*tõusma* → *tõstma*)

*gör-mek* → *göst-er-mek* (*nägema* → *näitama*)

Eesti keeles moodustatakse kausatiiv samuti morfoloogiliselt, tuletusliideteks on *-ta* (*-da*), *-t* ongi selle ajalooline sisekaoline variant, nt *eksima* > *eksi-ta-ma*, *kohanema* > *kohan-da-ma*, *jooma* > *joo-t-ma*. Ka kausatiivverbe on eesti keeles vähem kui türgi keeles.

Eesti keeles saab lisaks morfoloogilisele kausatiivsusele tegevuse põhjustamist väljendada ka leksikaalselt. Leksikaalsel kausatiivil ei ole mittekausatiivse vastega mingit seost, nt *Mees sureb* > *Timukas tapab mehe*. (Kasik 2004: 55) Türgi keeles samamoodi *Adam ölüyor* > *Cellat adamı mahvediyor*.

Kui öeldisverb on algselt sihiline, on eelnev sõna türgi keeles daativis, kui sihitu, siis akusatiivis, nt

(sihitu verb) *Çocuklar güldü.* → *Çocukları güldürdüm.*  
(*Lapsed naersid.* → *Ajasin lapsed naerma.*)

(sihiline verb) *Günay evi temizledi.* → *Annesi Günay'a evi temizletti.*  
(*Günay puhastas kodu.* → *Ema lasi Günayil kodu puhastada.*)

Eesti keeles sõltub eelneva sõna kääne ülejäänud lause struktuurist.

Kausatiiv väljendab (HITIT 2002: 70):

- soovi või käsku, nt *Müdür sekreterine iki mektup yazırdı.*  
(*Juhataja lasi sekretäril kirjutada kaks kirja.*)
- põhjust, nt *Film hepimizi ağlattı.*  
(*Film ajas meid kõiki nutma.*)
- abi, nt *Kardeşime matematik çalıştırıyorum.*  
(*Ma lasen vennal matemaatikat harjutada.*)



- luba, nt *Şoför otobüste hiçbir yolcuya sigara içirmedi.*  
(Bussijuht ei lasknud bussis ühelgi reisijal suitsetada.)

Türgi keeles saab aglutinatiivselt moodustada ka **ahelkausatiivi** (trg *katmerli ettirgen*), mille puhul liitub verbi tüvele mitu kausatiivi tunnust:

- (aktiiv) *Çocuk **uyudu.***  
(Laps magas.)
- (kausatiivverb) *Anne çocuğu uyu-**t-tu.***  
(Ema pani lapse magama.)
- (ahelkausatiivverb) *Anne çocuğa dadiya uyu-**t-tur-du.***  
(Ema lasi lapsehoidjal lapse magama panna.)

Nii teises kui kolmandas lauses väljendab verb subjektist väljapoole suunatud põhjustavat tegevust, kuid teises lauses on tegevus otseselt objektile suunatud, kolmandas vahendatult.

- (aktiiv) *Adam **öldü.***  
(Mees suri.)
- (kausatiivverb) *Mehmet adamı öldürdü.*  
(Mehmet tappis mehe.)
- (ahelkausatiivverb:) *Mehmet adamı kiralık katillere öldürttü.*  
(Mehmet lasi palgamörvaritel mehe tappa.)

Tunnused kombineeruvad järgnevalt:

- $-D^{\circ}I^{\circ}r-+-t$ : *öl-**dür-t-mek***;
- $-I^{\circ}r-(-A^{\circ}r-)+-t$ : *çık-**ar-t-mak***;
- $-t-+-D^{\circ}I^{\circ}r$ : *uyu-**t-tur-mak***.

Sellise verbimoodustuse korral tähendus sageli hägustub. Nt lauses *Aytuna bavulları taşıyor* (*Aytuna laseb kohvleid tassida*) (*taşı-t-iyor*) on tegevus otse objektile suunatud, kuid lausel *Aytuna bavulları taşıttırıyor* (*Aytuna laseb kellelgi teisel organiseerida kohvrite tassimise*) (*taşı-t-tır-iyor*) on kaks tähendust:

- tegevus on kas otse kellelegi suunatud, nt  
*Aytuna bavulları taşıyıcıya taşıttırıyor.*  
(*Aytuna laseb pakikandjal kohvleid tassida.*) või

- tegevus on vahendatud, nt

*Aytuna bavulları (Babek aralıcığıyla) taşıyıcıya taşıttırıyor.*

*(Aytuna laseb Babekil organiseerida oma kohvrite tassimise.)*

Eesti keeles aglutinatiivselt sarnast konstruktsiooni moodustada ei saa, selle asemel kasutatakse ühend- ja väljendtepusõnu ning tepusõna käändelisi vorme.

### **Kausatiiv ja faktitiiv<sup>1</sup>**

Kausatiivi tunnuste abil tuletatakse ka faktitiive (trg *oldurgan eylem*) ehk lihtsalt tegevuse sooritamist väljendavaid verbe (Hengirmen 2002: 213), seda nii eesti kui türki keeles, nt

*Kahve pişti. (Kohv kees.)*

*Aybike kahveyi pişirdi. (Aybike keetis kohvi.)*

Kumbki lausetest ei väljenda tegevuse põhjustamist ega esile kutsumist, kausatiivlause on nt

*Aybike yemeği aşçıya pişirtti. (Aybike lasi söögi kokal valmistada.)*

Küll aga muudab *-(I°)r*-liide (eesti *-ta*) sihitu verbi sihiliseks.

Vastuolu vältimiseks tuleb verbe vaadelda kontekstist lähtuvalt, nt lauses *Kalem suya battı (Pliiats vajus vette)* on verb *batmak* sihitu, lauses *Toğrul kalemi suya batırdı (Toğrul vajutas pliiatsi vette)* sihiline. Ka siin pole tegu transitiivlausega, sest tegevuse sooritajaks on subjekt.

---

<sup>1</sup> tavaliselt grammatikad neid kahte verbiühma ei erista

**Eesti-türgi  
vestmik**

**MÕNED  
VAJALIKUD  
VÄLJENDID**

Ei, see pole õige.

Ei.

Härra

Head isu!

Ilmtingimata!

Jaa. Jah.

Jah, see on õige.

Kahtlemata!

Kus on raamat

/auto, õpetaja/?

Loomulikult!

Mis see on?

Olen Teile väga  
tänuulik.

Olgu.

Õnn kaasa! /saatja,  
kohalejääja/

Palun (väga)  
/soovides/.

Palun istuge.

Palun tulge siia.

Palun.

Pole midagi. Pole  
tänu väärt

Proua

See oleneb Teist.

Tänan /väga/.

Tere tulemast!

Vabandage.

**KEELEOSKUS**

Ei, ei oska. Ma  
oskan ainult saksa  
keelt.

Jah, oskan küll.

Kas ma häälendan

**ÕNEMLI BİR KAÇ  
SÖZ**

Hayır, bu doğru  
değil.

Hayır.

Bay /Bey/

Afiyet olsun!

Kesinlikle!

Evet.

Evet, bu doğrudur.

Kuşkusuz!

Kitap /araba,

öğretmen/  
nerededir?

Elbette!

Bu nedir?

Size minnatarım.

Tamam.

Güle güle!

(çok) Rica ederim.

Lütfen.

Lütfen, oturun.

Lütfen, buraya  
gelin.

Buyurun.

Birşey değil.

Bayan /Hanım/

Bu sizden asılıdır.

/çok/ Teşekkür  
ederim.

Hoş geldiniz!

Affedersiniz.

**DİLBİLİMİ**

Hayır, bilmiyorum.  
Ben sadece  
Almanca  
biliyorum.

Evet, biliyorum.

Bu sözcüğü doğru

seda väljendit  
õigesti?

Kas Sa oskad

lugeda türgi keeles?

Kas Te mõistate  
mind?

Kas Te olete  
lugenud seda teost?

Kas Te õpite ammu  
türgi keelt?

Kas Te oskate eesti  
/türgi/ keelt?

Kas Te saate aru?

Koolivaheajad on  
novembris ja  
märtsis.

Koolis õppisin  
natuke türgi keelt.

Kui räägite  
aeglaselt, siis saan  
aru.

Kuidas seda sõna  
hääldatakse?

Ma ei mõista Teid.

Ma ei saanud aru.

Ma ei saanud mitte  
midagi aru.

Ma mõistan Teid.

Ma oskan soome  
/türgi, vene,  
prantsuse, inglise/  
keelt.

Ma saan kõigest  
aru.

Ma saan eesti  
keelest aru, aga ei  
räägi.

Ma tahan türgi  
keelt õppida.

Ma tuln hiljuti  
Türki  
ja õpin türgi keelt.

Ma unustan sõnu.

Ma õpin esimest  
aastat türgi keelt.

mu talaffuz  
ediyorum?

Sen Türkçe okuya  
biliyor musun?

Beni anlıyor  
musunuz?

Siz bu eseri  
okudunuz mu?

Siz Türkçeyi  
çoktan mı  
öğreniyorsunuz?

Estonca /Türkçe/  
bilir misiniz?

Siz anlıyor  
musunuz?

Okul tatili Kasım  
ve Mart ayındadır.

Okulda biraz  
Türkçe öğrendim.

Yavaş  
konuşursanız,  
anlayabilirim.

Bu sözcük nasıl  
telaffuz edilir?

Sizi anlamıyorum.

Anlamadım.

Hiçbir şey  
anlamadım.

Sizi anlıyorum.

Ben Fin /Türk, Rus,  
Fransız, İngiliz/  
dilini biliyorum.

Her şeyi anlıyorum.

Estonca anlıyorum,  
ama  
konuşamıyorum.

Türkçe öğrenmek  
istiyorum.

Bir az var  
Türkiye'ye geledi  
ve Türkçe  
öğreniyorum.

Sözcükleri  
unutuyorum.

Birinci yıldır  
Türkçe

Ma õpin arstiteaduskonnas /õigusteaduskonnas ajalooteaduskonnas usuteaduskonnas/.

Ma õpin Tartu /Ankara/ Ülikoolis.

Loetust saan aru.

Mida arvate minu türgi keele oskusest?

Mida Te mulle soovitaksite?

Mida see sõna tähendab?

Mis teaduskonnas Te õpite?

Mul on kergem tõlkida türgi keelest eesti keelde kui eesti keelest türgi keelde.

Olen huvitatud teie maa haridus-süsteemist.

Oskan natuke eesti keelt.

Palun, kas võiksite veel aeglasemalt rääkida?

Palun, kas võiksite korrata?

Palun kirjutage seda.

Palun parandage mu vead.

Palun rääkige aeglaselt.

Te hääldate õigesti.

Te omandate

õğreniyorum.  
Ben  
Tıpp Fakültesinde /Hukuk Fakültesinde  
Tarih Fakültesinde, İlahiyat Fakültesinde/ okuyorum.  
Ben Tartu /Ankara/ Üniversitesinde okuyorum.  
Okuduğumu anlayabilirim.  
Türkçem hakkında ne düşünürsünüz?  
Bana ne tavsiye ederdiniz?  
Bu sözcüğün anlamı nedir?  
Hangi Fakültede okuyorsunuz?  
Bana göre, Estoncadan Türkçeye çevirmekden Türkçeden Estoncaya çevirmek daha kolaydır.  
Sizin devletin eğitim sistemine ilgi duyuyorum.  
Biraz Estonca bilirim.  
Daha yavaş konuşur musunuz, lütfen.  
Tekrarlar mısınız, lütfen.  
Lütfen, şunu yazınız.  
Lütfen, yanlışlarımı düzeltiniz.  
Lütfen, yavaş konuşunuz.  
Siz doğru telaffuz ediyorsunuz.  
Siz yabancı dili

Teie eesti keel on hea.  
Teil on ilus hääldus.  
Vajan pisut praktikat.

Sizin Estoncanız iyidir.  
Sizin telaffuzunuz iyidir.  
Biraz pratiğey ihtiyacım var.

## OMADUSED

avatud – suletud  
hea – halb  
huvitav – igav/tüütü  
ilus – inetu  
jäme – peen  
kallis – odav  
kerge – raske  
kiire – aeglane  
kuum – külm  
magus – mõru/hapu  
noor – vana  
paks – õhuke/peenike  
pikk – lühike  
puhas – räpane  
rikas – vaene  
suur – väike  
sügav – madal  
uus – vana  
vaba – hõivatud

varajane – hiline  
õnnelik – õnnetu

## HULK

liiga palju  
natuke  
palju  
piisavalt  
rohkem  
vähe

## SIFATLAR

açık – kapalı  
iyi – kötü  
ilginç – sıkıcı  
güzel – çirkin  
kalın/kaba – ince  
pahalı – ucuz  
hafif – ağır  
hızlı – yavaş  
sıcak – soğuk  
tatlı – ekşi  
genç – yaşlı/ihtiyar  
şişman – zayıf  
uzun – kısa  
temiz – kirli  
zengin – fakir  
büyük – küçük  
derin – sığ/yüzeysel  
yeni – eski  
azat/serbest – meşgul  
erken – geç  
mutlu – mutsuz

## MIKTAR

lap çok  
biraz  
çok/fazla  
yeter miktar  
daha fazla  
az

**ARVUD****SAYILAR**

Kui palju?	Ne kadar?
Mitu?	Kaç?
0 null	sıfır
1 üks	bir
2 kaks	iki
3 kolm	üç
4 neli	dört
5 viis	beş
6 kuus	altı
7 seitse	yedi
8 kaheksa	sekiz
9 üheksa	dokuz
10 kümme	on
11 üksteist	on bir
12 viisteist	on beş
19 üheksateist	on dokuz
20 kakskümmend	yirmi
22 kakskümmend	yirmi iki
kaks	
24 kakskümmend	yirmi dört
neli	
26 kakskümmend	yirmi altı
kuus	
30 kolmkümmend	otuz
33 kolmkümmend	otuz üç
kolm	
40 nelikümmend	kırk
50 viiskümmend	elli
60 kuuskümmend	altmış
70 seitsekümmend	yetmiş
80 kaheksa-	seksen
kümmend	
90 üheksakümmend	doksan
100 sada	yüz
113 ükssada	yüz on üç
kolmteist	
200 kakssada	iki yüz
240 kakssada neli-	iki yüz kırk altı
kümmend kuus	
300 kolmsada	üç yüz
399 kolmsada	üç yüz doksan
üheksakümmend	dokuz
üheksa	
400 nelisada	dört yüz
461 nelisada kuus-	dört yüz altmış bir
kümmend üks	

1000 tuhat	bin
5000 viis tuhat	beş bin
6000 kuus tuhat	altı bin
7000 seitse tuhat	yedi bin
100 000 sada tuhat	yüz bin
800 000	sekiz yüz bin
kaheksasada tuhat	
900 000	dokuz yüz bin
üheksasada tuhat	
miljon	milyon
kaks miljonit	iki milyon
kolm miljonit	üç milyon
miljard	milyar
neli miljardit	dört milyar
viis miljardit	beş milyar
miinus	eksi
pluss	artı
esimene	birinci
teine	ikinci
kolmas	üçüncü
üheksas	dokuzuncu
kümnes	onuncu
ühetesitkümnes	on birinci
neljateistkümnes	on dördüncü
kahekümnes	yirminci
kahekümne	yirmi birinci
esimene	
kahekümne kolmas	yirmi ikinci

**TUTVUMINE****TANIŞMAK**

Enne seda töötasin Tartus Hansapangas.	Bundan önce Tartu'da Hansabank'ta çalıştım.
Kas ma saaksin proua Günay'i telefoninumbri?	Günay hanımın telefonunu alabilirmiyim?
Kas võiksin Teid veel näha?	Sizi tekrar görebilirmiyim?
Kas Te olete türklane /eestlane, sakslane/?	Türk /Eston, Alman/ müsünüz?
Kas Te saate minust aru?	Beni anlıyor musunuz?
Kas Te töötate või õpite?	Siz çalışıyor musunuz, okuyor musunuz?
Kas Teie vanemad	Anneniz, babanız

on elus?	hayatta mı?	külastamas.	ziyarete geldim.
Kui vana Te olete?	Kaç yaşındasınız?	Ma olen tartlane.	Tartuluyum.
Kuidas Te end tunnete?	Kendinizi nasıl hissediyorsunuz?	Ma olen üliõpilane.	Öğrenciyim.
Kuidas Teil sõit läks?	Yolculuğunuz nasıl geçti?	Ma olen vallaline.	Ben bekarım.
Kus ta elab?	O, nerede oturuyor?	Ma otsin tööd.	Ben iş arıyorum.
Kus Te elate?	Nerede oturuyorsunuz?	Ma saan halvasti aru türgi keelest.	Ben Türkçe iyi anlamıyorum.
Kus Te olete sündinud?	Siz nerede doğdunuz?	Ma töötan ülikoolis.	Ben üniversitede çalışıyorum.
Kus Te töötate?	Nerede çalışıyorsunuz?	Me saame paljudes asjades Teie firmale kasulikud olla.	Şirketinize bir çok konuda yardımcı olabiliriz.
Kus Te varem töötasite?	Başka nerede çalıştınız?	Meie ettevõttel on selles valdkonnas palju kogemusi.	Şirketimiz bu konuda çok tecrübelidir.
Kust Te pärit olete?	Nerelisiniz?	Minu nimi on ...	/Benim/ adım ...
Kust Te saabusite?	Nereden geldiniz?	Minu pikkus on 185 cm.	Boyum 1 metre 85 santimdir.
Küsiges personali-osakonnast, proua Anu.	İnsan kaynakları bölümünden Anu hanımı arayınız.	Mis märk see on?	Bu işaret nedir?
Lubage, ma aitan Teid.	Size yardım etmeme izin verin.	Mis on Teie amet?	Mesleğiniz nedir?
Lubage, ma tutvustan ennast Teile.	Müsaadenizle kendimi size taktim edeyim.	Mis on Teie elukutse?	Sizin mesleğiniz nedir?
Ma elan Istanbulis.	İstanbul'da oturuyorum.	Mitu aastat Te töötate Akbankis?	Kaç yıldır Akbank'ta çalışıyorsunuz?
Ma helistan Teile.	Size telefon açacağım.	Mitu aastat töötate selles ametis?	Kaç senedir bu meslekte çalışıyorsunuz?
Ma olen 20 aastane.	20 yaşındayım.	Mul on kaks venda ja üks öde.	İki erkek ve bir kız kardeşim var.
Ma olen arhitekt /ajakirjanik, kalur/.	Ben mimarım /gazeteciyim, balıkçıyım/.	Mul on Türgis üks kirjasõber.	Türkiye'de bir mektup arkadaşım var.
Ma olen eestlane /türklane/.	Estonum /Türküm/.	Mul on väga hea meel, et tutvusime.	Tanıştığımızda çok memnun oldum.
Ma olen esimest /teist/ korda teie maal.	Sizin memlekette ilk /ikinci/ defadır bulunurum.	Mulle meeldib teha sporti, minna kinno, kuulata muusikat ja reisida.	Spor yapmaktan, sinemaya gitmekten, müzik dinlemekten ve yolculuk etmekten hoşlanıyorum.
Ma olen lesk.	Ben dulum.	Mulle meeldib aidata turiste.	Turistlere yardım etmeği severim.
Ma olen pärit Eestist	Ben Estonyalıyım	Mulle meeldis väga /ei meeldinud/ Teile linn.	Sizin şehri çok sevdim /sevmedim/.
Türgist	Türkiyeliyim	Nägin Teie firma kuulutust, milles otsite müügiagenti.	Şirketinizin satış elamanı aradığ ilanı gördüm. Bu iş için
Soomest	Finlandiyalıyım		
Norrast	Norveçliyim		
Taanist	Danimarkalıyım		
Ma olen raamatupidaja.	Ben muhasebeciyim.		
Ma olen siin sugulasi /sõpru/	Akrabalarımı /arkadaşımı/		

Kuhu  
ma pean selle töö  
pärast pöörduma?  
Oma puhkuse  
veedan ma alati  
siin.  
Palun andke mulle  
oma  
telefoninumber.  
Palun, kellega ma  
räägin?  
Palun kirjutage  
oma nimi.  
Palun korrake  
inglise keeles.  
Palun tutvustage  
meile oma sõpru.  
  
Rõõm Teid näha.  
  
Rõõmustan väga, et  
tutvusin Teiega.  
Selle projekti tahan  
ma võtta enda  
peale.  
Ta elab maal.  
Tahaksin Teiega  
kohtuda ühe tähtsa  
asja pärast.  
  
Tantsimine meeldib  
mulle väga.  
Te näete noorem  
/vanem/ välja.  
Te näete väga hea  
välja.  
Te olete väga  
huvitav /naine/  
mees.  
Te olete väga võluv  
naine.  
Teie meeldite mulle  
väga.  
Teie nimi, palun?  
  
Töötan Akbangas  
kolm aastat.  
Töötan selles  
ametis  
7 aastat.

nereye baş  
vurmalıyım?  
İzinimi hep burada  
geçiririm.  
Lütfen, telefon  
numaranızı bana  
verin.  
Lütfen, kiminle  
konuşuyorum?  
Lütfen, adınızı  
yazınız.  
Lütfen, ingilizce  
tekrar ediniz.  
Lütfen,  
arkadaşınızla bizi  
tanıştırın.  
Sizi gördüğüme  
sevindim.  
Sizinle tanıştığımıza  
çok memnunum.  
Bu projeyi ben  
üstlenmek  
istiyorum.  
O, köyde oturuyor.  
Sizle önemli bir  
konu hakkında  
görüşmek  
istiyorum.  
Dans etmeği çok  
severim.  
Siz genç /ihtiyar/  
gözüküyorsunuz.  
Çok şıksınız.  
  
Siz çok ilginç  
/kadınsınız/erkeksi  
niz.  
Siz çok çekici  
kadınsınız.  
Sizden çok  
hoşlandım.  
Adınız, lütfen?  
  
Akbank'ta 3 yıldır  
çalışıyorum.  
7 senedir bu  
meslekte  
çalışıyorum.

Vabandage, aga ma  
ei ole veel jõudnud  
ära õppida teie  
keelt.  
Väga meeldiv.  
Viibin selles  
hotellis.

Özür dilerim, ama  
henüz sizin dili tam  
öğrenememişim.  
Memnun oldum.  
Bu otelde  
kalyorum.

## HÜVASTIJÄTT

## VEDALAŞMA

Head aega!  
Hüvasti! /lahkuja/  
Head ööd!  
Head reisi!  
Hoolitsege enda  
eest hästi!  
Jumalaga!  
Kahjuks ma pean  
minema.  
Kohtume homme  
/ülehomme/.  
Kohtume  
pärastpoole.  
Millal me  
kohtume?  
Nagemiseni!  
Palju tänu kutse  
eest.  
Tervitage minu  
poolt abikaasat.  
Külstage meid  
jälle.

Hoşça kalın! Esen  
kalın!  
İyi geceler!  
İyi yolculuklar!  
Kendinize iyi  
bakın!  
Allahaismarladık!  
Ne yazık ki gitmek  
zorundayım.  
Yarın /obür gün/  
görüürüz.  
Sonra görüşürüz.  
  
Biz ne zaman  
görüürüz?  
Görüşmek üzere!  
Davet için teşekkür  
ederim.  
Eşinize benden  
selam söyleğın.  
Bize sık sık gelin.

## SOOVID JA ÖNNITLUSED

## DİLEK VE KUTLAMALAR

Häid Jõulupühi!  
  
Head uut aastat!  
  
İlusat nädalalõppu!  
İlusat puhkust!  
Lõbutsege hästi!  
Palju õnne  
sünnipäevaks!  
Paranege kiiresti!

Noel Bayramınız  
kutlu olsun!  
Yeni yılınız kutlu  
olsun!  
İyi hafta sonları!  
İyi tatiller!  
İyi eğlenceler!  
Doğum gününüz  
kutlu olsun!  
Sağlığınıza  
kavuşun!



## PEREKONNAELU AİLEHAYATI

Ei, ma ei ole abielus.	Hayır, evli değilim.
Jah, ma olen abielus.	Evet, evliyim.
Kas Te olete abielus?	Evli misiniz?
Kas Te olete usklik?	Siz Tanrıya inanıyor musunuz?
Kas Teil on suur perekond?	Sizin aileniz büyük mü?
Kui vana on Teie vanaema?	Büyükanneniz kaç yaşında?
Kui vanad on Teie lapsed?	Sizin çocuklarınızı kaç yaşında?
Kumb on noorem, kas Teie vöi Teie naine?	Hanginiz gençsiniz, siz mi, karınız mı?
Kumb on vanem, kas Teie poeg vöi tütar?	Hangisi büyüktür, oğlunuz mu, kızınız mı?
Lubage Teile esitleda oma abikaasat /poega, meest, venda/.	Müsaadenizle Sizi hanımımınla /oğlumla, kocamla, kardeşimle/ tanıştırayım.
Ma armastan Teid!	Sizi seviyorum!
Ma olen abielus ja mul on neli last.	Evliyim ve dört çocuğum var.
Ma olen tema lapselaps.	Ben onun torunyum.
Ma pole abielus, elan koos vanematega.	Evli değilim, annem ve babamla oturuyorum.
Millal Te abiellusite?	Ne zaman evlendiniz?
Millega tegeleb Teie naine /mees/?	Karınız /kocanız/ ne iş yapıyor?
Milliseid vöörkeeli öpivad Teie lapsed?	Çocuklarınız hangi yabancı dili öğreniyorlar?
Minu abikaasa on öpetaja.	Eşim öğretmendir.
Minu naine /mees/ on öpetaja.	Benim hanımımın /kocam/

Mis usku Te olete?	Hangi mezheptensiniz?
Mu abikaasa on minust kaks aastat vanem /noorem/.	Benim eşim benden iki yaş büyüktür /küçüktür/.
Mu isa on töoline /advokaat, pankur/.	Babam işçidir /avukattır, bankacıdır/.
Mu naine on rase.	Benim hanımım hamiledir.
Mu naine on surnud, olen lesk(mees).	Benim hanımım ölmüş, dulum.
Mu pere elab teises linnas.	Ailem başka bir şehirde oturuyor.
Mu poja nimi on Turan.	Oğlumun adı Turandır.
Mu vanaisa on väga vana.	Büyükbabam çok ihtiyardır.
Ta on 96 aastane.	O 96 yaşındadır.
Mul on kolm tütar ja üks poeg.	Üç kızım ve bir oğlum var.
Need on minu tütrede – Šerife, Aylin ja Aybike.	Bunlar benim kızlarımdır – Šerife Aylin ve Aybike.
Olen kristlane /moslem/.	Hıristiyanım /müslümanım/.
Olen lahutatud.	Boşanmışım.
Olen luterlane /katoliiklane/.	Lüterantım /Katolikim/.
Olen pensionil.	Emekliyim.
Palun saage tuttavaks minu öega /isaga/.	Lütfen, kız kardeşimle /babamla/ tanışın.
Poeg käib algkoolis.	Oğlum ilkokula gidiyor.

## SUGULASED

ema  
isa  
kasuema  
kasuisa  
kasupoeg  
kasutütar  
kihlatu

## AKRABALAR

ana, anne  
baba  
analık  
babalık  
evlatlık  
evlatlık kız  
nişanlı, sözlü

käli /naiseõde/ kälimees /naise õmees/ kälis /mehe vennanaine/ küdi /mehevend/ lapselaps lell /isa vend/ lellepoeg mees nadu /meheõde/ naine nääl /naisevend/ onu /ema vend/ onupoeg, -tütar poeg tädi tütar vanaema vanaisa vanem vend vanem õde vend venna-, õepoeg venna-, õetütar võõrasema võõrasisa võõraspoeg võõrastütar õde äi /naiseisa, meheisa/ ämm /meheema, naiseema/	baldız bacanak  elti  kayın torun amca amcaoğlu koca, eş görümce karı, eş, hanım kayın dayı dayıoğlu, dayıkızı oğul, evlat teyzeoğlu, halaoğlu teyze, hala kız evlat nine, büyükanne dede, büyükbaba ağabey abla kardeş yeğen kız yeğen üvey ana üvey baba üvey oğul üvey kız kız kardeş kayın baba  kaynana
--	---

### SOOV, PALVE, TÄNU

Andestage, et  
hilinesin.  
Kahjuks ei saa ma  
kuidagi aidata.  
Kas ma saan Teid  
aidata?  
Kas raudteejaam on  
kaugel?  
Kas Te lubaksite?

### RİCA, İSTEK, TEŞEKKÜR

Kusura bakmayın,  
geç kaldım.  
Maalesef bir türlü  
yardım edemem.  
Size yardım  
edebilir miyim?  
İstasyon uzak  
mıdır?  
Müsaade eder  
misiniz?

Kuhu ma saan parkida oma auto? Kuidas saame sinna minna? Kuidas soovite. /nõustudes/ Kus ma saan oodata? Kus on bussijaam? Kus on infobüroo?  Kust ma võin leida takso? Lubage istuda.  Lubage, et ma lahkun. Ma ei tahtnud Teid solvata. Sooviksin teavet linna ekskursiooni kohta. Meeldiv on suhelda aruka inimesega.  Mida Te soovite? Millal avatakse /suletakse/ pood?  Mille jaoks see on? Mis maja see on? Mis siin toimub? Mul on kahju, aga ma ei saa Teid aidata. Mul on väga kahju, et niimoodi läks. Olen Teile väga tänuulik. Olete tark ja kogenud inimene. Olete väga lahke. Olge ettevaatlik! Olge rahulik! Palun ärge muretsege! Palun vabandust.  Palun, kas Te võiksite mulle anda	Arabamı nerede park edebilirim? Oraya nasıl gidebiliriz? Nasıl istersiniz.  Nerede bekleyebilirim? Otogar nerededir? Danışma bürosu nerededir? Nerede bir taksi bulabilirim? Müsaadenizle oturayım! Müsaadenizle gideyim! Sizi kırmak istememiştim. Şehir turu için bilgi istiyorum. Anlaşıklı birisiyle konuşmak zevklidir. Ne arzu edersiniz? Dükkanlar ne zaman açılır /kapanır/? Bu ne içindir? Bu bina nedir? Burada ne oluyor? Üzgünüm, ama size yardım edemeyeceğim. Üzgünüm ki böyle oldu. Size çok teşekkür ederim. Akıllı ve tecrübeli birisisiniz. Çok nazıksınız. Dşkkatli olun! Sakin olun! Lütfen, endişelenmeyin! Affinızı rica ederim. Lütfen, bana kalem verir misiniz?
---	--

pliiatsi?  
 Palun, kas Te  
 vöiksite mulle  
 öelda, kus on  
 Atatürgi puiestee?  
 See ei ole minu  
 süü.  
 Tunnen Teile  
 kaasa! /surma  
 puhul/  
 Vabandage palun!  
 Vabandage, aga ma  
 olen hõivatud.  
 Vabandage, et ma  
 lasin Teid oodata.  
 Vabandage, et ma  
 tülitan Teid.

Lütfen, bana  
 Atatürk caddesinin  
 nerede olduğunu  
 söyler misiniz?  
 Bu benim suçum  
 değil.  
 Başınız sağ olsun!

Lütfen, kusura  
 bakmayın!  
 Kusura bakmayın,  
 meşgulüm.  
 Sizi beklettiğim  
 için özür dilerim.  
 Sizi rahatsız ettiğim  
 için kusura  
 bakmayın.

## AEG

## ZAMAN

### Kellaeg ja kuupäevad

### Saat ve tarihler

1:45 kolmveerand  
 kaks.  
 1:45 üks  
 nelikümmend viis.  
 11:30 üksteist  
 kolmkümmend.  
 11:30 pool  
 kaksteist.  
 3:15 veerand neli.  
 14:15 neliteist  
 viisteist.  
 7:13 seitse läbi  
 kolmteist minutit.  
 Alati.  
 Augustikuu  
 viimase nädalal.  
 Eelmisel  
 pühapäeval olin  
 haige.  
 Esmaspäeval lähen  
 tööle.

1:45, İkiye çeyrek  
 var.  
 1:45, Bir kırk beş.  
 11:30, On bir otuz.  
 11:30, On bir  
 buçuk.  
 3:15, Üçü çeyrek  
 geçiyor.  
 14:15, On dört on  
 beş (İkiyi on beş  
 geçiyor).  
 7:13, Yedi on uç  
 (Yediyi on üç  
 geçiyor).  
 Her zaman.  
 Ağustosun sonuncu  
 haftasında.  
 Geçen pazar  
 hastaydım.  
 Pazartesi çalışmaya  
 başlıyorum.

Harilikult ma tulen  
 koju kell 17.  
 Hilja! Te jäite  
 hiljaks.  
 Homme kutsun  
 Teid teed jooma.  
 Hommikul oli ilm  
 väga halb.  
 Juulikuus lähen  
 mina ka Ankarasse.  
 Kaheksas juuni.  
 Kell ei ole veel  
 kolm.  
 Kell kümme  
 suletaks kauplused.  
 Kell on kaks.

Genellikle ben eve  
 saat 17'de  
 geliyorum.  
 Geç! Siz geç  
 kaldınız.  
 Yarın sizi çay  
 içmeğe davet  
 ediyorum.  
 Sabah hava çok  
 kötüydü.  
 Temmuz ayında  
 ben de Ankara'ya  
 gidiyorum.  
 Haziran ayının  
 sekkizi.  
 Saat henüz üç  
 değil.  
 Saat onda  
 dükkanlar kapanır.  
 Saat ikidir.

Kell on kohe pool  
 kolm.  
 Kell on kolm läbi  
 viis minutit.  
 Kell on  
 kolmveerand seitse.  
 Kell on kümne  
 minuti pärast  
 üheksa.  
 Kell on täpselt  
 kuus.  
 Kell on veerand  
 üksteist.  
 Koidikul.  
 Kus Te olite eile  
 pärastlõunal?  
 Ma ei ole Teid  
 näinud üle kahe  
 aasta.  
 Pärast lõunat olen  
 ma kodus.  
 Mida Te teete enne  
 lõunat?  
 Millal koolivaheaeg  
 lõpeb/lõppeb?  
 Millal Te lähete  
 kinno?  
 Millal Te lähete  
 magama?

Saat hemen hemen  
 iki buçuk.  
 Saat üçü beş  
 geçiyor.  
 Saat yediye çeyrek  
 var.  
 Saat dokuza on var.  
 Saat altı tamam.  
 Saat onu çeyrek  
 geçiyor.  
 Sabah kızılığında.  
 Dün öğleden sonra  
 neredeydiniz?  
 İki yıldır sizi  
 görmüyorum.  
 Öğleden sonra evde  
 oluyorum.  
 Öğleden önce ne iş  
 yapıyorsunuz?  
 Okul tatili ne  
 zaman bitiyor?  
 Sinemaya ne zaman  
 gideceksiniz?  
 Ne zaman  
 uyuyacaksınız?

Millal Te olete valves?	Ne zaman nöbetçi olacaksınız?	jaanuar	Ocak
Millal Teil on puhkepäev?	İzin gününüz ne zamandır?	veebuar	Şubat
Minu kell on ees /taga/.	Benim saatim ileridir /geridir/.	märts	Mart
Mis ajal Te tulete tööle?	İşe ne zaman geleceksiniz?	aprill	Nisan
Mis kell on?	Saat kaç?	mai	Mayıs
Mis kuupäev on täna?	Bugün ayın kaç?	juuni	Haziran
Mis päev oli eile?	Dün hangi gündü?	juuli	Temmuz
Mis päev on homme?	Yarın hangi gündür?	august	Ağustos
Mis päevadel on Teil eesti keele tunnid?	Sizin Eston dili dersiniz hangi günlerdir?	september	Eylül
Mitte kunagi.	Hiç bir zaman.	oktoober	Ekim
Möödunud aastal puhkasin Antalyas.	Geçen yıl Antalya'da dinlendim.	november	Kasım
Neljast viieni mind ei ole kodus.	Dörtten beşe kadar evde yokum.	detsember	Aralık
Palju õnne sünnipäevaks!	Doğum günün kutlu olsun!	<b>Nädalapäevad</b>	<b>Haftanın günleri</b>
Praegu.	Şimdi.	esmaspäev	pazartesi
Täna õhtul lähme kinno.	Bu akşam sinemaya gideceğiz.	teisipäev	salı
Tänaseid toimetusi ära viska homse varna.	Bugünün işini yarına bırakma.	kolmapäev	çarşamba
Tulen tagasi poole tunni jooksul.	Yarım saat içinde döneceğim.	neljapäev	perşembe
Tuleval kolmapäeval läheb mu mees Türki.	Gelecek çarşamba kocam Türkiye'ye gidecek.	reede	cuma
Veel on väga vara /Juba on liiga hilja/.	Henüz çok erkendir /Artık çok geçtir/.	laupäev	cumartesi
Videvikus.	Akşamın alacakaranlığında.	pühapäev	pazar
<b>Aastaajad</b>	<b>Mevsimler</b>	<b>MUUD AJAMÄÄRUSED</b>	<b>DIĞER ZAMAN KAVRAMLARI</b>
kevad	ilkbahar	aasta	yıl
suvi	yaz	eile	dün
sügis	sonbahar // güz	enne	önce
talv	kış	enne meie ajaarvamist	Miladdan Önce M.Ö.
<b>Kuud</b>	<b>Aylar</b>	e.Kr.	seyrek
		harva	an, lahza
		hetk	yarın
		homme	sabah
		hommik	gelecek yıl
		järgmisel aastal	saat
		kell	ortaçağ
		keskaeg	gece yarısı
		kesköö	her zaman
		koguaeg	ay
		kuu	günün tarihi
		kuupäev	öğle
		lõunaaeg	dakika
		minut	

mitte iialgi  
möödunud/läinud  
aasta  
nädal  
nädala sees  
nädalalõpp  
nädalavahetus  
nüüd  
õhtu  
öö  
päev  
pärast  
meie ajaarvamise  
järgi  
m.a.j.  
sageli /tihti/  
sajand  
sel nädalal  
sekund  
sünnipäev  
tund  
täna  
üleile  
ülehomme  
vahetevahel  
veel

hiçbir zaman  
geçen yıl  
hafta  
hafta içi  
hafta sonu  
hafta arası  
şimdi  
akşam  
gece  
gün  
sonra  
Miladdan Sonra  
M.S.  
sık sık  
yüzyıl  
bu hafta  
saniye  
doğum günü  
saat  
bugün  
ertesi gün  
obürgün  
bazan  
henüz

### Hommikul

Kell on kuus  
/seitse/.  
Kuidas Te  
magasite?  
Ma ärkan vara  
hommikul.  
Millal Te ärkasite?  
Mina läksin eile  
hilja magama.  
On aeg tõusta!  
Öö läbi ei saanud  
ma uinuda.  
Siin on seep ja  
käterätik.  
Täna Teid, väga  
hästi.  
Tõuske!  
Vara tõusta on  
kasulik.

### Sabahleyin

Saat altıdır  
/yedidir/.  
Nasıl uyudunuz?  
Sabahleyin erken  
uyanıyorum.  
Ne zamamn  
uyandınız?  
Ben dün geç  
uyudum.  
Uyanma zamanıdır!  
Sabaha kadar  
uyuyamadım.  
Bu sabun, bu da  
havlu.  
Teşekkür ederim,  
çok iyi.  
Uyanın!  
Erken uyanmakta  
fayda vardır.

Ärgake!

### Õhtul

Äрге unustage  
mind äratada õigel  
ajal –  
kell kuus, muidu  
ma hilinen rongile.  
Kas soovite pisut  
puhata?  
Ma lähen harilikult  
vara magama.  
Ma olen unine.  
Ma olen väga  
väsinud.  
Ma tahan väga  
magada.  
On juba aeg  
magama minna.  
On juba hilja.  
Pange tuli põlema!  
Soovin head ööd!  
Saabus õhtu.  
Teie voodi on  
valmis.  
Veel ei ole hilja.

Uyanın!

### Akşam

Beni zamanında –  
saat altıda  
uyandırmayı  
unutmayın, aksi  
halde trene  
gecikerim.  
Bir az dinlenmek  
ister misiniz?  
Genel olarak erken  
uyuyorum.  
Çok uykusuzum.  
Çok yorgunum.  
Çok uyumak  
istiyorum.  
Artık uyku  
zamanıdır.  
Artık geçdir.  
Lambayı yakın!  
İyi geceler  
diliyorum.  
Akşam oldu.  
Yatağınız hazırdır.  
Henüz geç değil.

### ILMAST

Hommikust saadik  
sajab vihma /lund/.  
Ilmakaared:  
põhi – lõuna  
ida – lääts  
kirre  
kagu  
edel  
loe  
Jõgi /järv, meri/ on  
kinni külmunud.  
Kaua pole vihma  
/lund/ olnud.

### HAVA HAKKINDA

Sabah erkenden  
yağmur /kar/  
yağıyor.  
Kutup pusulası:  
kuzey – güney  
doğu – batı  
kuzeydoğu  
güneydoğu  
güneybatı  
kuzeybatı  
Nehir /göl, deniz/  
donmuştur.  
Epey zamandır  
yağmur /kar/  
yağmamıştı.

Keskpäevast saadik Öglenden rüzgar  
puhub tuul. esiyor.  
Kusagil löi vätku Neredeyse şimşek  
/müristas/. çaktı /gök gürlüdi/.  
Lumi tuli maha. Kar yağdı.  
Missugune ilm on Bugün hava  
täna? nasıldır?  
Mul on külm. Bana soğuktur.  
Mul on palav. Bana sıcaktır.  
Müristab. Gök gürlüyor.  
Sajab lund /vihma/. Kar /yağmur/  
yağıyor.  
Siin on umbne. Burada hava  
boğucudur.  
Taevas on pilvitu Hava bulutsuzdur  
/pilvine/. /bulutludur/.  
Talvel paistab Kışın güneş ışık  
päike, aga pole soe. verir, ama sıcak  
vermez.  
Täna on 37 kraadi Bugün 37 derece  
soe. sıcak var.  
Täna on imeilus Bugün harika bir  
ilm. hava var.  
Täna on halb ilm. Bugün hava  
kötüdür.  
Täna on soe /külm/ Bugün hava sıcak  
ja /soğuk/ ve  
päikesepaisteline. güneşlidir.  
Täna on ilm vastik Bugün hava kapalı  
ja külm. ve soğuktur.  
Teed on libedad. Yol kaygandır.  
Täna öösel saab Bu akşam dolunayı  
täiskuud näha. görebiliriz.  
Tugev tuul /tuisk, Güçlü rüzgar /tipi,  
lumelörts/. kar fırtınasıdır.  
Tuuline ilm. Hava rüzgarlıdır.  
Väga niiske. Çok rutubetlidir.  
Väga porine. Çok çamurludur.

## PÖHIVÄLJENDID GENEL KONUŞMALAR

Ei ole nagu usutav. İnanılacak gibi  
değil.  
Hea meelega. Memnuniyetle.  
Head puhkust! İyi dinlenmeler!  
Head uut aastat! Yeni yılınız kutlu  
olsun!

Hiilgav möte. Harika bir fikir!  
Häid pühi! Bayramınız kutlu  
olsun!  
Jah. Hästi. Hea Evet. İyi. Tamam.  
küll.  
Kas tõesti? Sahi mi?  
Kõigest nii palju. Hepsi bu kadar.  
Ma ei arva nii. Ben öyle  
sanmıyorum.  
Ma ei arva, et olen Yanlış olacağımı  
eksinud. sanmıyorum.  
Ma ei taha seda Bunu demek  
öelda. istemiyorum.  
Ma tean. Ben biliyorum.  
Ma ei tea. Ben bilmiyorum.  
Ma olen Teiega Sizinle tamamen  
täiesti ühel meeel. hemfikirim.  
Ma pole kindel. Pek emin değilim.  
Ma tahtsin ainult Sadece sormak  
küsida. istemiştim.  
Mida Te sellest Bunun hakkında ne  
arvate? düşünürsünüz?  
Minu jaoks ei ole Benim için  
vahet. farketmez.  
Muidugi on see nii. Elbette, öyledir.  
Olen Teiega nõus. Düşüncelerinize  
katılıyorum.  
Olgu peale! Tamam işte!  
Palju õnne Doğum gününüz  
sünnipäevaks! kutlu olsun!  
Pole paha. Fena değil.  
Selles ei ole ma Bu konuda sizinle  
Teiega ühel meeel. aynı görüşü  
paylaşmıyorum.  
Täitsa õige. Tamamiyle  
doğrudur.  
Taolised asjad Olur böyle şeyler.  
juhtuvad.  
Te peate seda Bunu bilmeniz  
teadma. gerekir.  
Teil on õigus. Haklısınız.  
Tervitage kõiki Her kese içten  
südamlikult minu selamlarımı iletin!  
poolt!  
Väga lihtne. Çok basit.  
Väga võimalik, et Büyük ihtimalle siz  
Teil on õigus. haklısınız.  
Võib-olla ajate Belki başka bir  
segamini millegi şeyle  
muuga. karıştırıyorsunuzdu



Äрге meid unustage!  
r.  
Bizleri unutmayın!

## KÜSIMUSED

## SORULAR

Aidake, palun!  
Ei midagi erelist.  
Jah, ma olen rahul.  
Jutustage, palun!  
Kas ma saaksin rääkida Teie emaga /isaga, õega/?  
Kas ma tülitasin Teid?  
Kas olete rahul?  
Kas olete täna lehte lugenud?  
Kas see vastab tõele?  
Kas Te lähete ära?  
Kas Te olete valmis?  
Kas Te saate aru?  
Kas Te teate, kust see rong tuleb?  
Kas Teil on telefon?  
Kas tulete tagasi?  
Kas võin võtta?  
Keda ülemus näha soovib?  
Keda?  
Kelle auto see on?  
Kelle oma see on?  
Kelle?  
Kellega?  
Kellel?  
Kellele pean ma andma raha?  
Kellele?  
Kellelt Te seda uudist kuulsite?

Yardım edin, lütfen!  
Önemsiz bir şey.  
Evet, memnunum.  
Konuşun, lütfen!  
Annenizle /babanızla, kız kardeşinizle/ konuşabilir miyim?  
Sizi rahatsız mı ettim?  
Memnun musunuz?  
Bugünkü gazeteyi okudunuz mu?  
Bu hakikata uygun mu?  
Siz gidiyor musunuz?  
Hazır mısınız?  
Siz anlıyor musunuz?  
Bu trenin nereden geldiğini biliyor musunuz?  
Telefonunuz var mı?  
Geri dönecek misiniz?  
Alabilir miyim?  
Şef kimi görmek istiyor?  
Kimi?  
Bu araba kimin?  
Bu kimindir?  
Kimin?  
Kimle?  
Kimde?  
Parayı kime vermeliyim?  
Kime?  
Bu haberi kimden duydunuz?

Kellelt?  
Kes nad on?  
Kes on see /naine/ mees?  
Kes seal on?  
Kes siin teenindab?  
Kes ta on?  
Kes Te olete?  
Kes?  
Kuhu me täna lähme?  
Kuhu?  
Kui palju ma maksan?  
Kui palju?  
Kuidas Te end tunnete?  
Kuidas Te magasite?  
Kuidas?  
Kus me oleme?  
Kus mu laps (lapsed) on?  
Kus on minu /auto, rahakott/ raamat?  
Kus on WC /kassa, hotell/?  
Kus Te elate?  
Kus?  
Kust Te tulete?  
Mida /keda/ Te otsite?  
Mida ma pean tegema?  
Mida see sõna tähendab?  
Mida siin müüakse?  
Mida Te soovite?  
Mida Te teete?  
Mida Te ütlesite?  
Miks muuseum /kauplus, kool/ täna suletud on?  
Kimden?  
Onlar kim?  
Bu /kadın/ adam kim?  
Orada kim var?  
Burada kim servis yapıyor?  
Bu kimdir?  
Siz kimsiniz?  
Kim?  
Bugün nereye gidiyoruz?  
Nereye?  
Ne kadar ödeyeceğim?  
Kaç?  
Kendinizi nasıl hissediyorsunuz?  
Nasıl uyudunuz?  
Nasıl?  
Biz neredeyiz?  
Benim çocuğum (çocuklarım) nerede?  
Benim /arabam, cüzdanım/ kitabım nerede?  
Tuvalet /bilet gişesi, otel/ nerede?  
Siz nerede oturuyorsunuz?  
Nerede?  
Siz nereden geliyorsunuz?  
Neyi /kimi/ arıyorsunuz?  
Ben ne iş yapmalıyım?  
Bu sözcüğün anlamı ne?  
Burada ne satılır?  
Ne istiyorsunuz?  
Siz ne iş yapıyorsunuz?  
Siz ne dediniz?  
Müze /dükkan, okul/ bugün niçin kapalıdır?

Miks see kott nii  
kallis on?  
Miks?  
Millal rong /buss,  
auto/ tuleb?  
Millal Te kodus  
olete?  
Millal?  
Milliseid uudiseid  
Te teate?  
Mis kell on?  
Mis on juhtunud?  
Mis see maksab?  
Mis see on?  
Mis Teiega juhtus?  
Mis uudist on?  
Mis, mida?  
Missugune?  
Mitu korda?  
Mitu õpilast õpib  
selles koolis?  
Mitu?  
See rõõmustab  
mind väga.

## KÄSK

Aeg on läbi!  
Andke teed!  
Asuge järjekorda!  
Ei tohi!  
Minge edasi!  
Minge välja!  
Oodake!  
Palun pakkuge  
istet!  
Peatuge!  
Rääkige  
aeglasemalt!  
Rääkige kõvemini!  
Rääkige tasemini!  
See on võimatu!  
Suitsetada ei tohi!  
Te olete vaba!  
Tõuske püsti!

Bu çanta neden bu  
kadar pahalıdır?  
Niçin?  
Tren /otobüs, araba/  
ne zaman gelecek?  
Evde ne zaman  
oluyorsunuz?  
Ne zaman?  
Hangi haberleri  
biliyorsunuz?  
Saat kaç?  
Ne oldu?  
Bunun fiyatı ne?  
Bu ne?  
Size ne oldu?  
Ne haber var?  
Ne?  
Hangisi?  
Kaç defa?  
Bu okulda kaç  
öğrenci okuyor?  
Kaç?  
Bu beni çok  
sevindiriyor.

## EMİR

Zaman bitii!  
Yol verin!  
Sıraya girin!  
Olmaz!  
İleri gidin!  
Dışarı çıkın!  
Bekleyin!  
Lütfen yer verin!  
Durun!  
Ağır ağır konuşun!  
Yüksekten  
konuşun!  
Yavaş konuşun!  
Bu mümkün değil!  
Sigara içmek  
olmaz!  
Serbestsiniz!  
Ayağa kalkın!

Tulge minu järel!  
Võite minna!  
Ärge tõugelge!

## MÄRKUSED, HOIATUSED

Apteek  
Avatud  
Ettevaatust!  
Haigla  
Hõivatud  
Informatsioon  
Jaam  
Juuksur  
Kesklinn  
Kool  
Mees  
Muuseum  
Naine  
Ootesaal  
Pagas  
Parkimine  
keelatud!  
Polikliinik  
Raudteejaam  
Restoran  
Saun  
Seis!  
Sisenemine  
keelatud  
Sissepääs  
Sõitke aeglaselt  
Suitsetamine  
keelatud!  
Suletud, kinni  
Supelrand  
Teeremont  
Toll  
Tualett /tasuline,  
tasuta/  
Turg  
Ühesuunaline  
/kahesuunaline/ tee  
Vaba  
Väljapääs

## REISIMINE

Ardımca gelin!  
Gidebilirsiniz!  
İtmeyin!

## İŞARETLAR, UYARILAR

Eczane  
Açık  
Dikkat!  
Hastahane  
Meşgul  
Danışma  
Durak  
Berber /kuaför/  
Şehir merkezi  
Okul  
Bay  
Müze  
Bayan  
Bekleme salonu  
Bagaj  
Park yapılmaz!  
Klinik  
İstasyon  
Restoran  
Hamam  
Dur!  
Girilmez  
Giriş  
Yavaş gidiniz  
Sigara içmek  
yasaktır!  
Kapalı  
Plaj  
Yol tamiri  
Gümrük  
Tuvalt /ücretli,  
ücretsiz/  
Pazar  
Tek yönlü /iki  
yönlü/  
Yol  
Serbest, boş  
Çıkış

## YOLCULUK



<b>Rongiga</b>	<b>Trenle</b>		
Ei, siin ei tohi suitsetada.	Hayır, burada sigara içmek olmaz.	raudteejaama. Ma tahan sõita kell kuus hommikul väljuva rongiga.	istiyorum. Sabahleyin saat altıda kalkacak trenle gitmek istiyorum.
Kahjuks vaba kohta ei ole.	Maalesef boş yer yok.	Ma tahan sõita kell ühiksa õhtul väljuva lennikuga.	Akşam saat dokuzda kalkacak uçakla gitmek istiyorum.
Kas Ankara rong hilineb?	Ankara treningecikir mi?	Ma tahan sõita pärast lõunat väljuva bussiga.	Öğleden sonra kalkacak otobüsle gitmek istiyorum.
Kas kupees võib suitsetada?	Kompartımanda sigara içmek olar mı?	Me peame olema jaamas kell ...	Biz istasyonda saat ...da/de olmalıyız.
Kas rong peatub kõigis jaamades?	Tren her istasyonda duracak mı?	Millal läheb Ankarasse rong? Millal rong väljub?	Ankara'ya ne zaman tren var? Tren ne zaman hareket ediyor?
Kas see rong läheb Karsi?	Bu tren Kars'a gidiyor mu?	Millal me Izmiri saabume? Milliselt perroonilt väljub rong? Mis jaam see on?	İzmir'e ne zaman varacağız? Tren hangi perondan kalkıyor? Burası hangi istasyon?
Kas Te võite selle akna kinni panna /avada/?	Lütfen, şu pencereyi kapatır /açır/ mısınız?	Need ei ole minu /kohvrid/ asjad.	Bunlar benim /bavullarım/ eşyalarım değil.
Kas võib akna sulgeda?	Pencereyi kapatabilir miyiz?	Oleme pool tundi / üks tundi, 10 minutit/ hiljaks jäänud.	Yarım saat /bir saat, 10 dakika/ gecikmişiz.
Kui kaua kestab sõit Antalyasse?	Antalya'ya ne kadar zamanda gidilir?	Olete kontrollinud minu pileti. Palun istuge /tõuske püsti/. Palun juhatage mind jaama. Palun esitage pilet.	İzmir'e ne zaman varacağız? Tren hangi perondan kalkıyor? Burası hangi istasyon? Benim biletimi kontrol etmişsiniz. Buyurun oturun /ayağa kalkın/. Lütfen, istasyonu bana tarif ediniz. Lütfen biletimizi gösterin.
Kui kauaks me siia jäame?	Burada ne kadar kalacağız?	Palun tooge mulle teed /kohvi, õlut, vett, teed/! Palun andke mulle edasi-tagasipilet Izmiri. Palun ainult ühe suuna pilet İstanbuli.	Bunlar benim /bavullarım/ eşyalarım değil. Yarım saat /bir saat, 10 dakika/ gecikmişiz. Benim biletimi kontrol etmişsiniz. Buyurun oturun /ayağa kalkın/. Lütfen, istasyonu bana tarif ediniz. Lütfen biletimizi gösterin. Lütfen, bana çay /kahve, bira, su, çay/ getirin! Lütfen, İzmir'e gidiş dönüş bir bilet verin. Lütfen, İstanbul'a yalnız tek gidiş bir bilet.
Kui kaua see pilet kehtib?	Bu bilet ne zamana kadar geçerlidir?		
Kui palju ma võlgnen?	Borcum ne kadar?		
Kui palju maksab teise klassi edasi- tagasipilet Ankarasse?	Ankara'ya ikinci mevki gidiş dönüş biletinin fiyatı ne kadar?		
Kui palju me veel sõidame?	Daha ne kadar gideceğiz?		
Kui palju on veel aega rongi lahkumiseni?	Trenin hareket saatine daha ne kadar var?		
Kus asuvad esimese klassi vagunid?	Birinci mevki vagonlar nerede?		
Kus on piletikassa?	Bilet gişesi nerededir?		
Lubage aken avada /sulgeda/.	Pencereyi açmaya /kapamaya/ izin verin.		
Ma tahan eesolevas jaamas väljuda.	Önümüzdeki istasyonda inmek istiyorum.		
Ma tahan minna	İstasyona gitmek		

Palun võtke see kohver Ankara rongi.  
See on kiirrong.  
Siin on meie pilet.  
Kas see on vagun number 4?  
Siin on Teie kupee.  
  
Siin on üks vaba koht.  
Üks suur /väike/ kohver on puudu.  
Vabandage, kas ma võin akna avada?  
  
Vabandage, kas selles kupees on üks vaba koht?  
  
Vabandage, see on minu koht.  
Võtke mu pagas hoiuruumi.

Bu bavulu Ankara trenine götürün, lütfen.  
Bu hızlı trendir.  
İşte biletlerimiz. Bu 4 numaralı vagon mudur?  
Burası sizin kompartıman.  
Burada bir boş yer var.  
Bir büyük /küçük/ bavul eksik.  
Affedersiniz, pencereyi açabilir miyim?  
Affedersiniz, bu kopartımanda bir kişilik boş yer var mı?  
Affedersiniz, burası benim yerim.  
Bagajımı emanete götürünüz.

## Autoga

Bensiin sai otsa.  
Kas Te aitaksite mind?  
Esiklaasi on vaja pesta.  
Kas annate mulle tollinumbri, ma olen välismaalane?  
  
Kas ma sõidan õiget teed pidi Istanbuli?  
Kas oleme õigel teel?  
Kas siin lähedal on remonditöökoda?  
  
Kas siin tohib parkida?  
Kas Te võite kaardi peal näidata

## Arabayla

Benzin bitti. Siz yardım eder misiniz?  
Ön camı yıkamak gerekir.  
Yabancı olduğum için gümrük numarası verecek misiniz?  
İstanbul'a doğru yolla mı gidiyorum?  
Biz doğru yolda mıyız?  
Bu yakınlarda bir tamirhane var mıdır?  
Burada park yapabilir miyiz?  
Otobanı harita üzerinde gösterir

kiirteed?  
Kas Te võite mind natuke aidata?  
Kas Te võite minu autot puksiirida?  
Kas Te võite öelda, kus asub kõige lähem bensiinjaam/tankla?  
Kuhu ma võin auto jätta?  
Kui kaua remont kestab?  
Kui kaugel on siit Marmaris?  
  
Kuidas sõita Kapadookiasse?  
Kumb tee on parem /lühem/?  
Ma pean autot tankima.  
Ma tahan oma auto garaazist võtta.  
Mitu kilomeetrit on jäänud linnani?  
Mu auto on kindlustatud.  
Mul läks auto katki.  
Palju maksab garaaz üheks ööks?  
Palju maksab üks liiter bensiini /diiselkütust/?  
Palun 10 liitrit bensiini.  
Palun kontrollige õli.  
Palun kontrollige radiaatori vett!  
  
Palun pange paak täis.  
Palun, kas Te võite õli vahetada?  
Pidurid ei ole korras.  
Siin on mu auto dokumendid.  
  
misiniz?  
Bana bir az yardım eder misiniz?  
Arabamı yedekte götürür müsünüz?  
En yakın benzin istasyonunun nerede olduğunu söyler misiniz?  
  
Arabayı nereye bırakabilirim?  
Tamir ne kadar sürür?  
Marmaris buradan ne kadar uzaklıktadır?  
Kapadokiya'ya nasıl gidebilirim?  
Yollardan hangisi iyidir /kıtsadır/?  
Arabaya benzin almalıyım.  
Arabamı garajdan almak istiyorum.  
Şehire kaç kilometre kalmış?  
Arabam sığortalıdır.  
Arabam bozuldu.  
Bir gecelik garaj ücreti ne kadar?  
Bir litre bezin /petrol/ ne kadar?  
  
Lütfen, 10 litre benzin.  
Lütfen, yağı kontrol ediniz.  
Lütfen, radyatör suyunu kontrol edin!  
Lütfen, depoyu doldurunuz.  
Lütfen, yağı değiştirir misiniz?  
Frenler iyi değil.  
  
Bu arabamın belgeleri.

Tänan. Olete väga lahke. Teşekkür ederim. Çok nazıksınız.

## Lennukıga

Homme lendan Eestisse.

Jään kolmeks kuuks.

Kas lennuk saabub õigel ajal?

Kas ma saan Teie piletit näha?

Kas ma tohin paluda üht ajalehte?

Kas ma tohin suitsetada?

Kas

Tallinn–Ankara vahel toimumvad lennureisid?

Kas täna lendab lennuk Ankarasse?

Kas tohib selle kandekoti kaasa võtta?

Kuhu Te lähete?

Kui kauaks Te Türki jääte?

Kuidas me saame minna lennujaama?

Kus müüakse lennukipileteid?

Kus on lennujaam?

Lähen Istanbuli.

Lendan Türki Lennukompaniga.

Ma ei tunne ennast hästi.

Ma soovin kohta akna ääres.

Millal lennuk väljub?

Millal me

## Uçakla

Yarın Estonya'ya uçacağım.

Üç ay kalacağım.

Uçak zamanında gelecek mi?

Biletinizi görebilirmiyim?

Bir gazete rica edebilir miyim?

Sigara içebilir miyim?

Tallinn–Ankara arası uçak seferleri var mı?

Bugün Ankara'ya uçak var mı?

Bu el çantasını yanıma alabilir miyim?

Nereye

gidiyorsunuz?

Türkiye'de ne kadar kalacaksınız?

Havaalanına nasıl gidebiliriz?

Uçak biletlerini nerede satıyorlar?

Hava alanı nerededir?

İstanbul'a gidiyorum.

Türk Hava Yolları ile uçuyorum.

Kendimi iyi hissetmiyorum.

Pencere yanı bir koltuk istiyorum

Uçak ne zaman kalkıyor?

Ne zaman

maandume? 6:30 jõuame sinna.

Millise lennukompaniiga Te lendate?

Mis kell lennuk saabub?

Mis kell lennuk väljub?

Mitu kohvrit Teil on?

Mitu tundi kestab lend?

Palun tooge vett.

See kohver on liiga raske. Te peate veel 30 eurot maksma.

Siin on mu pass, pilet, pagas.

Tahan broneerida homseks kaks piletit Istanbuli.

Teie pass, palun.

iniyoruz? 6:30'da oraya varacağız Hangi havayoluyla uçuyorsunuz?

Uçak saat kaçta varıyor?

Uçak saat kaçta kalkıyor?

Kaç bavulunuz var?

Kaç saat uçacağız?

Lütfen, su getirin.

Bu bavul çok ağır. Siz 30 Euro daha ödemelisiniz.

Bu benim pasaportum, biletim, bagajım.

Yarın için İstanbul'a iki bilet ayırtmak istiyorum.

Pasaportunuz lütfen.

## PIIRIL

Avage oma kohver /pagas/.

Esitage dokumendid.

Ettevaatust! Seal on ohtlik!

Kas ma avan oma kohvri?

Kas ma pean selleks tasuma tollimaksu?

Kas ma pean täitma tollideklaratsiooni?

Kõik mu

dokumendid on korras.

Kõik on kasutatud asjad.

Kus on

## SINIRDA

Bavulunuzu /bagajınızı/ açın.

Belgelerinizi gösterin.

Dikkat! Orası tehlikelidir!

Bavulumu açayım mı?

Bunun için gümrük ödeyecek miyim?

Gümrük deklarasyonu doldurmalı mıyım?

Benim

dokümanlarımın hepsi geçerlidir.

Hepsi kullanılmış eşyalardır.

Pasaport kontrolü

passikontroll? nerededir?  
 Kus on Gümrük muainesi  
 tolliülevaatus? nerededir?  
 Kus pagasikontroll Bagaj kontrolü  
 on? nerededir?  
 Kus Te Ankaras Ankara'da nerede  
 peatute? kalıyorsunuz?  
 Ma ei tea reegleid. Kuralları  
 bilmiyorum.  
 Ma kaotasin oma Ben çocuğumu  
 lapse /võtmed, /anahtarımı,  
 raha/. paramı/ kaybettim.  
 Ma olen siin Ben buraya  
 puhkusel /äriasjus/. dinlenmeğe /ticaret  
 için/ gelmişim.  
 Ma otsin viieaastast Ben beş yaşlı kızı  
 tüdrukut /poissi/. /oğlanı/ arıyorum.  
 Ma pean oma viisat Vizemi uzatmam  
 pikendama. gerekiyor.  
 Ma peatun hotellis Ben "Kent"  
 "Kent" /sõprade otelinde  
 juures/. /arkadaşlarımın  
 yanında/  
 kalıyorum.  
 Ma sõidan Ben Alanya'ya  
 Alanyasse. gidiyorum.  
 Mul ei ole sularaha. Nakit param yok.  
 Mul on ainult Yalnız şahsıma ait  
 isiklikud asjad. olan eşyalardır.  
 Mul on roheline Benim yeşil sigorta  
 kindlustuskaart. kartım var.  
 Mul pole midagi Gümrüğe tabi hiç  
 deklareerida. bir şeyim yok/tur/.  
 Mul pole muud Eston kronundan  
 raha peale Eesti başka param  
 kroonide. yoktur.  
 Need kaks on minu Şu ikisi benim  
 kohvrid. bavulumdur.  
 Need toiduained on Bu yiyecekler  
 minu teemoon. benim yol  
 azığımdır.  
 Palun kutsuge Lütfen, buraya  
 kohale advokaat avukat  
 /saatkonna /büyükelçilik  
 esindaja, saadik/. görevlisi, elçi/  
 çağırın.  
 See on eksitus! Ma Bu bir yanlışlıktır!  
 ei ole süüdi! Ben suçlu değilim!  
 See on kingitus. Bu bir hediyedir.  
 See on minu İşte ehliyetim.

juhiluba.  
 See on üks Bu bir yolculuk  
 reisimälestus. hatırasıdır.  
 Teie pass, palun! Pasaportunuz,  
 lütfen!  
 Tohin ma sõita? Geçebilir miyim?

## VAJALIKUD ANDMED

*Te peate täitma  
selle ankeedi.*

Eesnimi  
 Perekonnanimi  
 Endine  
 perekonnanimi (kui  
 oli)  
 Kodakondsus  
 Sugu: mees/naine

Perekonnasesi  
 Abielus  
 Vallaline  
 Lahutatud  
 Lesk  
 Sünniaeg  
 Sünnikoht  
 Töökoht  
 Alaline elukoht  
 Passi number  
 Kelle poolt välja  
 antud  
 Väljaandamise  
 kuupäev  
 Kehtiv kuni ...

## HOTELLIS, PANSIONAADIS

Tere! /Tervist!/  
 Tere hommikust!  
 Tere päevast!  
 Tere õhtust!  
 Ei, see tuba mulle  
 ei meeldi.

## GEREKLI BILGILER

*Şu anketi  
doldurmanız  
gerekliyor.*

Adınız  
 Soyadınız  
 Önceki soyadınız  
 (eğer varsa)

Uyruğunuz  
 Cinsiniz:  
 erkek/kadın  
 Medeni haliniz  
 Evli  
 Bekar  
 Boşanmış  
 Dul  
 Doğum tarihiniz  
 Doğum yeriniz  
 İş yeriniz  
 Oturduğunuz yer  
 Pasaport numaranız  
 Kim tarafından  
 verilmiş  
 Verildiği tarih  
 Geçerlidir ...

## OTELDE, PANSİYONDA

Merhaba!  
 Günaydın!  
 İyi günler!  
 İyi akşamlar!  
 Hayır, bu oda  
 hoşuma gitmedi.

Hinnad on pisut kõrged.	Fiyatlar biraz yüksek.	Kas Teil on vabu kohti?	Boş yeriniz var mı?
Kas hommikueine on hinna sees?	Sabah kahvaltısı fiyata dahil mi?	Meil on vaba üks hea vanniga tuba.	Bizim banyolu iyi bir odamız boştur.
Kas hotellis on bassein?	Otelde havuz var mı?	Kas toas on tualett /televiisor, külmik/?	Odada tuvalet /televizyon, buzdolabı/ var mı?
Kas keegi küsis mind?	Beni soran oldu mu?	Kas toas võib suitsetada?	Otelde sigara içiliyor mu?
Ehk annaksin Teile natuke käsiraha?	Size bir miktar kaparo vereyim mi?	Kraan tilgub kogu aeg.	Musluk devamlı damlıyor.
Ehk saaksin veel ühe /padja, vannilina/ teki?	Daha bir /yastık, havlu/ pattaneye alabilir miyim?	Kus asub hotell /pansion/?	Otel /pansiyon/ nerededir?
Kas ma saan oma asjad seniks siia jätta, kuni ma linnast tagasi tulen?	Şehirden gelinceye kadar eşyalarımı buraya bırakabilir miyim?	Kus on lift?	Asansör nerededir?
Kas ma tohin tuba näha?	Odayı görebilir miyim?	Kus on ühiselamu?	Yurt nerededir?
Kas maksta tuleb kohe?	Kira peşin mi ödenecek?	Kus on Viru hotell?	Viru oteli nerede?
Kas mu arve on valmis?	Hesabım hazır mı?	Kus saab valuutat vahetada?	Nerede döviz bozdurabilirim?
Kas soovite midagi pessu anda?	Çamaşır yıkatmak istiyor musunuz?	Kus siin pesu pestakse?	Burada nerede çamaşır yıkatılır?
Kas Te näitaksite mulle veelgi odavamat tuba?	Lütfen, bana daha ucuz oda gösterir misiniz?	Kust ma saan helistada?	Nereden telefon açabilirim?
Kas Te saate mulle anda veel ühe teki ja padja?	Bana bir yorgan ve bir yastık daha verir misiniz?	Ma broneerisin toa.	Bir oda ayırtmışım.
Kas Te teete alla kuue aastasele lastele soodustusi?	6 yaşından küçük çocuklara indirim yapıyor musunuz?	Ma eelistan toas süüa.	Odamda yemeği tercih ederim.
Kas Te võiksite mu pagasi jaamast tuua, palun?	Lütfen, bagajımı istasyondan getirir misiniz?	Ma jään siia ainult üheks ööks.	Burada yalnız bir gece kalacağım.
Kas Te võite mind ühendada numbriga ...?	Bana ... numarayı bağlar mısınız?	Ma lahkun täna /homme/ kell ...	Bugün /yarın/ saat ...da/de ayrılacağım.
Kas Teie juures võib ööbida?	Sizin yanınızda geceleyebilir miyim?	Ma peatun hotellis /pansionaadis/.	Otelde /pansiyonda/ kalıyorum.
Kas Teil on dušširuumiga tuba?	Banyolu odanız var mı?	Ma reserveerisin toa Uludamar'i nimele.	Uludamar adına rezervasyon yapmışım.
Kas Teil on garaaz?	Garajınız var mı?	Ma tahan külma dušši võtta.	Soğuk bir duş almak istiyorum.
Kas Teil on šeif, kuhu ma saaksin jätta oma väärisesemed?	Kıymetli eşyalarımı bırakabileceğim bir kasanız varmı?	Ma tahan suitsuvaba tuba.	Sigara içilmeyen oda istiyorum.
		Ma unustasin võtme hotellituppa.	Anahtarımı otel odasında unuttum.
		Ma võin Teid hotelli /pansionaati/ viia.	Sizi otele /pansiyona/ götürebilirim.
		Meeste /naiste/ tualettruum on /paremat/ vasakut kätt.	Erkekler /kadınlar/ tuvaleti /sağda/ soldadır.
		Millal ma saan oma	Çamaşırılarımı ne





Tänan, ma ei soovi  
midagi.

var.  
Teşekkür ederim,  
hiç bir şey  
istemiyorum

## LINNAS

### Teeküsimine

Ankarani on 600  
kilomeetrit.

Eesolevalt ristteelt  
vasakule.

Eksisin teel olles.

Esimeselt tänavalt  
pöörake paremale.

Kas linnavalitsus  
on kaugel?

Kas ma lähen ikka  
otse?

Kas sinna saab  
jalgsi minna?

Kas Te teate, kus  
on hea hotell?

Kas Üsküdar asub  
raudteejaamast  
kaugel?

Kuhu poole pean  
ma minema?

Kuhu see tee viib?

Kui palju maad on  
veel

raudteejaamani?

Kuidas ma saan  
muuseumi minna?

Kuidas ma saan  
sõita Sultan

Ahmeti?

Kuidas saab minna  
Antalyasse?

Kuidas saab  
postkontorisse

/turule, haiglasse/?

Kus on Atatürgi

puiestee?

Kus on kõige lähim

internetikohvik?

## ŞEHİRDE

### Yol sorma

Ankaraya kadar  
600 kilometredir.

Önümüzdeki  
kavşaktan sola.

Yolumu kaybettim.

İlk caddeden sağa  
sapın.

Belediyye binası  
uzak mı?

Hep dosdoğru mu  
gideceğim?

Oraya yaya gitmek  
mümkün mü?

İyi bir otelin nerede  
olduğunu bilir

misiniz?

Üsküdar  
istasyondan uzak  
mı?

Hangi tarafa  
gitmeliyim?

Bu yol nereye  
götürüyor?

İstasyona daha ne  
kadar var?

Müzeeye nasıl  
gidebilirim?

Sultan Ahmet'e  
nasıl gidebilirim?

Antalya'ya nasıl  
gidilir?

Postaneye /pazara,  
hastaneye/ nasıl

gidilir?

Atatürk bulvarı  
nerededir?

En yakın

internetkafe

Kus on saun?  
Ma olen siin kandis  
võõras.

Millal läheb  
esimene /järgmine,

viimane/ buss  
lennujaama?

Milline on kõige  
lühem tee kinno?

Millised  
muuseumid

on linnas?  
Mitu kilomeetrit on

Ankarani?

Palju aega kuulub  
jalgsi sinna

minnes?

Raudteejaam on  
lähedal, kahe

kilomeetri  
kaugusel.

Raudteejaamast  
sõidavad

marsruuttaksod.

See tee viib  
Beyaziti väljakule.

Sisenen bussi.

nerededir?  
Hamam nerededir?

Ben buranın  
yabancıyım.

Havaalanına birinci  
/sonraki, sonuncu/

otobüs ne zaman  
kalkacak?

Sinemaya en yakın  
yol hangisidir?

Şehirde hangi  
müzeler var?

Ankara'ya kaç  
kilometredir?

Oraya yaya ne  
kadar sürür?

İstasyon yakındır,  
iki kilometre  
uzaklıktadır.

İstasyondan  
dolmuşlar gidiyor.

Bu yol Beyazit  
Meydanı'na  
götürüyor.

Otobüse bineceğim.

## POLITSEI- JAOSKONNAS

Andke oma pass.

Kas olete eestlane  
või türklane?

Kas see on  
politseijaoskond?

Kas Te olete  
abielus?

Kus asub  
politseijaoskond?

Kust /milliselt  
maalt/ Te

saabusite?

Millal Te siia  
jõudsite?

## POLİS KARAKOLUNDA

Pasaportunuzu  
verin.

Eston musunuz  
yoksa Türk

müsünüz?

Burası  
poliskarakolu mu?

Siz evli misiniz?

Polis karakolu  
nerededir?

Nereden /hangi  
ülkeden/ geldiniz?

Buraya ne zaman  
vardınız?

Mis rahvusest Te olete?	Milliyetiniz nedir?	Kus on lähim postkast?	En yakın postakutusu nerede?
Missuguse trammi või bussiga saab sinna sõita?	Oraya hangi tramvay veya otobüsle gidebilirim?	Kus võetakse vastu tähitud kirju?	Taahhütlü mektuplar nereden gönderilir?
Teie ees- ja perekonnanimi. Teie külastuse eesmärk: ekskursioon, õppimine.	Adınız ve soyadınız. Ziyaretinizin amacı: gezi, eğitim.	Kust võib saata pakki?	Koliler nereden gönderilir?
Teie sünniaeg ja -koht?	Doğum tarihiniz ve doğum yeriniz?	Ma helistan uuesti.	Ben tekrar telefon açacağım.
Varsti lõpeb Teie viisa kehtivus.	Vizenizin geçerilik süresi yakında bitmek üzeredir.	Ma räägin Teiega Ankarast.	Sizinle Ankara'dan konuşuyorum.
Öelge oma passinumber, palun!	Pasaportunuzun numarasını söyleğin lütfen!	Ma vajan postmarke.	Bana posta pulu lazım.
		Millal ma võiksin Teile /temale/ uuesti helistada?	Size /ona/ bir daha ne zaman telefon açabilirim?
<b>POST, TELEFON</b>	<b>POSTANE, TELEFON</b>	Millal telegramm kohale jõuab?	Telgraf eline ne zaman ulaşır?
		Millal väljub postilennuk?	Posta uçağı ne zaman kalkıyor?
		Mis aegadel on postkontor avatud?	Postane hangi saatlerde açıktır?
		Mu number on ...	Benim numaram ...
Kas mulle on tulnud kiri?	Bana mektub gelmiş mi?	Palun andke mulle paki saatmise blankett.	Lütfen, bana koli göndermek için fiş verin.
Kas peapostkontor on lahti ka laupäeval ja pühapäeval?	Merkezi postane cumartesi ve pazar günleri de açık mı?	Palun andke telegrammiblankett.	Lütfen, telgraf fişi verin.
Kas siit saab otse helistada?	Buradan direkt telefon açmak mümkün mü?	Palun helistage uuesti. Te olete valinud vale numbri.	Lütfen tekrar arayın. Yanlış numara çevirmişsiniz.
Kas siit tohib helistada?	Buradan telefon açmak mümkün mü?	Palun kirjutage mu telefoninumber üles.	Lütfen, telefon numaramı yazın.
Kas Te saadate kiirtelegrammi?	Siz acale yıldırım telgrafi mı gönderiyorsunuz?	Palun kutsuge Engin telefonile.	Lütfen, Engin'i telefona çağırın.
Kirjutage alla saatja aadress.	Altına gönderenin adresini yazın.	Palun öelge oma telefoninumber.	Telefonunuzu söyleğin, lütfen.
Kui palju see maksab?	Bu ne kadar tutar?	Palun rääkige valjemini.	Lütfen, sesli konuşun.
Kus asub postkast?	Posta kutusu nerededir?	Ma ei kuule Teid.	Sizi duyamıyorum.
Kus asub postkontor?	Postane nerededir?	Palun teatege, et talle helistas Urmas.	Lütfen, ona Urmas'ın telefon açtığını iletin.
Kus asub rahvusvaheline telefon?	Uluslararası telefon nerededir?	Postilennuk väljub homme hommikul.	Posta uçağı yarın sabahleyin kalkıyor.
		Tahaksin helistada	Estonya'ya telefon



Eestisse. açmak istiyorum.  
Tahaksin saata kirja Mektup /telegraf,  
/telegrammi, koli/ göndermek  
panderolli/. istiyorum.  
Tänan abi eest. Yardımınız için  
teşekkür ederim.  
Teid palutakse Sizi telefona  
telefonile. çağırıyorlar.  
Telegramm jõuab Telgraf iki saattan  
kohale kahe sonra ulaşacaktır.  
tunniga.  
Tere, minu nimi on Merhaba, ben  
Urmas. Urmas'ım.  
Täitke blankett ja Fişi doldurun ve  
nädake koliyi posta  
kontrolörile paki kontrolöre gösterin.  
sisu.

## **PANK JA RAHA BANKA VE PARA**

Kus on kõige lähem En yakın banka  
pank? nerededir?  
Kas ma saan Kredikartıyla  
maksta ödeyebilir miyim?  
krediitkaardiga?  
Kas Te võite mulle Bana biraz bozuk  
veidi peenraha para verir misiniz?  
anda?  
Kus ma saan raha Nerede para  
vahetada? bozdurabilirim?  
Millal on pank Banka ne zaman  
avatud? açılacak?  
Milline on Bugün Amerikan  
Ameerika dollari dolarının /Euronun/  
/euro/ vahetuskurss kuru ne?  
täna?

## **RESTORANIS LOKANTADA**

Homnikusöök on Kahvaltı sabah saat  
kella 7–8 paiku. 7–8 civarında.  
İstume siia lauda. Bu masaya  
oturalım.  
Kas lähme pãrast Sonra bara  
baari? gidelimmi?  
Kas ma võin paluda Hesabı

arvet? alabilirmiyim.  
Kas Sa soovid Akşam yemeğine  
õhtust sööma gitmek ister misin?  
minna?  
Kas see laud on Bu masa boş mu?  
vaba?  
Kas soovite jäätist Dondurma mı  
või kompotti? istiyorunuz,  
komposta mı?  
Kas soovite kohvi Kahve sütlü mü  
koorega või ilma? olsun, sütsüz mü?  
Kas soovite süüa Yemek /içmek/  
/juua/? istiyor musunuz?  
Kas Te olete õhtust Akşam yemeği  
söönud? yaptınız mı?  
Kas teil on Sizde haşlanmış  
keedetud kartulid ja patates ve pişirilmiş  
hautatud türgi oad? Türk fasülyesi var  
mı?  
Kas teil on liha- Sizde et /balık/  
/kala-/ road? yemekleri var mı?  
Kas Teil on salatit? Salatanız varmı?  
Kas tohin Teid Sizi dansa davet  
tantsima paluda? edebilir miyim?  
Kas tohin Teie Hanımınızı dansa  
daami tantsima davet edebilir  
paluda? miyim?  
Kas võib Teile Size meyve  
juurvilja pakkuda? getirebilir miyim?  
Kesklinnas on üks Şehir merkezinde  
hea Türgi restoran. iyi bir Türk  
lokantası var.  
Kuidas Teile supp Çorbadan hoşlanır  
maitseb? mısınız?  
Kus asub restoran Lokanta /birehane/  
/õllebaar/? nerededir?  
Kus me lõunat Öğle yemeği için  
sööme? nereye gidelim?  
Kus saab odavalt Nerede ucuz yemek  
süüa? yiyebilirim?  
Lähme restorani Lokantaya  
/kohvikusse/. /kahvehaneye/  
gidelim.  
Lähme ühte Lüks bir yere  
luksuslikku kohta. gidelim.  
Ma jõin väga palju. Ben çok içtim.  
Rohkem ma ei ole Bir yudum daha  
võimeline võtma içecek halim yok.  
ühtegi lonksu.  
Mida pakute Tatlılardan ne var?

magustoiduks?  
Mida Sa sooviksid süüa? Ne tip yemek istersin?  
Mida Te soovite tellida? Ne sipariş yapmak istiyorsunuz?  
Mida Teie soovitaksite? Siz ne tavsiye ederdiniz?  
Millal on hommikusöök? Kahvaltı ne zaman?  
Milliseid kalu Teil on? Ne tip balığımız var?  
Milliseid suupisteid Teil on? Hafif yemeklerden neyiniz var?  
Mis kell Te lõunat sööte? Siz öğle yemeğini saat kaçta yiyorsunuz?  
Mis on õhtusöögiks? Akşam yemeğine neler var?  
Mis on siin kõige maitsvam roog? Buranın en iyi yemeği nedir?  
Mis on täna lõunaks? Bugün öğle yemeğine neler var?  
Mis Teil rahvustoitudest on? Milli yemeklerden ne var?  
Missugust veini Te soovite? Punast või valget? Nasıl şarap istiyorsunuz?  
Muidugi. Kuhu sa tahad minna? Elbette. Nereye gitmek istiyorsun?  
Mulle meeldib kõik peale itaalia ja prantsuse toidu. Ben İtalyan ve Fransız sofrası hariç herşeyi severim.  
Mulle meeldivad Teie toidud. Yemeklerinizi beğeniyorum.  
Õhtusöögiks on sink, vorst, kalamari, baklažaan, kanarullid ja puuvili. Akşam yemeğine jambon, sucuk, balık yumurtası, patlıcan, tavuk köftesi ve meyve var.  
Olgu, mu sõber. Olgu, mu arkadaş.  
Palju ma võlgnen? Borcum ne kadar?  
Palun arve. Tagasi pole vaja. Hesap, lütfen. Üstü gerek değil.  
Palun istuge siia lauda. Buyurun bu masaya oturun.  
Palun menüü. Yemek listesi,

Tänan väga. lütfen. Çok teşekkür ederim.  
Palun mulle kann /pudel/ õlut. Bana bir bardak /şişe/ bira.  
Palun tooge mulle vahuveini /viina, veini, õlut, mineraalvett, mahla, jäätist, kohvi/. Lütfen, bana köpüklü şarap /votka, şarap, bira, maden suyu, meyve suyu, dondurma, kahve/ getirin.  
See oli pisut soolane. Şu bir az tuzlu idi.  
See oli väga hea toit. Şu çok güzel yemek idi.  
Sööme ka magustoitu. Tatlı da yiyelim.  
Toidud olid väga maitsvad. Siia Yemekler çok güzeldi. Buraya tuleme veel kord. tekrar gelelim.  
Tooge klaas vett. Bir bardak su getirin.  
Tooge pudel viinamarjamahla. Bir şişe üzüm suyu getirin.  
Tooge puuviljamahla. Meyvesuyu getirin.

## POES

Huvitav, kas soodustusi on? Huvitav, kas indirim var mı?  
Jah, minu arvates ka. Kas Sa soovid teist suurst proovida? Evet, bence de. Başka bir bedenini denemek ister misin?  
Jah, on nii rohelist kui ka pruuni värvi. Evet, hem yeşil hem de kahverengisi var.  
Kas ma krediitkaardiga saan maksta? Kredi kartıyla ödeyebilir miyim?  
Kas neid pükse on veel muud värvi? Bu pantolonun başka rengi varmı?  
Kas olete seda raamatut lugenud? Bu kitabı okudunuz mu?  
Kas on midagi veel odavamat? Daha ucuz bir şey var mı?  
Kas on veel odavamaid? Daha ucuza bir çizme var mı?

## DÜKKANDA

Acaba indirim var mı?  
Evet, bence de.  
Başka bir bedenini denemek ister misin?  
Evet, hem yeşil hem de kahverengisi var.  
Kredi kartıyla ödeyebilir miyim?  
Bu pantolonun başka rengi varmı?  
Bu kitabı okudunuz mu?  
Daha ucuz bir şey var mı?  
Daha ucuza bir çizme var mı?

saapaid?		näidata? Tänan	Teşekkür ederim.
Kas see on ehtne nahk?	Bu hakiki deri mi?	Teid.	
Kas see on kaasaegne autor?	Bu çağdaş yazar mıdır?	Kes on selle romaani autor?	Bu romanın yazarı kim?
Kas see on puhas puuvill /süntee tiline, mittekortsuv/?	Bu temiz pamuk mu /sentetik mi/?	Kui palju see maksab? Kus saab tasuda?	Bunun fiyatı ne? Nereye ödenir?
Kas see on Teie arvates kallis?	Sizce bu pahalı mıdır?	Kui palju see raamat maksab?	Bu kitabın fiyatı ne kadar?
Kas see on väga kallis? See on linna kõige odavam kauplus.	Bu çok mu pahalı? Burası şehrin en ucuz mağzası.	Kui palju sõnu sisaldab see sõnaraamat?	Bu sözlük ne kadar söz içeriyor?
Kas see sobib Teile?	Bunu beğendiniz mi?	Kus asub kaubamaja?	Bonmarşe nerededir?
Kas see vajab triikimist?	Bunu ütölemek gerekiyor mu?	Kus on lastekaupade osakond?	Çocuk eşyalrı bölümü nerededir?
Kas seda võib masinaga pesta?	Bunu çamaşır makinesiyle yıkamak mümkün mü?	Kus saab osta toiduaineid /riideid/?	Yiyecek /giyecek/ nereden alınır?
Kas soovitate seda osta? Ma ostan selle ära.	Bunu almamı tavsiye ediyor musunuz? İşte alıyorum.	Kus siin raamatukauplus asub?	Burada kitabçı nerededir?
Kas soovite vaadata meeste- /naiste-/ jalatseid?	Erkek /kadın/ ayakkabısına bakmak ister misiniz?	Loomulikult võite maksta.	Tabii ki ödeyebilirsiniz.
Kas Te soovite veel midagi muud vaadata?	Daha başka bir şey bakmak ister misiniz?	Ma ainult vaatan ringi.	Ben sadece bakıyorum.
Kas Te valisite endale midagi välja?	Kendiniz için bir şey seçtiniz mi?	Ma arvan, et see seelik on natuke väike.	Bu etek sanırım biraz küçük.
Kas Te võtate selle?	Bunu alıyor musunuz?	Ma näitan Teile odavamaid asju.	Size daha ucuz mallar göstereceyim.
Kas Teil ei ole midagi odavamast?	Sizde daha ucuz bir şey yok mu?	Soovin osta pudeli punast /valget/ veini osta.	Kırmızı /beyaz/ şerap almak istiyorum.
Kas Teil on jalgratas?	Sizde bisiklet var mı?	Ma tahaksin selle ümber vahetada.	Bunu değiştirmek istiyorum.
Kas Teil on /keeksi/ küpsiseid?	Sizde /kek/ bisküvi var mı?	Mida Te sooviksite naha?	Neye bakmak istiyorsunuz?
Kas Teil on türgi keelde tõlgitud eesti kirjanike teoseid?	Sizde Türkçeye tercüme edilmiş Eston yazarlarının eserleri var mı?	Mida Te tahate osta?	Ne almak istiyorsunuz?
Kas võite seda	Gösterir misiniz?	Millist raamatut Te soovite?	Ne gibi kitap almak istersiniz?
		Minu arust on need täitsa parajad.	Bence tam oturdu.
		Uuemad püksid moed ongi tavaliselt niisugused.	Yeni moda pantolonlar zaten hep böyle.

Mis number jalatseid Te kannate?	Kaç numara ayakkabı giyiniyorsunuz?	Ekskursioon algab kell 11:00.	mi? Gezi saat 11'de başlıyor.
Mis suurus see on?	Bu kaç beden?	Ekskursioonist osavõtjad	Gezi iştirakçılarının buluşması saat 10.45'tedir.
Kas on muid suurusi?	Başka bedenleri var mı?	kogunevad kell 10:45.	
Misugune on Teie suurus?	Kaç beden giyiniyorsunuz?	Homme matkame linnast välja.	Yarın gezi şehir dışında olacak.
Mulle meeldib see särk.	Bu gömleği beğendim.	Istume mälestussamba	Heykelin yanında oturalım.
Näidake mulle palun särke.	Lütfen, bana gömlek gösterin.	juures.	
Need kingad maksavad 500 krooni.	Bu ayakkabıların fiyatı 500 kron.	Kas ekskursioon meeldis Teile?	Gezi hoşunuza gitti mi?
Need püksid on liiga suured.	Bu pantolon çok büyük.	Kas fotoaparaat on kaasas?	Fotograf makinesi yanınızda mı?
Palju need kingad maksavad?	Bu ayakkabı kaç?	Kas linna vaatamiseks sobiks jalgsi käia?	Şehri dolaşmak için yayan gitmek iyi değil mi?
Palun kirjutage tšekk.	Lütfen, fatura yazın.	Kas me võime sellesse torni siseneda?	Bu kuleye çıkabilir miyiz?
Palun näidake isikut tõendavat dokumenti.	Lütfen kimlik kartını gösterin.	Kas olete väsinud?	Yorgun musunuz?
Palun valige välja!	Buyurun seçin!	Kas on giid, kes oskab eesti /türki/ keelt?	Estonca /Türkçe/ bilen rehber var mı?
See kauplus asub südalinnas.	Bu dükkan şehir merkezinde yerleşir.	Kas see on linna kõige suurem mošee?	Bu, şehirin en büyük camisi midir?
Tahan osta ülikonda /käekotti, kohvrit/.	Takım elbise /çanta, bavul/ almak istiyorum.	Kas see on originaal või koopia?	Bu orijinal mı yoksa kopya mı?
Tahan seda kostüümi /seelikut/ proovida?	Bu takım elbiseyi /eteği/ denemek istiyorum.	Kas see torn on avatud terve päeva?	Bu kule bütün günü açık mı?
Vaadake neid musti kingi.	Siyah ayakkabıları deneyin.	Kas Te lähete linnaga tutvuma?	Siz şehiri gezmeğe gidecek misiniz?
Vabandage, aga Te andsite vale suuruse.	Affedersiniz, ama yanlış beden verdiniz.	Kas Te võtate osa sellest ekskursioonist?	Siz bu gezide iştirak edecek misiniz?
Väga kallid.	Çok pahalı.	Kas teate, millised näitused on veel avatud?	Halen hangi sergiler açıktır biliyor musunuz?
Väga odav.	Çok ucuz.	Kas Teie ka tulete?	Siz de gelir misiniz?
Vajan /väiksemat, suuremat/ teist värvi.	Başka rengini /küçüğünü/ büyüğünü/ istiyorum.	Kas Teil on kataloog?	Kataloğunuz var mı?
<b>TUTVUMISKÄIK</b>	<b>GEZİNTİ</b>	Kas Teile meeldib Tallinn /Istanbul/?	Tallinn /İstanbul/ hoşunuza gidiyor mu?
Eks ole ilus park.	Güzel parktır değil	Kelle tehtud on see	Bu resim kimin

maal?	eseri?	Millal saame	Resim sergisini ne
Kohanesin väga kiiresti.	Çok çabuk alıřtım.	fotonäitust vaadata?	zaman gezebiliriz?
Kui palju aega on vaja kõige vaatamiseks?	Hepsini görmek için ne kadar zaman ister?	Millal see suletakse?	Ne zaman kapanır?
Kuidas ma saan meremuuseumi minna?	Deniz müzesine nasıl gidebilirim?	Millises kinos see film jookseb?	Bu film hangi sinemada gösterilir?
Kus on kuulus kaetud turg Kapali Carsi?	Ünlü Kapalı Çarşı nerede?	Mis kellani on näitus avatud?	Sergi ne zamana kadar açıktır?
Kus on neitsi Maarja tempel?	Meryem Ananın tapınağı nerede?	Mis maksab sissepääs?	Giriş ücreti ne kadar?
Kus on sissepääs?	Giriş nerededir?	Mis nädalapäevadel on muuseum avatud?	Müze haftanın hangi günlerinde açıktır?
Kus on turismibüroo?	Turizm bürosu nerede?	Mis on kirjutatud sellele tahvlile?	Şu levhada ne yazılmış?
Linnaga tutvumist alustame Ayasofyast (Hagia Sophia).	Şehirle tanışlığı Ayasofya'dan başlayalım.	Mis on siin kõige vaatamisväärsamad kohad?	Buranın bakmalı yerleri nerelerdir?
Lubage, siin lähme lahku.	Müsaadenizle size burada veda edeyim.	Mis sajan dist on pärit see pilt?	Bu resim hangi yüzyıldan kalma?
Ma ei taha üldse ära minna.	Hiç gitmek istemiyorum.	Palun giidile järgneda.	Lütfen gezi rehberini takip edin.
Ma lähen Kuldsarve vaatama.	Haliçe bakmaya gideceğim.	Palun kogunemisele mitte hilineda.	Lütfen buluşmaya gecikmeyin.
Ma lähen muuseumi.	Ben müzeye gidiyorum.	Puhakem pisut! Saage tuttavaks giidiga.	Bir az dinlenelim! Gezi rehberiyle tanışın.
Ma olen siin olnud kaua aega.	Uzun süredir buradayım.	See hoone on ehitatud 12. sajandil.	Bu bina 12. yüzyılda inşa edilib.
Ma pildistan Teid.	Ben sizin resminizi çekeceğim.	See linn on kohutav!	Bu şehir rezalet!
Ma sooviksin linna näha.	Şehiri görmek isterdim.	See on Sinine moşee.	Bu Mavi Camidir.
Ma tahan ikkagi siia jääda.	Hep burada kalmak istiyorum.	See on Tammsaare majamuuseum.	Bu Tammsaare'nin ev-müzesidir.
Me asume praegu linna keskvaljakul.	Biz şu an şehirin merkez meydanındayız.	See on teie giid.	Bu sizin gezi rehberinizdir.
Me sõidame bussiga.	Biz otobüsle gideceğiz.	See on väga huvitav /film/ näidend.	Bu çok ilginç /filmdir/ oyundur.
Me tahame moşeed külastada.	Camiyi ziyaret etmek istiyoruz.	See siin on linna peatänav.	Bu şehirin ana caddesidir.
Mida Teie soovitaksite vaadata?	Siz neye bakmayı tavsiye ederdiniz?	Selles majas elas tuntud /revolutsionäär/ kirjanik.	Bu evde ünlü /ihtlalçı/ yazar yaşamış.
Millal moşees palvus algab?	Camide ibadet ne zaman başlıyor?		

Siin kandis meeldib mulle.  
Täna on ekskursioon linnas.  
Te kõnnite väga /aeglaselt/ kiiresti.  
Vajame eesti /türgi, inglise/ keele giidi.  
Väsisin ära.  
Viige mind Sulatan Ahmeti mošeesse.

Burası hoşuma gidiyor.  
Bugün gezi şehirde olacak.  
Çok /yavaş/ hızlı yürüyorsunuz.  
Estonca /Türkçe, İngilizce/ konuşan rehber ihtiyacımız var.  
Çok yorulduum.  
Beni Sultan Ahmet Camisine götürünüz.

## LIIKLUS- VAHENDID

Kas olete vaba?  
Kas siit läheb buss number 4?  
Kas sinna saab sõita bussiga /trammiga, rongiga, lennukiga/?  
Kas Te võite öelda, kus seisab buss, mis läheb Hagia Sophiasse?  
Kui palju aega kulub sinna jõudmiseks?  
Kuidas ma saan kiiremini lennujaama?  
Kus asub lähim /bussi-/ trammipeatus?  
Kus on peatus?  
Ma lähen metrooga.  
Ma tahaksin sõita sellel aadressil.  
Millise trammiga ma saan raudteejaama minna?

Müsaid misiniz?  
4 numaralı otobüs buradan geçiyor mu?  
Oraya otobüsle /tramvayla, trenle, uçakla/ gitmek mümkün mü?  
Ayasofya'ya giden otobüsün nerede durduğunu söyler misiniz?  
Oraya varınca ne kadar zaman alır?  
Hava alanına en çabuk nasıl gidebilirim?  
En yakın /otobüs/ trolleybüs durağı nerededir?  
Durak nerededir?  
Ben metro ile gideceğim.  
Şu adrese gitmek istiyorum.  
Tren istasyonuna hangi tramvayla gitmeliyim?

## TAŞIT ARACI

Millises peatuses ma pean väljuma?  
Mis tänav see on?  
Mitu peatust mul tuleb sõita?  
Mul on väga kiire.  
Kas see on kaugel /lähedal/?  
Palju maksab bussipilet?  
Palju maksab taksosõit?  
Palun kirjutage aadress üles.  
Palun sõitke raudteejaama.  
Palun sõitke kiiresti. Veel kiiremini.  
Palun teatage mulle, kui me sinna jõuame.  
Palun üks pilet Beyaziti väljakule.  
Takso!

Hangi durakta inmeliyim?  
Bu hangi sokaktır?  
Kaç durak gitmeliyim?  
Benim acelem var.  
Orası uzak /yakın/ mı?  
Otobüs bileti ne kadardır?  
Taksi ücreti ne kadardır?  
Lütfen, adresi yazınız.  
İstasyona sürün, lütfen.  
Lütfen, hızlı sürünüz. Daha hızlı.  
Oraya gelince bana bildiriverin, lütfen.  
Beyazit Meydanı'na bir bilet, lütfen.  
Taksi!

## ARSTIABI

Aidake mind, mul pea /kõht, jalg/ valutab.  
Andke mulle palun nohu- /peavalu/ rohtu.  
Arsti kabinet on praegu suletud.  
Doktor, mis mul viga on?  
Ei, loodan, et Te saate varsti terveks.  
Härä, palun viige meid kõige lähemal asuvasse haiglasse.  
Kiiresti!  
Jah, palun.  
Kas enne vöi pärast

Bana yardım edin, benim başım /karnım, ayağım/ ağrıyor.  
Lütfen bana nezle /başağrısı/ için ilaç verin.  
Doktorun ofisi şu anda kapalı.  
Neyim var, doktor?  
Hayır, umarım ki çabuk iyileşeceksiniz.  
Beyefendi, lütfen bizi en yakın hastaneye götürün.  
Çabuk!  
Evet, buyrun.  
Yemekten önce mi,

## ACİLYARDIM



sööki?	yemekten sonra mi?	Kust valutab? Kutsuge kiirabi.	Neren ağrıyor? Cankurtaran çağırın.
Kas minu haigus on ohtlik?	Hastalığım tehlikeli mi?	Lubage palun sidet /vaseliini/.	Bez /vazelin/ rica ediyorum.
Kas mu rohi on valmis?	Benim ilacım hazır mı?	Ma lõikasin sõrme. Ma olen haige. Ma olen külmetanud.	Parmağımı kestim. Ben hastayım. Üşütmüşüm.
Kas sa tahad, et ma läheksin apteeki?	Eczaneye gitmemi istiyormusun?	Ma pean arsti juurde minema. Ma pean rohtu ostma. Ma tunnen end halvasti.	Doktora gitmem lazım. İlaç almam gerekiyor. Kendimi kötü hissediyorum.
Kas seda rohtu saab retseptita?	Şu ilacı reçetesiz almak mümkün mü?	Millal rohi valmis saab?	İlaç ne zaman hazır olacaktır?
Kas see on ohtlik?	Bu tehlikeli mi?	Millal Te andsite retsepti?	Reçeteyi ne zaman verdiniz?
Kas Te annaksite mulle antiseptikumi /aspirin, sargi, uyku /aspriini, sidet, unerohtu/?	Siz bana antiseptik /aspirin, sargı, uyku ilacı/ verir misiniz?	Milliseid ravimeid saab apteegist retseptita?	Eczaneden hangi ilaçları reçetesiz alabilirim?
Kas Te olete haige?	Siz hasta mısınız?	Millist rohtu Te soovitate?	Hangi ilacı siz tavsiye ediyorsunuz?
Kas Teie ema- või isapoolsetel sugulastel on esinenud kasvajat või südamehaigusi?	Annenizin veya babanızın aile tarafında ülser veya kalp hastası olan varmı?	Mitu korda päevas tuleb seda rohtu võtta?	Şu ilaçtan günde kaç defa yemeliğim?
Ei, kuid mu vanaemal on veresuhkur pisut kõrge ning vanaisal on vererõhk kõrge.	Hayir, ama büyükannemin şekeri biraz yüksektir, büyük babamında yüksek tansiyonu var.	Mu prillid läksid katki.	Gözlüğümü kırdım.
Kas Teil on seda rohtu?	Sizde bu ilac varmı?	Mul iiveldab.	Midem bulanır.
Kas Teil on selle rohuga sarnase toimega ravimit?	Sizde bu ilacın benzeri varmı?	Mul läks midagi silma.	Gözüme bir şeyler girdi.
Kas Teil on tervisekindlustus?	Sağlık sigortanız varmı?	Mul on nohu.	Nezleyim.
Kohe tuleb.	Şimdi geliyor	Mul on palavik.	Benim ateşim var.
Kui kauaks ma haiglasse jään?	Hastahanede ne kadar kalacağım?	Mul puudub isu.	İştahım yok.
Kuidas helistada polikliinikusse?	Kliniğe nasıl telefon açabilirim?	Mul valutab kõht.	Karnım ağrıyor.
Kuidas Te end tunnete?	Kendinizi nasıl hissediyorsunuz?	Mul valutab süda /kurk, magu, kõrv, pea, kõht, jalg, käsi/.	Kalbim /bağazım, midem, kulağım başım, karnım, ayağım, elim/ ağrıyor.
Kuidas tuleb seda rohtu võtta?	İlacı nasıl kullanmam gerekir?	Mul valutavad veel hambad.	Dişlerim de ağrıyor.
Kus asub lähim apteek?	En yakın eczane nerededir?	Näidake kurku.	Boğazınızı gösterin.
Kus on haigla?	Hastahane nerededir?	Näen hästi kaugele.	Uzağı iyi görüyorum.
Kus on meditsiiniöde?	Hemşire nerede.	Olgu, lähme taksoga.	Tamam, gel taksiye atlıyalım.

Palun andke mulle see retseptirohi.	Lütfen şu reçeteye göre bana ilaç verin.	luu	kemik
Palun kirjutage mulle rohi välja.	Lütfen, bana ilaç yazın.	lõualuu	çene
Palun korrake eesti keeles.	Lütfen, Estonca tekrar edin.	magu	Mide
Palun lähme haiglasse.	Hastaneye gidelim lütfen.	maks	karaçiğer
Palun teatage sugulastele telefonil number ...	Lütfen, akrabalarımaya ... telefonla haber verin.	mandlid	bademcık
Palun tõmmake hammas välja.	Lütfen, dişimi çıkarın.	nahk	deri
Palun viige mind haiglasse.	Lütfen, beni hastahaneye götürün.	neerud	böbrek
Ta on haige.	O hastadır.	nina	burun
Tal on halb. Palun kutsuge arst!	O iyi değil. Lütfen hekim /doktor/ çağırın.	nägu	yüz
Täna tunnen end paremini.	Bugün kendimi iyi hissediyorum.	närv	sinir
Tänan. Palju ma võlgnen?	Teşekkürler. Borcum ne kadar?	näärmed	bez, gudd
Te peate hambaarsti poole pöörduma.	Sizin dişçiye gitmeniz gerekir.	pea	baş
Tuleb kiiresti kutsuda kiirabi.	Çabuk acil yardım çağırın.	pimesool	kör bağırsak
		puus	kalça
		põis	mesane,
			sidiktorbası
		põlv	diz
		pöial	başparmak
		reis	uyluk, but
		rind	göğüs, meme
		rinnakorv	sine
		selg	sırt
		selgroog	omurga
		siln	göz
		soolikad	bağırsak
		suu	ağız
		süda	kalp, yürek gönül
		sõrm	parmak
		säär	bacak
		ussjätke	apendis
		varvas	ayak parmağı
		veen	damar
		õlg	omuz

## KEHAOSAD

arter  
huul(ed)  
jalg  
kael  
keel  
kops  
kurk  
kõrv  
kõõlus  
käsi  
käsivars  
lihas  
liiges

## BEDEN ORGANLARI

atardamar  
dudak(lar)  
ayak  
boyun  
dil  
akçiğer  
boğaz  
kulak  
kiriş  
el  
kol  
kas  
eklem

## TEENINDUS

Kas saate mu fotoaparaadi ära parandada?  
Kas saunas juuksur on?  
Kas saunas müüakse jooke?  
Kas seda saab parandada?  
Kas see on /meeste/ naistesaur?

## HİZMET

Fotoğraf makinemi tamir eder misimiz?  
Hamamda berber var mı?  
Hamamda içecek bir şeyler satılır mı?  
Bunu tamir etmek mümkün mü?  
Burası /erkekler/ kadınlar hamamı mı?



Kas siin on jalatsiparandus?	Burada ayakkabı tamircisi var mı?		
Kas Te saate parandada mu kingad?	Ayakkabımı tamir eder misiniz?		
Kell kord käib, kord seisab.	Saatim bazan çalışır, bazan çalışmıyor.	Palun ärge lõigake liiga lühikeseks.	Lütfen, saçımı fazla almayın.
Kus asub lähim juuksur?	En yakın berber nerededir?	Palun mulle üks pileet naistesaua.	Kadın hamamına bir bilet lütfen.
Kus on kellasepp?	Saat tamircisi nerede?	Palun peske mu pesu puhtaks.	Lütfen çamaşırımı yıkayın.
Kus on sissekäik?	Giriş neredendir?	Palun triikige mu pesu.	Lütfen çamaşırımı ütöleyin.
Kus saab fotoaparaati parandada?	Fotoğraf nakinesi tamircisi nerededir?	Pesu: särk, sukad, sokid, kleit, plus, käterätik, voodilina, padjapüür.	Çamaşır: gömlek, corap, elbise, blüz, havlu, yatak çamaşırı, yastık örtüğü.
Lubage mulle käterätik.	Bana havlu verin.	Tänan Teid!	Teşekkür ederim!
Millal minu plus valmis saab?	Benim blüzüm ne zaman hazır olacak?	Tahaksin lasta juukseid lõigata.	Saçımı kestirmek istiyorum.
Millal see valmis saab?	Bu ne zamana hazır olur?	Tasuda tuleb tellimisel.	Ödeme sipariş verirken yapılır.
Millal võib pesu järele tulla?	Çamaşırı ne zaman alabilirim.	Tehke mulle massaaži.	Masaj yapın.
Millisest kangast Te soovitate tellida?	Hangi kumaştan yaptırmak istiyorsunuz?	Teile antakse kviitung, mille alusel saate oma asjad kätte.	Size verilecek makbuzla eşyalarınızı alabilirsiniz.
Mis päevadel on avatud meesesaun?	Erkekler hamamı hangi günler açıktır?	Tulge kahe nädala pärast.	İki haftadan sonra gelin.
Mu kell jäi seisma.	Saatim çalışmadı.	Õelge, palun, sauna aadress.	Lütfen, hamamın adresini söyleyin.
Mu kell käib ette.	Saatim ileri gidiyor.		
Mulle on vaja öösärki.	Bana gecelik lazım.		
Nägemiseni!	Görüşürüz!		

**Eesti – türgi  
Terminoloogia sõnastik**

## A

**abikonsonant** bk. vokaalidevaheline  
(eufooniline) konsonant

**abiverb** yardmci eylem

**ablatiiv** çıkma durumu; (s) *ismin -  
den hali, uzaklaşma hali, ayrılma  
hali*

**abstraktnimisõna** soyut ad; (s)  
*soyut isim*

**adjektiiv** bk. omadussõna

**adverb** bk. määrsõna

**aeg** zaman

**aferees** – ön ses düşmesi

**afiks** – ek

**aglutinatsioon** bitişkenlik

**aglutineeriv keel bitişken dil;** (s)  
*bağlantılı dil, eklemeli dil*

**ahelkausatiiv** katmerli ettirgen

**ahtushäälilik** dar ünlü; (s) *kapalı  
ünlü, dar sesli*

**ainsus** tekil

**ainsuse 1. pööre** birinci tekil kişi; (s)  
*birinci kişi teklisi*

**ainsuse 2. pööre** ikinci tekil kişi

**ainsuse 3. pööre** üçüncü tekil kişi;  
(s) *üçüncü tekil şahıs*

**ainsuslik nimisõna** tekil ad

**ajagerundium** zaman ulacı

**ajakategooria** bk. aeg

**ajamäärsõna** zaman belirteçi; (s)  
*zaman zarfi*

**aktiiv** etken eylem

**aktiivne verb** bk. aktiiv

**aktsent** aksan; vurgu

**akusatiiv** belirtme durumu; (s) *ismin  
-i hali*

**alfabeetiline kiri** bk. tähtkiri

**alus** özne

**aluse ja äeldise ühildumine** özne-  
yüklem uygunluğu

**alveoolpalataal** dış eti damak  
ünsüzü; (s) *dış eti damak sessizi*

**ametlik keel** resmî dil; (s) *devlet dili,  
ulusal dil, ortak dil*

**analüüs** çözümleme

**anekdoot** fikra

**antonüüm** karşıt anlamlı

**apellatiiv** bk. üldnimi

**apokoop** bk. lõpukaudu

**aposition san**

**artikulatsioon** boğumlanma

**arvsõna** sayı

**arvsõnaline adjektiiv** sayı sıfatı

**asesõna** adıl; (s) *zamir*

**asesõnafraas** adıl tamlaması; (s)  
*zamir tamlaması*

**assimilatsioon** benzeşme

**atributiivverb** bk. öeldisverb

**augmentatiivne mitmus** saygı  
çoğulu

## D

**daativ** yönelme durumu; (s) *yönelme*

*hali, yaklaşma hali, ismin -a (-e)*

*hali*

**deminutiivadjektiiv** küçültme sıfatı

**demonstratiivadjektiiv** işaret sıfatı

**demonstratiivpronoomen** bk. nâitav

*asesõna*

**denasalisatsioon** ağızsılaşıma

**denominaal** addan türeme ad

**denominaalverb** addan türeme

*eylem*

**denominaalverbi liide** addan eylem

*yapan ek; (s) isimden fiil yapan ek*

**dentaal** diş ünsüzü

**derivaat** türemiş sözcük; (s) *türemiş*

*kelime*

**derivatsioon** bk. tuletus

**deskriptiivadjektiiv** niteleme sıfatı

**determinatiivadjektiiv** belirtme

*sıfatı*

**deverbaalnoomen** eylemden türeme

*ad; (s) fiilden isim, fiilden ad,*

*fiilden türemiş isim*

**deverbaalnoomeni liide** eylemden

*ad yapan ek*

**deverbaalverb** eylemden türeme

*eylem; (s) fiilden fiil, fiilden*

*türemiş fiil*

**deverbaalverbi liide** eylemden

*eylem yapan ek*

**diakrooniline keeleuurimine** art

*zamanlı yöntem*

**dialekt** lehçe, şive

dialektoloogia lehçeler bilgisi

**dissimilatsioon** benzeşmezlik; (s)

*aykırılaşıma, benzeşmeme*

**duratiivne verb** sürerlik eylemi; (s)

*sürerlik fiili*

## E

**ebareeglipärane verb** kural dışı

*eylem*

**eesliide** bk. prefiks

**eessõna** bk. kaassõna

**eesti keel** Estonca; (s) *Eston dili*

**eesvokaal** ince ünlü; (s) *ince vokal,*

*ön vokal, ince sesli, ön sesli*

**eituse tunnus** bk. eitusliide

**eituslause** olumsuz cümle; (s)

*olumsuz tümce*

**eitusliide olumsuzluk eki**

**eitusverb** olumsuz eylem; (s)

*olumsuz fiil*

**elav keel** yaşayan dil

**elliptiline lause** kesik cümle; (s)

*kesik tümce*

**emakeel** anadili

**enesekohane asesõna** dönüşlü adıl;

*(s) dönüşlü zamir, özlük zamiri*

**enesekohane tegusõna** dönüşlü

*eylem*

**enneminevik** belirli geçmiş zamanın hikâyesi

**epentees** iç türeme

**erand** kural dışı; (s) *istisna, aykırılık*

**esimese silbi rōhk** ilk hecede vurgu

**etümoologia** kökbilim; (s) *kök bilgisi, türeme bilgisi, etimoloji*

## F

**faktitiiv** oldurgan eylem

**finiitne verbivorm** çekimli eylem; (s) *çekimli fiil*

**fleksioon** bükün

**flektiivne keel** bükümlü dil

**foneem** bk. häälik

**foneetika** ses bilgisi

**foneetiline transkripsioon** bk. häälduskiri

**fonoloogia** akustik sesbilim

**fonoloogia** sesbilim; (s) *sesbilimi, fonoloji, sesler bilgisi*

**fonoloogiakomponent** sesbilim bileşeni

## G

**(genitiivatribuudi) rindtarind** zincirleme ad tamlaması

**geminatsioon** ses ikilemesi

**gemineerumine** bk. geminatsioon

**genitiiv** tamlayan durumu; (s) *-in hali, ilgi hali, bağlama hali*

**genitiivatribuut** ad tamlaması; (s) *isim tamlaması*

**gerundiivliitverb** ulaçlı bileşik

eylem; (s) *özel bileşik fiil, bileşmiş fiil, betimleme fiil*

**gerundium** ulaç; (s) *zarf-fiil, bağ fiil*

**grammatika** dilbilgisi

**grupp** öbek

## H

**hammashäälik** bk. dentaal

**haploologia** bk. sisekadu

**haploologia** hece düşmesi; (s) *hece yutumu*

**harjumust** geniş zamanın hikâyesi

**helilaine** ses dalgası

**heliline konsonant** titreşimli ünsüz

**heliline konsonant** ötümlü ünsüz

**helitu konsonant** titreşimsiz ünsüz

**helitu konsonant** ötümsüz ünsüz

**homonüüm** addaş

**homonüüm** eş sesli sözcük; (s) *sesteş sözcük*

**hulga- ja määramäärsõna** ölçü belirteçi

**häälduskiri** sesçil alfabe; (s) *sesçil yazı, fonetik yazı*

**häälik** ses; (s) *fonem*

**häälikukadu** ses düşmesi

**hüüdlause** ünlem cümlesi

**hüüdsõna** ünlem; (s) *nida*

**hüüumärk** ünlem işareti

## I

**(ilu)kirjanduslik keel** yazın dili; (s)

*edebî dil*

**imperatiiv** emir kipi; (s) *buyruk kipi*

**indefiniitadjektiiv** belgisiz sıfat; (s)

*belgisiz önad*

**indefiniitpronoomen** belgisiz adıl;

(s) *belgisiz zamir*

**infiks** iç ek

**infiniitne verbivorm** eylemsi; (s)

*filimsi*

**infinitiiv** bk. tegevusnimi

**infinitiivi tunnus** eylemlik eki; (s)

*mastar eki*

**inlabiaalne vokaal** düz ünlü; (s) *düz*

*sesli, düz vokal, düz sesli harf*

**intensiivistav adjektiiv** pekiştirme

sıfatı

**intensiivistav pronoomen**

pekiştirme zamiri

**interjektsioon** bk. hüüdsõna

**interrogatiiv** soru kipi

**interrogatiivi tunnus** soru eki

**intonatsioon** titremleme

**intransitiivne verb** bk. sihitu

*teguõna*

**inversioonlause** bk. pöördjärjega

lause

**isikuline asesõna** kişi adılı; (s) *kişi*

*zamiri, şahıslık*

**isikulõpp** kişi eki; (s) *şahıs eki, şahıs*

*bildirici ek*

**isikunime omadussõnaline**

**(tiitlit/kuuluvust väljendav)**

**täiend** ünvan sıfatı; (s) *san sıfatı*

## J

**jaatuslause** olumlu cümle; (s)

*olumlu tümce*

**jaatusverb** olumlu eylem; (s) *olumlu*

*fil*

**jutumärgid** tırnak işareti

**jutustav liitaeg** hikâye bileşik

*zamanı*

**juur** kök

**juursõna** bk. lihtsõna

**järelliide** bk. sufiks

## K

**kaashäälik** bk. konsonant

**kaasrõhk** ikinci vurgu

**kaassõna** ilgeç; (s) *edat*

**kaasus** bk. kääne

**kahekordistumine** bk. geminatsioon

**kaksikkonsonant** ikiz ünsüz

**kaksikvokaal** ikili ünlü; *ikiz vokal,*

*ikili vokal*

**kaudse kõneviisi täisminevik**

belirsiz geçmiş zamanın hikâyesi

**kaudsihitis** belirtisiz nesne; (s)

*belirsiz tümleç, dolaysız tümleç,  
düz nesne*

**kaudsihitis** dolaylı nesne; (s) *dolaylı*

*tümleç, dolaylı tamlayıcı*

**kausatiiv** ettirgen çatı

**kausatiivverb** ettirgen eylem; (s)

*ettirgen fiil; ettirgen çatı fiili*

**keel** dil

**keelesugulus** dil akrabalığı

**keeleteadus** bk. lingvistika

**keelkond** dil ailesi

**kesksõna** ortaç; (s) *sıfat fiil*

**keskvõrre** karşılaştırma derecesi; (s)

*üstünlük derecesi*

**kestev minevik** şimdiki zamanın

*hikâyesi*

**kiil** ara söz

**kiil** bk. parentees

**kiillause** ara cümle; (s) *ara tümce*

**kinnine silp** kapalı hece

**kiri** yazı

**kirjakeel** yazı dili

**kirjandus** edebiyat

**kirjandusteadus** edebiyat bilgisi

**kirjavahemärgistus** bk.

*punktuatsioon*

**kirjaviis** bk. kiri

**kirjaviis** bk. ortograafia

**kirjeldav omadussõna** bk.

*deskriptiivadjektiiv*

**kirjeldava täiendiga**

**genitiivatribuut** belirtisiz ad  
tamlaması

**klišee** kalıplaşmış sözler

**kogunimi** topluluk ad

**kohamurre** bölge ağzı

**kohamäärsõna** yer, yön belirteçi

**kohanimi** yeradı

**koma** virgül

**kombinatoorne häälik** bileşik ses

**komparatiiv** bk. keskvõrre

**komparatiivadjektiiv** karşılaştırma  
sıfatı

**konditsionaal** dilek-koşul kipi

**konjuktsioon** bk. sidesõna

konkreet **-yoğun**

**konkreetnimisõna** somut ad; (s)

*somut isim, madde ismi*

**konnotatiivne tähendus** bk.

*kõrvaltähendus*

**konnotatsioon** bk. kõrvaltähendus

**konsonant** ünsüz

**konsonantharmonia** ünsüz

*benzeşmesi; (s) ünsüz uyumu,*

*sessiz uyumu, sessiz benzeşmesi*

**konsonantide assimilatsioon** bk.

*konsonantharmonia*

**kordus** yineleme

**korduvust väljendav**

**minevikuvorm** bk. harjumust

**kõne** konuşma

**kõnekeel** konuşma dili  
**kõnekäänd** bk. väljend  
**(kõne)meloodia** ezgi  
**kõneorgan** konuşma aygıtı; *konusma cihazı*  
**kõnetoon** konuşma tonu; (s)  
*konusma titremi*  
**kõrihäälik** bk. larüngaal  
**kõrvallause** bağlaçlı yan cümle; (s)  
*ki'li yan cümle*  
**kõrvallause** yan cümle; (s) *bağlı cümle*  
**kõrvaltähendus** yan anlam  
**kõrvutav grammatika** bk. vördlev grammatika  
**kõrvutuslause** bağımlı sıralı cümle  
**käskiv kõneviis** bk. imperatiiv  
**käsklause** emir cümlesi; (s) *emir tümcesi*  
**käänamine** adçekimi  
**käändelõpp** ad durum eki; (s) *isim hal eki*  
**käändelõpp** adçekimi eki  
**käändelõpp** takı; (s) *hal eki, isim hal eki*  
**kääne** ad durumu; (s) *isim hali*  
**küsilause** soru cümlesi; (s) *soru tümcesi*  
**küsimärk** soru işareti  
**küsiv asemäärsõna** soru belirteçi; (s) *soru zarfı*

**küsiv asesõna** soru adılı; (s) *soru zamiri*

**küsiv omadussõna** soru sıfatı

## L

**labiaalne konsonant** çift dudak ünsüzleri

**labiaalvokaal** yuvarlak ünlü; (s)  
*dudak vokali, yuvarlak sesli, dudak ünsüzü*

**labialiseerumine** yuvarlaklaşma

**labidentaal diş dudak ünsüzü**; (s)  
*diş dudak sessizi, diş dudaksıl konsonu*

**laensõna** alıntı kelime; yabancı sözcük

**lahtine silp** açık hece

**laiend** tamlayan; (s) *belirten*

**lapsekeel** çocuk dili

**larüngaal** gırtlak ünsüzü; (s) *gırtlak sessizi, gırtlak sürtünme fonemi*

**lause** cümle; (s) *tümce*

**lauseliige** cümlelerin ögesi

**lauserõhk** cümle vurgusu; (s) *tümce vurgusu*

**lausetüüp** cümle çeşitleri; (s) *tümce çeşitleri*

**lauseõpetus** bk. süntaks

**leksikoloogia** sözcükbilim

**lihtaeg** bk. verbi liht(aja)vorm

**lihtaeg** yalın zaman; (s) *basit zaman*



<b>lihtajaline verb</b> yalın zamanlı eylem; (s) <i>basit zamanlı fiil</i>	<b>täismineviku tunnuse liitmise teel</b> belirsiz geçmiş zamanın rivayeti
<b>lihtalus</b> ortak (sade, basit) özne	<b>liitaeg, mis moodustub finiitsele <u>verbivormile</u> täismineviku liitmise teel</b> rivayet bileşik zamanı
<b>lihtlause</b> yalın cümle; (s) <i>yalın tümce</i>	<b>liitaeg, mis moodustub finiitsele <u>üldoleviku vormile</u> täismineviku tunnuse liitmise teel</b> geniş zamanın rivayeti
<b>lihtminevik</b> belirli geçmiş zaman; (s) <i>-di'li geçmiş zaman, görülen geçmiş zaman</i>	<b>liiteline asendus</b> ilgi adılı <i>ki-</i>
<b>lihtmineviku reaalkonditsionaal</b> belirli geçmiş zamanın koşulu	<b>liitkonditsionaal</b> koşul bileşik zamanı
<b>lihtmäärsõna</b> yalın belirteç; (s) <i>yalın zarf</i>	<b>liitlause</b> bileşik cümle; (s) <i>bileşik tümce</i>
<b>lihtomadussõna</b> yalın sıfat; (s) <i>basit sıfat, yalın önad</i>	<b>liitnimisõna</b> bileşik ad
<b>lihtsidesõna</b> yalın bağlaç	<b>liitomadussõna</b> bileşik sıfat
<b>lihtsõna</b> yalın ad	<b>liitsidesõna</b> bileşik bağlaç
<b>lihtsõna</b> yalın sözcük	<b>liitsõna</b> <b>bileşik sözcük</b>
<b>lihtöeldis</b> ortak yüklem	<b>liitverb</b> bileşik eylem; (s) <i>bileşik fiil</i>
<b>lihtöeldistäide</b> ortak tümleç	<b>lingvistika</b> dilbilim; (s) <i>dil bilgisi</i>
<b>liide</b> bk. afiks	<b>lisand</b> bk. apositsioon
<b>liideverb</b> ek eylem; (s) <i>imek fiili, varlık fiili, ek fiil</i>	<b>lokatiiv</b> kalma durumu; (s) <i>bulunma durumu, ismin -de hali</i>
<b>liitaeg</b> bileşik zaman	<b>luulekeel</b> şiir dili
<b>liitaeg, mis moodustub finiitsele <u>olevikuvormile</u> täismineviku tunnuse liitmise teel</b> şimdiki zamanın rivayeti	<b>lõpphäälik</b> son ses
<b>liitaeg, mis moodustub finiitsele <u>tulevikuvormile</u> täismineviku tunnuse</b> gelecek zamanın rivayeti	<b>lõpukadu</b> son ses düşmesi
<b>liitaeg, mis moodustub finiitsele <u>täismineviku</u> vormile</b>	<b>lähiassimilatsioon</b> yakın benzeşme; (s) <i>bitişik benzeşme</i>

**lühendatud genitiivatribuut** bk.

kirjeldava täiendiga

genitiivatribuut

**lühike silp** k1sa hece

**lühike vokaal** k1sa ünlü; *k1sa sesli,*

*k1sa vokal*

## M

**metafoor** bk. tähendusülekanne

**metafoor** bk. väljend

**mineviku kesksõna** geçmiş zaman

ortacı

**mitme (ees)täiendiga**

**nimisõnafraas** zincirleme sıfat

tamlaması

**mitmetähenduslik sõna** bk.

polüseemiline sõna

**mitmus** çoğul

**mitmuse 1. pööre** birinci çoğul kiři;

(s) *birinci kiři çoklusu*

**mitmuse 2. pööre** ikinci çoğul kiři

**mitmuse 3. pööre** üçüncü çoğul kiři;

(s) *üçüncü kiři çoklusu*

**mitmuse tunnus** çoğul eki; (s)

*çokluk eki*

**mitmuslik nimisõna** çoğul ad

**momentaanne muutumisverb**

tezlik eylemi

**morfeem** biçimbirim; (s) *morfem*

**morfeem** yapım eki; (s) *şekil eki,*

*yapı eki, teşkil eki*

**morfoloogia** yapı bilgisi; (s)

*biçimbilim, yapımbilim, kelime*

*bilgisi*

**morfoloogiline muutus** yapı

değişmesi

**murdeuurimine** bk. dialektoloogia

**murre** bk. dialekt

**murre** bk. kohamurre

**muutesufiks** çekim eki; (s) *işletme*

*eki*

**mõiste** kavram

**mõisteväli** kavram alanı

**mõttekriips** uzun çizgi

**määratlev omadussõna** bk.

determinatiivadjektiiv

**määratleva täiendiga**

**genitiivatribuut** belirtili ad

tamlaması

**määrsõna** belirteç; (s) *zarf*

## N

**nasaal** geniz ünsüzü

**nimisõna ainsuse nominatiivi vorm**

bk. ainsuslik nimisõna

**nimisõna** bk. substantiiv

**nimisõna juur** ad kökü; (s) *isim*

*kökü*

**nimisõna mitmuse nominatiivi**

**vorm** bk. mitmuslik nimisõna

**nimisõna tüvi** ad gövdesi; (s) *isim*

*gövdesi*

**nominaalfraas** bk. nominaallause  
**nominaallause** ad cümlesi; (s) *ad  
tümcesi, isim cümlesi*  
**nominaalne tuletusliide** addan ad  
yapan ek; (s) *isimden isim yapan  
ek*  
**nominatiiv** yalın durum; (s) *yalın  
hal, ismin yalın hali*  
**noomen** ad soylu sözcük; (s) *adlık*  
**numeraal** bk. arvsõna  
**näitav asesõna** işaret adlı; (s)  
*gösterme adılı, işaret zamiri,  
gösterme zamiri*  
**näitav omadussõna** bk.  
demonstratiivadjektiiiv

## O

**obligatiiv** gereklik kipi  
**obligatiivi reaalkonditsionaal**  
gereklik kipinin koşul bileşik  
zamanı  
**olevik** şimdiki zaman; *basit zaman,  
haber kipi*  
**oleviku kesksõna** geniş zaman ortacı  
**oleviku reaalkonditsionaal** şimdiki  
zamanın koşulu  
**omadussõna** sıfat; (s) *ön ad*  
**omadussõnalise laiendiga**  
**nimisõnafraas** sıfat tamlaması;  
(s) *önad tamlaması*  
**onomatopoesia** yansıma

**onomatopoeetiline hüüdsõna**  
yansıma ünlemi  
**optatiiv** istek kipi; (s) *dilek kipi,  
isteme kipi*  
**optatiivlause** istek cümlesi  
**ortograafia** yazılış; yazım  
**ortograafiareegel** yazılış kuralı  
**osalause** cümlemsi; (s) *tümcecik*  
**otsesihitis** belirtili nesne

## P

**palataalharmonia** büyük ünlü  
uyumu; (s) *büyük ses uyumu, dil  
benzeşmesi kuralı*  
**palataalne konsonant** damak üsüzü;  
(s) *damak sessizi, damaksı*  
**palataliseeritud dentaal** diş damak  
ünsüzü; (s) *diş damak sessizi, diş  
arası damaksıl*  
**paradigma** kip  
**parentees** ayraç; (s) *parantez*  
**paronüüm** adıyakın  
**partitsiibi tunnus** ortaç eki  
**partitsiip** bk. kesksõna  
**passiiv** edilgen çatı  
**passiivne verb** edilgen eylem; (s)  
*edilgen fiil, meçhul eylem, meçhul  
fiil*  
**paus** durak  
**pealause** temel cümle; (s) *temel  
tümce*

**pearõhk** asıl vurgu  
**pere(konna)nimi** aile adı  
**personaalpronoomen** bk. isikuline  
asesõna  
**pikk silp** uzun hece  
**pikk vokaal** uzun ünlü  
**pikkus** uzunluk  
**pindstruktuur** yüzey yapı  
**pluural** bk. mitmus  
**polüseemia** çok anlamlık; (s) *anlam çokluğu*  
**polüseemiline sõna** çok anlamlı sözcük  
**poolvokaal** yarı ünlü  
**possessiiv(sufiksili)ne asendus** bk. possessiivsufiks  
**possessiivsufiks** iyelik eki; (s) *iyelik adlı, aidiyet eki*  
**postpositioon** bk. kaassõna  
**potentsiaalverb** eylemi; (s) *yeterlik fiili yeterlik*  
**praonominale** *n* adlı 'n'si  
**predikaat** bk. öeldis  
**predikatiiv** bk. öeldistäide  
**predikatiiv** yüklem ismi  
**prefiks** ön ek  
**prepalataalne konsonant** ön damak ünsüzü  
**prepositioon** bk. kaassõna

**produktiivne**  
**transformatsioonigrammatika**  
üretimsel dönüşümlü dilbilgisi  
**progressiivne assimilatsioon**  
ilerleyici benzeşme  
**pronoomen** bk. asesõna  
**pronoomenifraas** bk. praonominale  
**pseudosubjekt** belirsiz özne; (s) *sözde özne*  
**pseudosubjekt** gizli özne  
**puhas keel, keel, milles pole laensõnu ega võõrapärased**  
**konstruktsioone** arı dil  
**punkt** nokta  
**punktuatsioon** noktalama  
**puu, süntaksipuu** ağaç diyagramı; (s) *dizim ağacı*  
**põhi** tamlanan; (s) *belirtilen*  
**põhisõna** temel kelime  
**põhisõnavara** temel söz varlığı  
**põhitähendus** temel anlam  
**põhjusgerundium** sebep ulacı  
**põimlause** girişik cümle; (s) *girişik tümce, karmaşık cümle*  
**pärisnimi** bk. özel ad  
**pärsia keelele omane sõna või lausekonstruktsioon** acemsime  
**pööramine** eylem çekimi; (s) *fil çekimi*  
**pöördelõpp** bk. isikulõpp

**pöördelõpp** bk. muutesufiks

**pöördelõpp** eylem çekim eki; (s) *fiil*

*çekim eki, işletme eki*

**pöördjärjega lause** devrik cümle;

(s) *devrik tümce*

## R

**rahvuskeel** ulusal dil

**reaalarvuline adjektiiv** asıl sayı

sıfatı

**reaalkonditsionaal** bk.

liitkonditsionaal

**reaalkonditsionaali tulevik** gelecek

zamanın hikâyesi

**reduplikatiiv** ikileme

**reeglipärane** kurallı

**reeglipärane liitadjektiiv** kurallı

bileşik sıfat

**reeglipärane liitomadussõna** kurallı

bileşik sıfatı

**refleksiiv** dönüşlü çatı; (s) *dönüşlü*

*çatılı fiil*

**refleksiivne afiks** dönüşlük ekleri

**refleksiivpronoomen** bk.

enesekohane asesõna

**refleksiivverb** bk. enesekohane

teğusõna

**regressiivne assimilatsioon**

gerileyici benzeşme

**regressioon** gerileme

**relatiivlause** bk. kõrvallause

**retsiprookne assimilatsioon**

karşılıklı benzeşme

**retsiprookne verb** bk. vastastikune

teğusõna

**rindlause** sıralı cümle; (s) *sıralı*

*tümce*

**rõhk** vurgu

**rõhuline liide** vurgulu ek

**rõhuline silp** vurgulu hece

**rõhutu liide** vurgusuz ek

**rõhutu silp** vurgusuz hece

## S

**sarnastumine** bk. assimilatsioon

**seisundigerundium** durum ulacı

**semantika** anlambilim; (s) *semantik*

**semantiline kitsendus** anlam

genişlemesi

**semikoolon** noktalı virgöl

**side(nd)gerundium** bağlama ulacı

**sidekriips** kısa çizgi

**sidesõna** bağlaç; (s) *bağ, bağlama,*

*rabıt*

**sihiline teğusõna** geçişli eylem; (s)

*geçişli fiil, geçişli çatılı fiil,*

*nesneli fiil*

**sihitis** nesne

**sihITU teğusõna** geçişsiz eylem

**siirdehäälik** ses türemesi

**silbikeel** tek heceli dil

**silbiline üleasetus** benzer hece  
yutumu; (s) *benzer hece düşmesi,*  
*benzerlik yutumu*

**silp** hece; (s) *seslem*

**singular** bk. ainsus

**sisehäälik** iç ses

**sisekadu** orta hece yutumu; (s) *orta*  
*hece düşümü, orta hece yitimi*

**siseliide** çatı

**släng** argo

**standardmudel** standart model

**substantiiv** ad; (s) *isim*

**substantiivverb** adfiil

**sufiks** son ek

**sugulaskeel** akraba dil

**sulahäälik** akıcı sesdeş

**sulghäälik** kapanma ünsüzü

**sulghäälik** süreksiz ünsüz; (s)  
*patlamalı ünsüz*

**superlatiiv** bk. ülivõrre

**surnud keel** ölü dili; ölmüş gil

**suu** ağız

**suuhäälik** ağız sesi

**suuline kõne** bk. kõnekeel

**suurtäht** büyük harf

**suuõne konsonant** ağızsız sesdeş

**suuõne vokaal** ağızsız sesli

**sõltumatu lause** bağımsız cümle

**sõna** söz; (s) *sözcük, kelime,*  
*gösterge*

**sõnaliik** sözcük türü

**sõnamoodustus** bk. morfoloogia

**sõnaraamat** sözlük

**sõnavara andmebaas** sözcük  
bankası

**sõnavaraõpetus** bk. leksikoloogia

sünkoop iç ses düşmesi

**sünkretism** ikili çatı

**sünonüüm** eş anlamlı sözcük; (s)  
*eşit anlamlı sözcük, anlamdaş*  
*sözcük*

**süntaks** sözdizimi; (s) *cümle bilgisi,*  
*söz dizi*

**süntaktiline komponent** sözdizimi  
bileşeni

**süntetiline liit(aja)vorm** bileşik  
zamanlı eylem

**süvastruktuur** derin yapı

**şvaa-vokaal** bk. vahevokaal;  
siirdehäälik

## T

**tagasõna** bk. kaassõna

**tagavokaal** kalın ünlü; (s) *kalın*  
*vokal, kalın sesli, art vokal*

**teaduskeel** bilim dili; (s) *bilimsel dil,*  
*ilim dili*

**tegevusnimi** eylemlilik; (s) *mastar,*  
*isim fiil*

**teguasõna** eylem; (s) *fiil*

**tehiskeel** yapma dil

**tempus** bk. aeg

<b>termin</b> terim	<b>täisminevik</b> belirsiz geçmiş zaman;
<b>tingimuslause</b> koşul bileşik cümlesi;	(s) <i>-miş'li geçmiş zaman,</i>
(s) <i>koşul bileşik tümce</i>	<i>öğrenilen geçmiş zaman</i>
<b>tingimuslause</b> koşul cümlesi; (s)	<b>täismineviku reaalkonditsionaal</b>
<i>şart tümcesi</i>	belirsiz geçmiş zamanın koşulu
<b>toon</b> ton; (s) <i>titrem</i>	<b>türgi keel</b> Türkçe; (s) <i>Türk dili</i>
<b>transitiivne verb</b> bk. sihiline	<b>tüvi</b> gövde; kök
teğusõna	
<b>tuletatud omadussõna</b> türemiş sıfat;	<b>U</b>
(s) <i>türemiş önad</i>	<b>umbmäärane asesõna</b> bk.
<b>tuletatud sidesõna</b> türemiş bağlaç	indefiniitpronoomen
<b>tuletis</b> bk. derivaat	<b>umbmäärane omadussõna</b> bk.
<b>tuletus</b> türetme; (s) <i>söz yapma, teşkil</i>	indefiniitadjektiv
<b>tuletusliide</b> türemeli ek	
<b>tulevik</b> gelecek zaman	<b>V</b>
<b>tuleviku kesksõna</b> gelecek zaman	<b>vahevokaal</b> türeme ünlü
ortacı	<b>vanasõna</b> atasözü
<b>tuleviku reaalkonditsionaal</b> gelecek	<b>vastastikune teğusõna</b> işteş eylem;
zamanın koşulu	(s) <i>işteş fiil, işteş çatılı fiil</i>
<b>tunnusteta genitiivatribuut</b> takısız	<b>velaarne konsonant</b> art damak
ad tamlaması	ünsüzü; (s) <i>art damak konsonu</i>
<b>tähendus</b> anlam	<b>verb</b> bk. teğusõna
<b>tähendusmuutus</b> anlam değişmesi	<b>verbaallause</b> eylem cümlesi; (s)
<b>tähendusnihe</b> bk. tähendusmuutus	<i>eylem tümcesi, fiil cümlesi</i>
<b>tähendusülekanne</b> anlam aktarması	<b>verbi aeg</b> eylemde zaman
<b>tähendusülekanne</b> deyim aktarması;	<b>verbi juur</b> eylem kökü; (s) <i>fiil kökü,</i>
(s) <i>metafor</i>	<i>işlevik kök</i>
<b>tähestik</b> alfabe; (s) <i>abece</i>	<b>verbi liht(aja)vorm</b> bildirme kipi
<b>täht</b> harf	<b>verbi paradigma</b> eylemde kip
<b>tähtkiri</b> alfabe yazısı	<b>verbi tüvi</b> eylem gövdesi; (s) <i>fiil</i>
	<i>gövdesi, fiil tabanı</i>

**viimase silbi rõhk** son hecede vurgu  
**viisi- ja seisundimäärsõna** niteleme  
ve durum belirteçi  
**vokaal** ünlü  
**vokaalharmoonia** bk.  
palataalharmoonia  
**vokaalharmoonia** ünlü uyumu; (s)  
*ünlü benzeşmesi, sesli uyumu,*  
*vokal uyumu*  
**vokaalide mõju konsonantidele**  
ünlülerin ünsüzlere etkisi  
**vokaalidevaheline (eufooniline)**  
**konsonant koruma ünsüzü;** (s)  
*kaynaştırma ünsüzü, koruyucu*  
*ünsüz*  
**vokaalikaart** ses kirişleri  
**vokaalikadu** ünlü düşmesi; (s) *vokal*  
*düşmesi*  
**vokaaliülekanne** ünlü aktarması  
**vokalism** ünlüleşme  
**vormiõpetus** bk. morfoloogia  
**võrdlev grammatika** karşılaştırmalı  
gramer  
**võrdlev leksikoloogia** karşılaştırmalı  
sözcükbillim  
**võrdlus** karşılaştırma  
**võrdlusgerundium** kıyaslama ulacı  
**võrdluskategooriaga seonduv**  
**omadussõna** bk.  
komparatiivadjektiiiv  
**võrdsed alused** eşit özneler

**võrdsed sihitised** eşit nesnelər  
**võrdsed öeldised** eşit yüklemeler  
**võrdsed öeldistäited** eşit tümleçler  
**võrdsusafiks** eşitlik eki  
**vähendusliide** küçültme eki  
**vähendussõna** bk.  
deminutiivadjektiiiv  
**väiketäht** küçük harf  
**väitlause** bildirme cümlesi; (s)  
*bildirme tümcesi*  
**väljend** deyim  
**õgekiri** yazım; (s) imlâ  
**Ö**  
**öeldis** yüklem  
**öeldistäide** bk. predikatiiv  
**öeldistäide** tümleç  
**öeldisverb** yüklem fiili  
**ökonoomsusprintsiiip** en az çaba  
yasası; (s) *en az çaba kuralı*  
**Ü**  
**ühendsidesõna** öbekleşmiş bağlaç  
**üldnimi** cins ad; (s) *cins isim*  
**üldolevik (laiem aeg)** geniş zaman  
**üldoleviku reaalkonditsionaal**  
geniş zamanın koşulu  
**ülivõrre** en üstünlük derecesi  
**ütlus** bk. väljend



**Eesti – türgi  
väike sõnastik**

**NİMİSÖNAD**

aasta  
aed  
aeg  
ajakiri  
ajaleht  
ajalugu  
aken  
allkiri  
andmed  
aprill  
äri  
arst  
arv  
arvamus  
arve  
arvuti  
asi  
august  
auhind  
auto  
avaldu  
bensiin  
buss  
daam  
detsember  
dušš  
eesnimi  
Eesti  
elu  
elukoht  
  
elukutse (amet)  
ema  
emasloom  
erand  
esmaspäev  
etendus  
ettepanek  
ettevõte  
giid  
hää  
hādaht  
haigla  
haridus  
hārra  
helitugevus  
hetk  
hiir  
hind  
hing  
hinne

**İSİMLER**

yıl  
bahçe  
zaman  
dergi  
gazete  
tarih  
pencere  
imza  
veri, bilgi  
nisan  
ticaret  
hekim, doktor  
say  
görüş, fikir, -ri  
hesap, -bı  
bilgisayar  
şey  
ağustos  
ödül  
araba  
dilekçe  
petrol  
otobüs  
bayan  
aralık  
duş  
adı  
Estonya  
hayat  
ikamet, oturlan  
yer  
meslek, -ği  
anne  
dişi hayvan  
özel  
pazartesi  
sahne, gösteri, oyun  
teklif  
şirket  
rehber  
ses  
tehlike  
hastane  
eğitim  
bay, beyefendi  
ses kontrolü  
an  
fare  
fiyat  
ruh  
değer, kıymet, puan

hōbe  
hobune  
hommik  
hoone  
hotell  
hunt  
ida  
ilm  
ime  
inimene  
isa  
isasloom  
iseloomb  
jää  
jaanuar  
jäätis  
jalg  
jänes  
järv  
jõgi  
jook  
joon  
jõud  
juht  
jumal  
jutt  
juuli  
juuni  
kaal (raskus)  
kaart  
kahvel  
kala  
kana  
kangelane  
karu  
kāsi  
kass  
kauplus  
keel (suhtlusel)  
keha  
kell  
kelner  
kevad  
kiirus  
kingitus  
kiri  
kivi  
kleit  
koer  
koht  
kohv  
kohvik  
kolmapäev  
kool

gümüş  
at  
sabah  
bina  
otel  
kurt  
doğu  
hava  
mucize  
insan  
baba  
erkek hayvan  
karakter, öz yapı  
buz  
ocak  
dondurma  
ayak  
tavşan  
göl  
nehir  
içki, içecek  
cizgi  
güç, -cü  
başkan, müdür  
Tanrı  
sohbet  
temmuz  
haziran  
ağırlık  
harita  
çatal  
balık  
tavuk  
kahraman  
ay  
el  
kedi  
dükkan  
dil  
vücut, ten  
saat, -ti  
garson  
ilkbahar  
hız  
hediye  
mektup, -bu  
taş  
hafif kadın elbisesi  
köpek  
yer  
kahve  
kahvehane  
çarşamba  
okul

kordus	tekrar	mahl	meyve suyu
kõrgus	yükseklik, ği	mai	mayıs
korrus	kat	maitse	tat
korter	daire, ev	maja	ev,
köök	mutfak	maks (tasu)	ödeme
kuld	altın	mälu	hafız, bellek, -ği
kuninganna	kraliçe	mantel	palto
kuningas	kral	märts	mart
kunst	sanat	masin	makine
kunstnik	sanatçı	mees	erkek, koca
kurat	şeytan	meeskond	ekip, takım
Kuu	ay	menüü	menü
kuu	ay	meri	deniz
kuupäev	günün tarihi	metroo	metro
küla	köy	mets	orman
külaline	misafir	minevik	geçmiş zaman
küsimus	soru	mõte	fikir
kviitung	makbuz	mure	endişe
lääs	batı	müts	şapka
laev	gemi	naaber	komşu
laiem ajavorm	geniş zaman	nädal	hafta
laine	dalga	naeratus	gülümseme
laius	en, genişlik, ği	nägu	yüz, çehre, surat
laps	çocuk	naine	kadın, hantun
laud	masa	näitleja	aktör, sanatçı,
laul	şarkı		oyuncu
laupäev	cumartesi	näitus	sergi
lehekülg	sayfa	neljapäev	perşembe
lehm	inek	nimi	ad
leib	ekmek	nõuanne	tavsiye, öğüt, -dü
lennujaam	hava alanı	november	kasım
leping	anlaşma	nuga	bıçak, -ğı
lift	asansör	number	no, numara
liha	et	nurk	köşe
liige	üye	õde	kız kardeş
liiklus	trafik	õhk	hava
liiv	kum	õhtu	akşam
lill	çiçek	oktoober	ekim
lind	kuş	olevik	şimdiki zaman
linn	kent, şehir	õlu	bire
lipp	bayrak	õnnitlus	kutlama
loodus	doğa	onu	amca, dayı
loom	hayvan	õpetaja	öğretmen
lõpp	son	õpilane	öğrenci
lõuna	güney	õu	saray, avlu
lugu	olay, haidse	öö	gece
lukk	mandal	paber	kağıt
lumi	kar	päev	gün
lusikas	kaşık, -ğı	pagas	pagaj
lühend	kısaltma	Päike	güneş
Maa	yer yüzü, dünya,	palk (töötasu)	maaş
	vatan, ülke	pall (mängus)	top
maailm	dunya	pass	pasaport
mägi	dağ	pea	baş

pealinn	başkent	sool	tuz
peatus	durak	suhkur	şeker
perekond	aile	supelrand	plaj
pidu	ziyafet, parti	surm	ölüm
piim	süt	suudlus	öpme, öpücük, -ğü
piir	sınır	suurus (mõõt)	büüklük, -ğü
pikkus	boy, uzunluk, -ğu	suvi	yaz
pilet	bilet	süda	kalp, yürek
pilt	resim	sügis	sonbahar, güz
pliiats	kalem	tädi	teyze, hala
poeg	oğul; erkek evlat	taevas	gök yüzü
põhi	kuzey	tahe (tahtmine)	istek, -ği
põhi (alus)	taban	täht (kirja)	harf, -fi
poiss	oğlan, erkek çocuk	täht (taeva)	yıldız
põrgu	cehennem	takso	araç, taksi
preili	küçük hanım	talv	kış
pronks	tunç, bronz	tänav	sokak
proua	hanımefendi	tase	seviye
puhkepäev	tatil, izin, -zni	tass	bardak, -ğı
puiestee	cadde	teadus	bilim
pulmad	düğün	teater	tiyatro
punkt	nokta	tee (jook)	çay
puu	ağaç	tee (liiklemiseks)	yol
pühapäev	pazar	teenindus	hizmet
püksid	pantolon	teisipäev	salı
raamat	kitap, -bı	telefon	telefon
raamatukogu	kütüphane	tipp	doruk, -ğü
raha	para	toit	gıda
rahu	barış, sulh	toll (asutus)	gümrük, -ğü
rahuldus	memnunluk, -ğü	tool	sandalye
rahvas	halk	töö	iş
raud	demir	trepp	basamak, merdiven
raudtee	demir yolu	tualett (WC)	tualet, ayak yolu
rebane	tilki	tuba	oda
reede	cuma	tulevik	gelecek zaman
relv	silah	tuli	ışık
restoran	restorant	tund	ders
rida	sıra	tund (ajaühik)	saat
riik	devlet	tunne	duyğu
rong	tren	turg	pazar
ruum	oda, yer	tuul	rüzgar
saal	salon	tüdruk	kız çocuğu
saar	ada	tükk	adet
sadam	liman	tütar	kız evlat
samm	adım	udis	haber
seep	sabun	uks	kapı
sein	duvar	uni	uyku
september	eylül	usk	ınanç, -cı
sig	domuz	vabariik	cuhuriyet
silm	göz	vaenlane	düşman
sissepääs	giriş	vahend	araç, -cı
sõber	arkadaç	vaikus	sukut
sõda	savaş	vaim	hayal, duygu
sõna	söz, kelime	valgus	aydınlık

valik	seçim
väljak	meşdan
väljapääs	çıkış
valu	acı, ağrı
valuuta	döviz
vanaema	büyük anne; nine
vanaisa	dede
vanemad	ebeveyn
vannituba	banyo
vari	gölge
värv	reng
vastane	karşılık
vastus	cevap
veebruuar	şubat
veerg	köşe, sütun
vein	şarap
vend	erkek kadeş
veri	kan
vesi	su
viga	hata, yanlışlık
vihm	yaşmur
viik (mängus)	berabere kalmak
viin	vodka, rakı
või	tere yağı
võim	makam, yetki
võistlus	yarış
võit (mängus)	yenmek, galip gelmek
voodi	yatak
võrk	ağ, tor
võti	açar, anahtar

## ARVSÕNAD

null
üks
kaks
kolm
neli
viis
kuus
seitse
kaheksa
üheksa
kümme
üksteist
kaksteist
kolmteist
kakskümmend
kolmkümmend
nelikümmend
viiskümmend
kuuskümmend

## SAYILAR

sıfır
bir
iki
üç
dört, -dü
beş
altı
yedi
sekiz
dokuz
on
on bir
on iki
on üç
yirmi
otuz
kırk
elli
altmış

seitsekümmend	yetmiş
kaheksakümmend	seksen
üheksakümmend	doksan
sada	yüz
tuhata	bin
miljon	milyon
veerand	çeyrek
pool (osa)	yarım
esimene	birinci
teine	ikinci
kolmas	üçüncü
neljas	dördüncü
viies	beşinci

## OMADUSSÕNAD

aeglane
eelmine
eesti (keel)
era
eriline
haige
halb
hall
hea
hull
huvitav
inetu
isiklik
järgmine
kallis (armas)
kallis (hinnalt)
kasulik
kaunis, ilus
keeruline
kerge
keskmine
kiire
kitsas
kohalik
kollane
kõrge
kõva
kuri
kuum
külm
lai
lihtne
lühike
madal
magus
mugav

## SIFATLAR

yavaş
geçmiş
Estonca
müstesna
hususî, özel
haste
kötü
boz, gri
iyi
deli, oılıgın
ilginç, -ci
çirkin
şahsî, kişisel
gelecek, sonraki
sevgili, aziz
pahalı
faydalı
güzel
müşkül, çetin
kolay
orta
hızlı
dar
yerli (yabancı olmayan)
sarı
yüksek
sert
öfkeli, kızgın
hararet
soğuk
geniş; bol
sade
kısa
alçak, -ğlı
tatlı
rahat; sıkıntı vermeyen

must	siyah, kara
noor	genç, -ci
nõrk	zayıf
odav	ucuz
õhuke	sıska; arık, -ği
õige	gerçek, -ği
õnnelik	mutlu
paks	şişman
parem	sağ (taraf)
parem(võrdl.)	daha iyi
parim	en iyi
pehme	yumuşak
pikk	uzun
pruun	kahverengi, esmer
puhas	temiz
punane	kırmızı
raske	zor
rikas	zengin
roheline	yeşil
rumal	aptal, budala
selge	belli, açık (-ği), berrak, -ği
sinine	mavi
soe	sıcak
suur	büyük, -ğü
sügav	derin
tähtis	önemli
täis	dolu
tark	akıllı
tavaline	basit
terve	tüm, tamamı
tugev	güçlü
tume	koyu
tuttav	tanıdık, -ği; bildik, -ği
tühi	boş
uus	yeni
ühine	ortak, -ği
üksik	yalnız
üldine	genel
vaba	bağımsız, serbest, - di
vaene	fakir
väike	küçük; -ğü
vale	yalan
valge	beyaz, ak
vana	eski
vasak	sol
viimane	sonuncu
võõras	yabancı
võrdne	eşit

## ASESÕNAD

mina, ma
sina, sa
tema, ta
meie
teie, te
nemad
keegi
ükski
igaüks
sama
muu
see
ise
kõik
mõlemad
mõni
mitu

## TEGUSÕNAD

aitama
algama
andma
äratama
ärkama
armastama
asuma
avama
dušši võtma
elama
esitlema
hävutama
helistama
hilinema
hüppama
istuma
jääma
jätkuma
jooksma
jooma
jõudma
juhtuma
kaduma
kaotama
kartma
kasutama
kasvama
kirjutama
kohtuma

## ZAMİRLER

ben
sen
o
biz
siz
onlar
kimse
hiçbir
herkes
aynı
başka
bu, şu
kendi
hepsi
her ikisi
bazı
birkaç

## FİİLLER

yardım etmek, -ği
başlamak, -ği
vermek, -ği
kaldırmak
kalkmak
sevmek, -ği
ikamet etmek, -ği
açmak, -ği
duş almak
oturmak, -ği
tanıştırmak, -ği
mahvetmek, -ği
telefon etmek, -ği
gecikmek, -ği
sıçramak, -ği
atlamak
oturmak, -ği
kalmak
devam etmek
koşmak, -ği
içmek, -ği
varmak, -ği
vuku bulmak, -ği
kaybolmak
kaybetmek
korkmak
kullanmak
büyümek, -ği;
yetişmek
yazmak
karşılaşmak

kõndima	yürüme	reisima	yolculuk etmek
kukkuma	düşme	riietuma	giyinme
kuulama	dinleme	rääkima	konusma
kuulma	uyumak, -ğı; itaat etmek	saabuma	varmak
küsima	sormak	saatma	yolcu etmek
lahkuma	ayrılmak	sadama	yağmak
laskma (lubama)	müsaade etmek	segama	araya girmek
laulma	okumak	seisma	durmak
leidma	bulmak	seletama	aydınlatmak, bilgi vermek
lendama	uçmak	sobima	uyumak, yakışmak
leppima	barışmak	sõitma	gitmek (arabayla)
liikuma	hareket etmek	soovima	dilemek
lootma	ummak	sööma	yemek
lõikama	kesmek	suitsetama	sigara içmek
lõppema	bitmek, kesilmek	sulgema	bağlamak
lõõgastuma	gevşemek	surema	ölmek
lugema	okumak	suruma	sokmak
lukkama	itmek	tantsima	dans etmek
magama	uyumak	tapma	öldürmek
magama panema	uyutturmak	teadma	bilmek
maksma (väärt)	ödemek	tegema	yapmak
mälestama	anmak	tellima	sipariş etmek
mäletama	hatırlamak	tervitama	selamlaşmak
mängima	oyunmak	toimuma	meydana gelmek
meeldima	hoşlanmak	tulema	gelmek
minema	gitmek	tundma	tanımak
mõtlemä	düşünmek	tühistama	iptal etmek
muutma	değişmek	tõmbama	çekmek; çıkartmak
mõistma	anlamak	tooma	getirmek
mööduma	geçmek	tõusma	kalkmak
märjaks saama	yaşlanmak	tõõtama	çalışmak
naerma	gülmek	tähistama	kutlamak
nägema	görmek	tahtma	istemek
näitama	göstermek	unistama	hayal kurmak
nõudma	talep etmek	unustama	unutmak
nutma	ağlamak	uskuma	inanmak
olema	olmak	ütlemä	söylemek
omama	benimsemek	vaatama	bakmak
ootama	beklemek	vajama	ihtiyaç duymak
oskama	başarmak	valima	seçmek
ostma	almak	valutama	ağrılamak
otsima	aramak	vanaks saama	yaşlanmak
otsustama	karar vermek	vastama	cevap vermek
pakkuma	sunmak, teklif etmek	vihkama	nefret etmek
paluma	istemek, rica etmek	viima	götürmek
panema	koymak	viskama	atmak
pesema	yıkamak	võitlema	yarışmak
põlema	yanmak, tutuşmak	võitma (mängus)	kazanmak, yenmek
põöräma	çevirmek	võtma	almak
proovima	denemek	õhetama; ülevool	coşmak
Puhkama	dinlenmek	õpetama	öğretmek
		õppima	öğrenmek, okumak

**MÄÄRSÕNAD JA  
KAASSÕNA**

ainult  
äkki  
alati  
all  
edasi  
eile  
harva  
homme  
iialgi  
ilma  
  
isegi  
jälle  
jaoks  
juba  
ka  
kaua  
kaugel  
kes  
kindlasti  
  
kohe  
koos  
kõrval  
kuhu  
kuidas  
kunagi  
kus  
küllalt  
lähedal  
lahti  
liiga  
miks  
millal  
milline  
mis  
missugune  
mõnikord  
muidugi  
nii  
nüüd  
otse  
palju  
peaaegu  
praegu  
püsti  
rohkem  
sageli

**ZARFLAR VE  
EDATLAR**

yalnız  
ansızın  
her zaman  
aşağı  
ileri  
dün  
seyrek, nadiren  
yarın  
hiçbir zaman  
-sız, (-siz, -suz,-  
süz)  
hatta  
yine, gene  
için  
artık  
da, de  
uzun (zaman)  
uzak  
kim  
kesinlikle,  
muhakkak  
  
hemen  
beraber  
yanında  
nereye  
nasıl  
ne zamansa  
nere  
aşırı, taşkın  
yakın  
açık  
artık; çok fazla  
niçin  
ne zaman  
hangi  
ne  
hangisi  
bazan  
elbette  
şöyle  
şimdi  
doğru  
çok  
hemen hemen  
şu anda  
ayakta  
fazla  
sık sık

seal  
sees  
siin  
siis  
suletud  
tagasi  
täna  
tõesti  
üks  
üldse  
üles  
vaevalt  
väga  
vähe  
vähem  
välja  
valmis  
vara(kult)  
varsti  
veel  
veidi  
võib-olla  
ääres

**SIDESÕNA**

aga  
ehk  
et  
ja, ning  
jne  
kui  
nagu  
sest  
või

**HÜÜDSÕNAD**

appi  
ei  
hästi  
jah  
nägemiseni  
palun  
tähelepanu  
tänan, aitäh  
tere  
vabandust

orada  
iç  
burada, şurada  
o zaman  
bağlı  
geri  
bugün  
sahiden  
yalnız  
genellikle  
yukarı  
ancak; zorlukla  
çok  
az  
eksik  
dışarı  
hazır  
servet  
yakında  
daha; henüz  
biraz  
olabilir  
yanında, kenarında

**BAŞLAÇLAR**

ama  
gerçi; her halde  
ki  
ve  
ve s.  
eğer  
gibi  
çünkü  
veya

**ÜNLEMLER**

imdat  
hayır, yok  
iyi  
evet  
görüşürüz  
buyurun  
dikkat  
teşekkürler, sağol  
selam, merhaba  
affedersiniz



**Türkçe – Estonca**  
**Küçük Klavuz**

**İSİMLER****NİMİSÖNAD**

acı, ağrı	valu
açar, anahtar	võti
ad	nimi
ada	saar
adet	tükk
adı	eesnimi
adım	samm
ağ, tor	võrk
ağaç	puu
ağırlık	kaal (raskus)
ağustos	august
aile	perekond
akşam	õhtu
aktör, sanatçı, oyuncu	näitleja
altın	kuld
amca, dayı	onu
an	hetk
anlaşma	leping
anne	ema
araba	auto
araç, -cı	vahend
araç, taksi	takso
aralık	detsember
arkadaç	sõber
asansör	lift
at	hobune
ay	Kuu
ay	kuu
ayak	jalg
aydınlık	valgus
ay	karu
baba	isa
bahçe	aed
balık	kala
banyo	vannituba
bardak, -ğı	tass
barış, sulh	rahu
basamak, merdiven	trepp
baş	pea
başkan, müdür	juht
başkent	pealinn
batı	lääs
bay, beyefendi	härra
bayan	daam
bayrak	lipp
berabere kalmak	viik (mängus)
bıçak, -ğı	nuga
bilet	pilet
bilgisayar	arvuti
bilim	teadus
bina	hoone

bire	õlu
boy, uzunluk, -ğu	pikkus
buz	jää
büyük anne; nine	vanaema
büyükük, -ğü	suurus (mõõt)
cadde	puiestee
cehennem	põrgu
cevap	vastus
cizgi	joon
cuhuriyet	vabariik
cuma	reede
cumartesi	laupäev
çarşamba	kolmapäev
çatal	kahvel
çay	tee (jook)
çıkış	väljapääs
çiçek	lill
çocuk	laps
dağ	mägi
daire, ev	korter
dalga	laine
dede	vanaisa
değer, kıymet, puan	hinne
demir	raud
demir yolu	raudtee
deniz	meri
dergi	ajakiri
ders	tund
devlet	riik
dil	keel (suhtlusel)
dilekçe	avaldus
dişi hayvan	emasloom
doğa	loodus
doğu	ida
domuz	sig
dondurma	jäätis
doruk, -ğu	tipp
döviz	valuuta
dunya	maailm
durak	peatas
duş	duş
duvar	sein
duygu	tunne
düğün	pulmad
dükkan	kauplus
düşman	vaenlane
ebeveyn	vanemad
eğitim	haridus
ekim	oktoober
ekip; takım	meeskond
ekmek	leib
el	käsi
en, genişlik, ği	laius
endişe	mure

erkek hayvan	isasloom	inanç, -cı	usk
erkek kadeş	vend	ışık	tuli
erkek, koca	mees	içki, içecek	jook
Estonya	Eesti	ikamet, oturlan	elukoht
et	liha	yer	
ev,	maja	ilkbahar	kevad
eylül	september	imza	allkiri
fare	hiir	inek	lehm
fikir	mõte	insan	inimene
fiyat	hind	istek, -ği	tahe (tahtmine)
garson	kelner	iş	töö
gazete	ajaleht	kadın, hantun	naine
gece	öö	kağıt	paber
geçmiş zaman	minevik	kahraman	kangelane
gelecek zaman	tulevik	kahve	kohv
gemi	laev	kahvehane	kohvik
geniş zaman	laiem ajavorm	kalem	pliiats
gıda	toit	kalp, yürek	süda
giriş	sissepääs	kan	veri
gök yüzü	taevas	kapı	uks
göl	järv	kar	lumi
gölge	vari	karakter, öz yapı	iseloom
görüş, fikir, -ri	arvamus	karşılık	vastane
göz	silm	kasım	november
güç, -cü	jõud	kaşık, -ğı	lusikas
gülümseme	naeratus	kat	korrus
gümrük, -ğü	toll (asutus)	kedi	kass
gümüş	hõbe	kent, şehir	linn
gün	päev	kısaltma	lühend
güneş	Päike	kış	talv
güney	lõuna	kız çocuğu	tüdruk
günün tarihi	kuupäev	kız evlat	tütar
haber	udis	kız kardeş	õde
hafız, bellek, -ği	mälu	kitap, -bı	raamat
hafif kadın elbisesi	kleit	komşu	naaber
hafta	nädal	köpek	koer
halk	rahvas	köşe	nurk
hanımefendi	proua	köşe, sütun	veerg
harf, -fi	täht (kirja)	köy	küla
harita	kaart	kral	kuningas
hastane	haigla	kraliçe	kuninganna
hata, yanlışlık	viga	kum	liiv
hava	õhk	kurt	hunt
hava	ilm	kuş	lind
hava alanı	lennujaam	kutlama	õnnitlus
hayal, duygu	vaim	kuzey	põhi
hayat	elu	küçük hanım	preili
hayvan	loom	kütüphane	raamatukogu
haziran	juuni	liman	sadam
hediye	kingitus	maaş	palk (töötasu)
hekim, doktor	arst	makam, yetki	võim
hesap, -bı	arve	makbuz	kviitung
hız	kiirus	makine	masin
hizmet	teenindus	mandal	lukk

mart	märts	sabah	hommik
masa	laud	sabun	seep
mayıs	mai	sahne, gösteri, oyun	etendus
mektup, -bu	kiri	salı	teisipäev
memnunluk, -ğu	rahuldus	salon	saal
menü	menüü	sanat	kunst
meslek, -ği	elukutse (amet)	sanatçı	kunstnik
metro	metroo	sandalye	tool
meşdan	väljak	saray, avlu	õu
meyve suyu	mahl	savaş	sõda
misafir	külaline	say	arv
mucize	ime	sayfa	lehekülg
mutfak	köök	seçim	valik
nehir	jõgi	sergi	näitus
nisan	aprill	ses	hää
no, numara	number	ses kontrolü	helitugevus
nokta	punkt	seviye	tase
ocak	jaanuar	sınır	piir
oda	tuba	sıra	rida
oda, yer	ruum	silah	relv
oğlan, erkek çocuk	poiss	sohbet	jutt
oğul; erkek evlat	poeg	sokak	tänav
okul	kool	son	lõpp
olay, haidse	lugu	sonbahar, güz	sügis
orman	mets	soru	küsimus
otel	hotell	söz, kelime	sõna
otobüs	buss	su	vesi
ödeme	maks (tasu)	sukut	vaikus
ödül	auhind	süt	piim
öğrenci	õpilane	şapka	müts
öğretmen	õpetaja	şarap	vein
ölüm	surm	şarkı	laul
öpme, öpücük, -ğü	suudlus	şeker	suhkur
özel	erand	şey	asi
pagaj	pagas	şeytan	kurat
palto	mantel	şimdiki zaman	olevik
pantolon	püksid	şirket	ettevõte
para	raha	şubat	veebruar
pasaport	pass	taban	põhi (alus)
pazar	pühapäev	Tanrı	jumal
pazar	turg	tarih	ajalugu
pazartesi	esmaspäev	taş	kivi
pencere	aken	tat	maitse
perşembe	neljapäev	tatil, izin, -zni	puhkepäev
petrol	bensiin	tavsiye, öğüt, -dü	nõuanne
plaj	supelrand	tavşan	jänes
rehber	giid	tavuk	kana
reng	värv	tehlike	hädaoht
resim	pilt	teklif	ettepanek
restorant	restoran	tekrar	kordus
ruh	hing	telefon	telefon
rüzgar	tuul	temmuz	juuli
saat	tund (ajaühik)	tere yağı	või
saat, -ti	kell	teyze, hala	tädi

ticaret	äri	seksen	kaheksakümmend
tilki	rebane	doksan	üheksakümmend
tiyatro	teater	yüz	sada
top	pall (mängus)	bin	tuhat
trafik	liiklus	milyon	miljon
tren	rong	çeyrek	veerand
tualet, ayak yolu	tualett (WC)	yarım	pool (osa)
tunç, bronz	pronks	birinci	esimene
tuz	sool	ikinci	teine
uyku	uni	üçüncü	kolmas
üye	liige	dördüncü	neljas
veri, bilgi	andmed	beşinci	viies
vodka, rakı	viin		
vücut, ten	keha		
yarış	võistlus	<b>SIFATLAR</b>	<b>OMADUSSÕNAD</b>
yaşmur	vihm	akıllı	tark
yatak	voodi	alçak, -ğı	madal
yaz	suvi	aptal, budala	rumal
yenmek, galip	võit (mängus)	bağımsız, serbest, -	vaba
gelmek		di	
yer	koht	basit	tavaline
yer yüzü, dünya,	Maa	belli, açık (-ği),	selge
vatan, ülke		berrak, -ğı	
yıl	aasta	beyaz, ak	valge
yıldız	täht (taeva)	boş	tühi
yol	tee (liiklemiseks)	boz, gri	hall
yükseklik, ği	kõrgus	büyük, -ğü	suur
yüz, çehre, surat	nägu	çirkin	inetu
zaman	aeg	daha iyi	parem(võrdl.)
ziyafet, parti	pidu	dar	kitsas

## SAYILAR

sıfır  
bir  
iki  
üç  
dört, -dü  
beş  
altı  
yedi  
sekiz  
dokuz  
on  
on bir  
on iki  
on üç  
yirmi  
otuz  
kırk  
elli  
altmış  
yetmiş

## ARVSÕNAD

null  
üks  
kaks  
kolm  
neli  
viis  
kuus  
seitse  
kaheksa  
üheksa  
kümme  
üksteist  
kaksteist  
kolmteist  
kakskümmend  
kolmkümmend  
nelikümmend  
viiskümmend  
kuuskümmend  
seitsekümmend

akıllı  
alçak, -ğı  
aptal, budala  
bağımsız, serbest, -  
di  
basit  
belli, açık (-ği),  
berrak, -ğı  
beyaz, ak  
boş  
boz, gri  
büyük, -ğü  
çirkin  
daha iyi  
dar  
deli, öılgın  
derin  
dolu  
en iyi  
eski  
Estonca  
eşit  
fakir  
faydalı  
geçmiş  
gelecek, sonraki  
genç, -ci  
genel  
geniş; bol  
gerçek, -ği  
güçlü  
güzel  
hararet  
haste  
hızlı  
hususı, özel  
ilginç, -ci  
iyi

tark  
madal  
rumal  
vaba  
tavaline  
selge  
valge  
tühi  
hall  
suur  
inetu  
parem(võrdl.)  
kitsas  
hull  
sügav  
täis  
parim  
vana  
eesti (keel)  
võrdne  
vaene  
kasulik  
eelmine  
järgmine  
noor  
üldine  
lai  
õige  
tugev  
kaunis, ilus  
kuum  
haige  
kiire  
eriline  
huvitav  
hea

kahverengi, esmer	pruun
kırmızı	punane
kısa	lühike
kolay	kerge
koyu	tume
kötü	halb
küçük; -ğü	väike
mavi	sinine
mutlu	õnnelik
müstesna	era
müşkül, çetin	keeruline
orta	keskmine
ortak, -ğı	ühine
öfkeli, kızgın	kuri
önemli	tähtis
pahalı	kallis (hinnalt)
rahat; sıkıntı	mugav
vermeyen	
sade	lihtne
sağ (taraf)	parem
sarı	kollane
sert	kõva
sevgili, aziz	kallis (armas)
sıcak	soe
sıska; arık, -ğı	õhuke
siyah, kara	must
soğuk	külm
sol	vasak
sonuncu	viimane
şahsi, kişisel	isiklik
şişman	paks
tanıdık, -ğı; bildik, -ği	tuttav
tatlı	magus
temiz	puhas
tüm, tamamı	terve
ucuz	odav
uzun	pikk
yabancı	võõras
yalan	vale
yalnız	üksik
yavaş	aeglane
yeni	uus
yerli (yabancı olmayan)	kohalik
yeşil	roheline
yumuşak	pehme
yüksek	kõrge
zayıf	nõrk
zengin	rikas
zor	raske

## ZAMİRLER

ben
sen
o
biz
siz
onlar
kimse
hiçbir
herkes
aynı
başka
bu, şu
kendi
hepsi
her ikisi
bazı
birkaç

## ASESÕNAD

mina, ma
sina, sa
tema, ta
meie
teie, te
nemad
keegi
ükski
igaüks
sama
muu
see
ise
kõik
mõlemad
mõni
mitu

## FİİLLER

açmak, -ğı
ağlamak
ağrımak
almak
almak
anlamak
anmak
aramak
araya girmek
atmak
atlamak
aydınlatmak, bilgi
vermek
ayrılmak
bağlamak
bakmak
barışmak
başarmak
başlamak, -ğı
beklemek, ği
benimsemek
bilmek
bitmek, kesilmek
bulmak
büyülemek, -ğı;
yetişmek
cevap vermek
coşmak
çalışmak
çekmek
çevirmek

## TEGUSÕNAD

avama
nutma
valutama
ostma
võtma
mõistma
mälestama
otsima
segama
viskama
hüppama
seletama
lahkuma
sulgema
vaatama
leppima
oskama
algama
ootama
omama
teadma
lõppema
leidma
kasvama
vastama
õhetama; ülevool
tõõtama
tõmbama
pöörama

çıkartmak	(välja) tõmbama	müsaade etmek	laskma (lubama)
dans etmek	tantsima	nefret etmek	vihkama
değişmek	muutma	okumak	laulma
denemek	proovima	okumak	lugema
devam etmek	jätkuma	olmak	olema
dilemek	soovima	oturmak, -ği	elama
dinlemek	kuulama	oturmak, -ği	istuma
dinlenmek	puhkama	oyynamak	mängima
durmak	seisma	ödemek	maksma (väärt)
duş almak	dušši võtma	öğrenmek, okumak	õppima
düşmek	kukkuma	öğretmek	õpetama
düşünmek	mõtlema	öldürmek	tapma
gecikmek, -ği	hilinema	ölmek	surema
geçmek	mööduma	seçmek	valima
gelmek	tulema	selamlaşmak	tervitama
getirmek	tooma	sevmek, -ği	armastama
gevşemek	lõõgastuma	sıçramak, -ği	hüppama
gitmek	minema	sigara içmek	suitsetama
gitmek (arabayla)	sõitma	sipariş etmek	tellima
giyinmek	riietuma	sokmak	suruma
görmek	nägema	sormak	küsima
göstermek	näitama	söylemek	ütlema
götürmek	viima	sunmak, teklif	pakkuma
gülmek	naerma	etmek	
hareket etmek	liikuma	talep etmek	nõudma
hatırlamak	mäletama	tanımak	tundma
hayal kurmak	unistama	tanıştırmak, -ği	esitlema
hoşlanmak	meeldima	telefon etmek, -ği	helistama
içmek, -ği	jooma	uçmak	lendama
ihtiyaç duymak	vajama	ummak	lootma
ikamet etmek, -ği	asuma	unutmak	unustama
inanmak	uskuma	uymak, -ği; itaat	kuulma
iptal etmek	tühistama	etmek	
istemek	tahtma	uymak, yakışmak	sobima
istemek, rica etmek	paluma	uyumak	magama
itmek	lökkama	uyutturmak	magama panema
kaldırmak	äratama	varmak	saabuma
kalkmak	tõusma	varmak, -ği	jõudma
kalkmak	ärkama	vermek, -ği	andma
kalmak	jääma	vuku bulmak, -ği	juhtuma
karar vermek	otsustama	yağmak	sadama
karşılaşmak	kohtuma	yanmak, tutuşmak	põlema
kaybetmek	kaotama	yapmak	tegema
kaybolmak	kaduma	yardım etmek, -ği	aitama
kazanmak, yenmek	võitma (mängus)	yarışmak	võitlema
kesmek	lõikama	yaşlanmak	vanaks (märjaks)
konuşmak	rääkima		saama;
korkmak	kartma	yazmak	kirjutama
koşmak, -ği	jooksma	yemek	sööma
koymak	panema	yıkamak	pesema
kullanmak	kasutama	yolcu etmek	saatma
kutlamak	tähistama	yolculuk etmek	reisima
mahvetmek, -ği	hävutama	yürümek	kõndima
meydana gelmek	toimuma		

**ZARFLAR VE EDATLAR**

açık  
ancak; zorlukla  
ansızın  
artık  
artık; çok fazla  
aşağı  
aşırı, taşkın  
ayakta  
az  
bağlı  
bazan  
beraber  
biraz  
bugün  
burada, şurada  
çok  
çok  
da, de  
daha; henüz  
dışarı  
doğru  
dün  
eksik  
elbette  
fazla  
genellikle  
geri  
hangi  
hangisi  
hatta  
hazır  
hemen  
hemen hemen  
her zaman  
hiçbir zaman  
iç  
için  
ileri  
kesinlikle,  
muhakkak  
kim  
nasıl  
ne  
ne zaman  
ne zamansa  
nere  
nereye  
niçin

**MÄÄRSÕNAD JA KAASSÕNA**

lahti  
vaevalt  
äkki  
juba  
liiga  
all  
küllalt  
püsti  
vähe  
suletud  
mõnikord  
koos  
veidi  
täna  
siin  
palju  
väga  
ka  
veel  
välja  
otse  
eile  
vähem  
muidugi  
rohkem  
üldse  
tagasi  
milline  
missugune  
isegi  
valmis  
kohe  
peaaegu  
alati  
ialgi  
sees  
jaoks  
edasi  
kindlasti  
  
kes  
kuidas  
mis  
millal  
kunagi  
kus  
kuhu  
miks

o zaman  
olabilir  
orada  
sahiden  
servet  
seyrek, nadiren  
sık sık  
-sız, (-siz, -suz, -süz)  
şimdi  
şöyle  
şu anda  
uzak  
uzun (zaman)  
yakın  
yakında  
yalnız  
yalnız  
yanında  
yanında, kenarında  
yarın  
yine, gene  
yukarı

siis  
võib-olla  
seal  
tõesti  
vara(kult)  
harva  
sageli  
ilma  
  
nüüd  
nii  
praegu  
kaugel  
kaua  
lähedal  
varsti  
ainult  
üksi  
kõrval  
ääres  
homme  
jälle  
üles

**BAŞLAÇLAR**

ama  
çünkü  
eğer  
gerçi; her halde  
gibi  
ki  
ve  
ve s.  
veya

**SIDESÕNA**

aga  
sest  
kui  
ehk  
nagu  
et  
ja, ning  
jne  
või

**ÜNLEMLER**

affedersiniz  
buyurun  
dikkat  
evet  
görüşürüz  
hayır, yok  
imdat  
iyi  
selam, merhaba  
teşekkürler, sağol

**HÜÜDSÕNAD**

vabandust  
palun  
tähelepanu  
jah  
nägemiseni  
ei  
appi  
hästi  
tere  
tänan, aitäh



## Kokkuvõte

Käesolevas töös keskenduti uurali-altai keelevõrdluse raames türgi ja eesti keele võrdlusele. Uurali ja altai keelkonda on ajalooliselt suguluse alusel seostatud, kuid lähemaid ulatuslikumaid uurimusi valitud keelte, eesti ja türgi keele tasandil tehtud pole.

Soome-ugri keeltele on ajalooliselt olnud kokkupuuteid mitmete naaberkeeltega, sh ka altai keeltega. Türgi keeltest on enim mõjutusi saanud ungari, mansi, handi, mari, ersa, udmurdi ja mokša keel.

Lähema vaatluse aluseks sai valitud verb. Valikul lähtuti türgi keelele kõige iseloomulikumatest joontest, vokaalharmooniast, SOV lauseehitustüübist ja aglutinatsioonist. Just need kolm tunnust on kõige paremini jälgitavad verbimoodustuses.

Analüüsi tulemusena leiti türgi ja eesti keele vahel järgnevad verbistrukturaalsed ühisjooned:

- sihilised ja sihitud tegusõnad esinevad lauses samades funktsioonides ning kannavad samu tähendusi. Sihitis see-eest on türgi keeles vaid kahes käändes, nominatiivis ja akusatiivis, ka eesti keele omastavaline sihitis väljendub türgi keeles tavaliselt nominatiivi abil.
- mõlemas vaadeldavas keeles on verbi põhiliseks tuletusmalliks sufikstuletus. paljud sufiksud on mitmetähenduslikud ning tuletiste konkreetne tähendus sõltub alles kontekstist.
- tegusõnade puhul, milles türgi keeles väljendub mingi tunnus tuletusliite abil, nt refleksiivverbides, saab sama tähendust edasi anda vastavate asesõnadega, antud juhul nt refleksiivpronoomenitega.
- kausatiivsed tegusõnad moodustatakse nii eesti kui türgi keeles sufikstuletuse teel, üks tunnusmorfeemidest, nimelt *-t*, väljendab mõlemas keeles ühiselt tegevuse põhjustamist kellegi teise poolt.
- lisaks morfoloogilisele kausatiivsusele saab sama tähendust edasi anda ka leksikaalselt.

Põhilised erinevused eesti ja türgi keele verbimoodustuses on:

- aglutinatsioon on puhtakujulisem türgi keeles. Paljud sõna(ühendi)d, mis eesti keeles väljenduvad pikkade konstruktsioonide ning liitsõna(vormi)de abil, moodustatakse türgi keeles tunnuseid ja lõppe üksteise otsa lükkides.
- sama tähendus, mis eesti keeles väljendub ühend- ja väljendverbide abil, väljendub türgi keeles kas liitverbide või samuti sufikstuletusega.
- enesekohaseid ja vastastikuseid tegusõnu kasutatakse türgi keeles ulatuslikumalt kui eesti keeles.
- nn ahelvormide moodustamine ehk sama tähendusega tunnuste järjestikune liitmine on võimalik üksnes türgi keeles. Eesti keeles väljendatakse sama tähendust pikemate mitmesõnaliste konstruktsioonide abil.

Töö teise poole lähtealused on praktilisemat laadi. Vestmik sisaldab põhiliselt turistile vajalikku sõnavara. See valik sai tehtud teadlikult, sest suhted Eesti ja Türgi vahel on olnud ja on ennekõige turismialased. Vestmiku koostamise käigus ning ka varasemale keeleõpetamise kogemusele toetudes võib öelda, et tänu neilesamadele uurali ja altai keelte ühisjoontele, millest juba eelnevalt juttu on olnud, on eesti keele kõnelejale türgi keele omandamine lihtsam kui enamike indoeuroopa keelte omandamine ja vastupidi. Seda ennekõike just struktuuriliste sarnasuste tõttu. Olulist rolli mängivad ka häälikulised sarnasused ning fonoloogiline kirjaviis.

Eesti ja türgi keelte vaheline uurimus ei tohiks piirduda käesoleva tööga, nii teaduslikke kui ka praktilisi uurimusi-kirjutisi antud vallas tuleb jätkata. Seda juba seetõttu, et suhted Eesti ja Türgi vahel on üha enam tihenemas, kuid kahe keele ja kultuuri vahelisi kontakte, ühisjooni jms on uuritud väga vähe, vähemalt teaduslikul tasandil. Tartu Ülikooli sidemed türgi keelega on kaudselt alguse saanud 19. sajandil kuulsa filoloogi Johann Ferdinand Wiedemanni alustatud uurimistööga, mis käsitleb uurali ja altai keelte vahelisi sarnasusi. Täna jätkavad samas valdkonnas tööd prof Ago Künnap ja prof Ott Kurs.

## Kirjandus

*Ariste, Paul* 1972. Maailma keeled I. Euroopa ja Aasia keeled. Tartu.

EKG I = *Erelt, Mati, Reet Kasik, Helle Metslang jt* 1995. Eesti keele grammatika I. Morfoloogia. Sõnamoodustus. Tallinn: Eesti Teaduste Akadeemia Eesti Keele Instituut.

EKG II = *Erelt, Mati, Reet Kasik, Helle Metslang jt* 1993. Eesti keele grammatika II. Süntaks. Lisa: Kiri. Tallinn: Eesti Teaduste Akadeemia Eesti Keele Instituut.

EKK = *Erelt, Mati, Tiiu Erelt, Kristiina Ross* 2000. Eesti keele käsiraamat. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus.

EL = *Türk Dünyası El Kitabı* 1992. Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları: 121

*Hengirmen, Mehmet* 1993a. Türkçe öğreniyoruz 3. Engin Yayınevi.

*Hengirmen, Mehmet* 1993b. Türkçe öğreniyoruz 4. Engin Yayınevi.

*Hengirmen, Mehmet* 1995. Türkçe öğreniyoruz 1. Engin Yayınevi.

*Hengirmen, Mehmet* 1996. Türkçe öğreniyoruz 2. Engin Yayınevi.

*Hengirmen, Mehmet* 2002. Türkçe dilbilgisi. Ankara: Engin Yayınevi.

*HİTİT. Çalışma kitabı 2.* 2002. Ankara: Ankara Üniversitesi Basımevi. Ankara: Türk Dil Kurumu

*HİTİT. Yabancılar için Türkçe 2.* 2002. Ankara: Ankara Üniversitesi Basımevi.

IMLA = *İmla Klavuzu* 1996. Ankara: Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu. Türk Dil Kurumu Yayınları: 525

*Kasik, Reet* 2004. Eesti keele sõnatuletus. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus.

*Keelte atlas. Maailma keelte päritolu ja areng* 2000. Koost. Sally MacEachern. Tõlk. Mart Aru. Koolibri.

*Kurs, Ott* 1998. Türgi maailma kohanimed. Tartu. Tartu Ülikooli türgi keele kabineti üllitised. Tartu Ülikooli Kirjastus.

*Künnap, Ago* 2001. Fennougristika alused. Tartu.

[http://lepo.it.da.ut.ee/~kunnap/fennougristika\\_alused.html](http://lepo.it.da.ut.ee/~kunnap/fennougristika_alused.html)

*Künnap, Ago* 1997. Eesti keele ja teiste uurali keelte ja nende kõnelejate päritolust. Tartu. <http://fillu.edu.ee/sisu.php?teema=3&id=53>

*Lewis, Victor Thomas* 1986. *Elementary Turkish*. Ed. Norman Itzkowitz. New York: Dover Publications.

*Ottoman 2004*. Osmanlıca: <http://www.ottomanlanguage.com/osmanlica.htm>

*Roos, Aarand* 1992. Jumalaga, Kars ja Erzurum. Tallinn.

TDK = *Türkçe Sözlük (1998)* 'teki sözlerin kökenlerine ait sayısal döküm.

<http://tdk.org.tr/tdksozluk/sozdil.html>

*Tšaikovskaja, Angelina* 1998. Türgi keelest eestipoolse pilguga. – Akadeemia nr 5, lk 1026-1035.

*Turan, Osman* 1979. Türk cihan hakimiyeti mefkuresi tarihi. İstanbul.

[www.eki.ee/books/ekkr/](http://www.eki.ee/books/ekkr/)

<http://turkoloji.cu.edu.tr/>

<http://www.tdk.gov.tr/>

<http://membres.lycos.fr/cpehlivanoglu/>

## **Structural comparisons of verbs in Estonian and Turkish**

### *Summary*

This paper focuses on comparing the Turkish and Estonian languages, in the context of Ural-Altai language comparison. Ural and Altaic language groups have been linked on the basis of kinship, but elaborate studies have not been carried out for the Estonian and the Turkish language.

Through history, Uralic languages have been in contact with several neighbouring languages, including Altaic. Hungarian, Mansi, Khanty, Mari, Erzya, Udmurt and Moksha are most influenced by the Turkic languages.

This study mainly concentrates on the verb. Here, the author considered the most characteristic traits of Turkish, which are vowel harmony, SOV sentence construction type and agglutination. These traits can be followed easily in verb formation.

As a result of the analysis the following verb structural common traits could be seen:

- Transitive and intransitive verbs occur in the same functions in the sentence and bear the same meaning. Still, the object only appears in two cases in Turkish, in nominative and accusative. Genitive object in Estonian is also usually expressed through nominative in Turkish.
- The main way of derivation in both languages is suffix derivation.
- Many of the suffixes are ambiguous and the exact meaning of derivations depends on the context.
- In the case of Turkish verbs, where some traits are expressed with derivative affix, e.g. the reflexive verbs, the same meaning can be conveyed with respective pronouns, in this case the reflexive pronouns.
- Causative verbs are formed by suffix derivation in both languages. A morpheme -t expresses causing an action by someone else both in Turkish and in Estonian.
- In addition to morphological causativity the meaning can also be conveyed lexically.

The main differences in the verb formation in Estonian and Turkish are:

- The agglutination is more genuine in Turkish. Many of the words, which are expressed in long constructions and compound forms in Estonian, are formed through combining morphemes and endings together in Turkish.
- The same meaning expressed by compound and expression verbs in Estonian, is formed by compound verbs or suffix derivation in Turkish.
- Reflexive and mutual verbs are used more in Turkish than in Estonian.
- The constitution of chain forms is possible only in Turkish. In Estonian the same meaning is expressed by longer constructions of multiple words.

The second part of the paper is of more of a practical nature. The phrase book mainly includes the vocabulary needed for tourists. This choice was made knowingly as the relations between Turkey and Estonia have mostly been related to tourism. Compiling the phrase book and also the previous teaching experience support the idea, that thanks to the mentioned common traits between Ural and Altai languages, studying Turkish is easier for an Estonian speaker than to the speakers of most Indo-European languages. The main reasons are the structural similarities, but important role is also played by phonetical and phonological orthography.

The comparative study between Turkish and Estonian languages will be not limited to this paper. Both scientific and practical studies have to be carried out in the future. The relations between Estonia and Turkey are becoming more extensive, but the connections between their languages and cultures have been studied rarely, at least at the scientific level. The contacts between University of Tartu and the Turkish language began in the 19th century with the study started by famous philologist Johann Ferdinand Wiedemann. Today the work is continued by prof. Ago Künnap and prof. Ott Kurs.

## Lühendid

A°	–	a/e
C°	–	c/ç
D°	–	d/t
I°	–	i/ı/u/ü
eş.	–	eşanlam
L <sub>p</sub>	–	pöördelõpp
L <sub>k</sub>	–	käändelõpp
N <sub>l</sub>	–	nimisõnaliide
Ø	–	nullallomorf
O <sub>l</sub>	–	omadussõnaliide
OS	–	omadussõna
POSS	–	possessiivsufiks
R	–	tüvi
R <sub>v</sub>	–	vokaaliga lõppev tüvi
R <sub>a</sub>	–	omadussõna tüvi
R <sub>m</sub>	–	määrsõna tüvi
R <sub>n</sub>	–	noomeni tüvi
R <sub>p</sub>	–	asesõna tüvi
R <sub>s</sub>	–	nimisõna tüvi
R <sub>t</sub>	–	verbi tüvi
R <sub>x</sub>	–	x-ga lõppev tüvi
saj	–	sajand
S <sub>v</sub>	–	vokaaliga algav sufiks
s	–	sünonüüm
sg	–	ainsus
sg3	–	ainsuse 3. pööre
trg	–	türgi
/	–	alternatiivsed üksused
+	–	märgib morfeemide aglutinatiivset liitumist märgib moodustusosade liitumist
=	–	samatähenduslikud keelendid